

Le Lingot

10 cents l'exemplaire

journal
d'informations
régionales

CANADA POSTAGE - POSTES 3 CTS.
PERMIT No 2
ARVIDA, P. Q.

VOL. XXI — No 11

ARVIDA, JEUDI, LE 22 AOUT 1963

"Il nous faut un ministère de l'Éducation dans le plus bref délai possible"

R. P. P.-P. Asselin

par André CARRIER

JONQUIERE — Le recteur du Collège de Jonquière, le R. P. Pierre-Paul Asselin, o.m.i., a salué l'honorable Paul Gérin-Lajoie comme le futur ministre de l'Éducation, lors de la conférence que donnait le ministre dans le gymnase du Collège, le vendredi 16 août. "De nombreuses réformes s'imposent, a déclaré le recteur, et ces réformes ne seront possibles que sous une autorité ferme et responsable."

La politique québécoise ne nous a guère habitués à ces visites provinciales qu'entreprennent maintenant certains membres du Cabinet. Le dialogue franc et sincère est-il possible avec un ministre, semblait-on se demander parmi les personnes qui allaient assister à la conférence. C'est précisément le but que poursuit M. Paul Gérin-Lajoie: "Il est nécessaire qu'il y ait des contacts immédiats entre les législateurs et ceux qui appliquent leurs décisions et en assurent la mise en oeuvre."

La multiplicité des autorités

Il ne faut pas chercher très loin pour découvrir la cause du profond malaise dans le domaine de l'éducation au Québec. "Depuis trois ans, a déclaré le ministre, on s'adresse à moi de tous les coins de la province afin de régler une foule de problèmes qui ne relèvent pas de l'autorité du ministre de la Jeunesse... Il y a aussi peu d'affinité, d'échanges entre le Comité catholique et le Comité protestant qu'entre la France et l'Australie", a continué M. Lajoie. Et c'est la même situation pour les écoles normales, les instituts de technologie, les écoles d'agriculture, les institutions indépendantes (collèges et universités). "Comment pourrait-il passer par la tête d'un seul éducateur de la province qu'une telle diversité, sans aucune coordination, puisse servir les intérêts des jeunes du Québec?"

C'est pourtant la situation actuelle. Personne n'a autorité présentement pour unifier, rendre cohérent et assumer la responsabilité du système d'éducation dans la province de Québec.

Sur le plan local

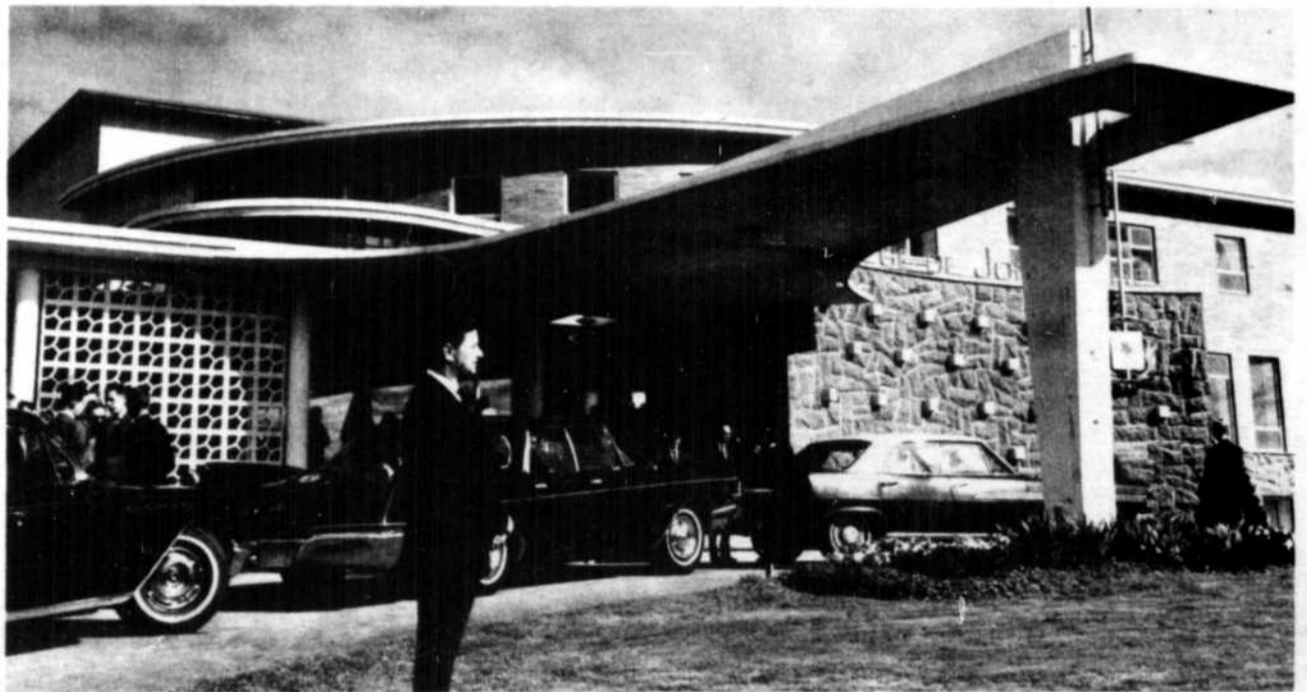
L'éducation ne peut plus se rénover par des directives venant d'en haut. A tous les échelons, il doit y avoir collaboration. "Les éducateurs ne doivent plus jouer un rôle d'exécutant, mais un rôle actif dans l'élaboration de ce système. Le ministre de la Jeunesse a poursuivi en disant qu'il faut, à l'échelle de chacune des régions, établir un conseil régional qui aura la tâche d'étudier les problèmes propres à ce secteur. Groupant des délégués de commissions scolaires, collèges, écoles normales, etc., ce conseil travaillera à assurer une plus grande coordination des diverses institutions. Fini cet isolement dans lequel ont vécu les institutions indépendantes! Elles constituent une richesse pour notre société que nous avons le devoir de développer. Mais si cette diversité est une richesse, elle doit se maintenir dans l'harmonie et la coordination."

L'intégration de la jeunesse au milieu du travail

Les propos de M. Gérin-Lajoie frappent par leur réalisme. Non seulement faut-il réformer, mais encore ces réformes doivent-elles être réalisables. Ainsi, "au sein du nouveau ministère de l'Éducation, un comité consultatif sera chargé de maintenir un lien constant entre l'institution et le milieu de travail auquel s'intégrera cette jeunesse en formation, disait-il."

La commission scolaire régionale

Continuant son exposé, M. Gérin-Lajoie n'a pas caché ce qu'il (Suite à la page 19)



LE MINISTRE ET LE COLLEGE. — Le ministre de la Jeunesse s'est arrêté quelques instants devant le Collège de Jonquière, après la cérémonie de la première pelletée de terre qui marquait le début officiel de travaux considérables à cette institution.

La grève du Progrès : le syndicat donne sa version des faits

CHICOUTIMI — La grève des employés du Progrès du Saguenay entre aujourd'hui dans sa dixième journée. Au moment où nous écrivons ces lignes les partis sont restés sur leur position. Le président du syndicat, M. Jean-Baptiste Bouchard a fait pour nous un historique des négociations et de ce qui a amené, selon lui, leur rupture et l'arrêt de travail. La direction du Progrès, pour sa part, préfère ne rien dire pour le moment.

Le Progrès du Saguenay songe, depuis quelque temps semble-t-il, à imprimer un journal de fin de semaine. Pour ce faire, les employés de l'atelier devraient travailler le samedi. La première fois que la chose a été mentionnée au cours des négociations, selon le président du syndicat, cette clause aurait été catégoriquement refusée par les employés. Plus tard le syndicat s'est dit prêt à reconsidérer sa décision, les employés travailleraient le samedi, à condition d'être payés temps et demi. La compagnie, pour sa part, s'est dit disposée à remettre la journée de congé du samedi à un jour de la semaine, sujet à être discuté. Pour ce qui est de la rétribution des employés le samedi, Le Progrès n'était dispo-

sé à payer que le salaire régulier. Finalement le syndicat fit une dernière offre. Les employés travailleraient le samedi matin à tarif régulier et seraient payés temps et demi pour toutes les heures de travail après midi le samedi par ailleurs ils prendraient congé le lundi. Cette dernière offre devait être rejetée par la compagnie.

Autres points

Pour ce qui est des autres points laissés en suspens, M. Bouchard s'est dit convaincu que quelques séances de négociation suffiraient pour y trouver une solution à l'amiable. Cette grève immobilise actuellement environ une quarantaine d'employés.

Soumissions pour l'usine de filtration

(PAGE 19)

Membres de la direction

L'Officier régional de la Sûreté de l'Alcan, M. C.-A. Chalifour, informe tous les membres de la direction des usines d'Arvida, autorisée à entrer aux usines avec leur automobile, qu'ils pourront se servir de la barrière Nord, donnant sur la route Tasche-reau, de midi à 1 h. 30 p.m., du lundi au vendredi inclusivement.

A partir du 28 août, cette mesure s'appliquera les jours de semaine excepté les jours de fête et les congés statutaires.

sommaire

ACTUALITES économiques, page 18
CINEMA, page 26
EDITORIAL, page 4

ENGLISH Section, pages 21-23
HORIZONS féminins, pages 10-11
ON VOUS y attend, page 3 page 7

PETITES annonces, page 27
SPORTS, pages 30-31
THEATRES, page 26



M. PHILIPPE DAHL reçoit sa montre à l'occasion de ses 25 années de bons services à Sag-terms. De g. à d., M. J.-Chs. Lavoie, contre-maître à la réparation des navires, le récipien-

naire, M. Dahl, M. J.M. Tremblay, chef mécanicien et M. G.C. Gauthier, surintendant du département de l'entretien.

M. P. Dahl, 21e pionnier à Saguenay Terminals

PORT-ALFRED — Chaque jour entraîne avec lui sa part de joie et de peine. Pour M. Philippe Dahl, le mardi 20 août revêtait un caractère un peu spécial puisqu'il complétait 25 années de service à Saguenay Terminals Limited.

Le chef mécanicien, M. Jean-Marie Tremblay se fit l'interprète de la Compagnie pour féliciter M. Dahl à l'occasion de cet anniversaire et lui présenter une magnifique montre-bracelet avec l'inscription: "En reconnaissance de 25 années de bons services".

Né à St-Alexis de Grande-Baie le 13 juin 1907, M. Dahl avait trois ans lorsque la famille déménagea à Rimouski; toutefois, en 1921, la famille Dahl revenait à Port-Alfred.

Le nouveau pionnier entra au service de la Compagnie en 1928

comme débardeur et employé saisonnier. En 1941, il était transféré au département de la mécanique où il travailla tour à tour comme mécanicien, graisseur, monteur de machinerie et opérateur de tour électrique. En 1951, il était promu contre-maître de la réparation des navires. En 1959, il retournait comme opérateur de tour électrique, poste qu'il occupe encore présentement.

Marié en 1932 à Mlle Blanche Bouchard, il est le père de quatre enfants dont le plus vieux Robert, est soudeur également à Saguenay Terminals. Son sport favori est la pêche et ses passe-temps sont partagés entre la lecture et la télévision.

M. Dahl est membre de la Caisse de retraite et d'assurance vie de la Compagnie.

Saine administration au Club social de l'usine de minerai

M. Robert Simard, publicitaire du Club social de l'usine de minerai No 2 de l'Alcan à Arvida, faisait part récemment aux 291 membres de cet organisme que lors d'une réunion tenue à Jonquière le 1er août, une revue générale de l'administration fut faite.

A cette occasion, le trésorier, M. Lionel Simon présenta un état détaillé des recettes et déboursés de la période écoulée entre le 1er mai et le 30 juillet.

Au solde de banque de \$1.633.84, du 30 avril, on a ajouté depuis, la somme de \$968.97 de revenus tout en soustrayant les bénéfices octroyés aux membres dans le besoin, pour une somme de \$839.43. Le solde en banque se chiffre donc à la fin de la période mentionnée à \$1.763.38.

On nommait, au cours de cette réunion, trois membres qui auront comme tâche d'étudier, de vérifier et de présenter le rapport financier annuel. Ces membres sont MM. Jean-Charles Lavoie, de l'opération à l'usine de minerai No 2; Lionel Larou-

che, de l'usine d'acide sulphurique no 2 et Gérard Leblanc, de l'entretien mécanique de l'usine de réduction no 4.

En vue de la retraite prochaine de trois membres du Club, un comité spécial s'est vu confier l'organisation d'une soirée spéciale en l'honneur de ces employés. Le comité groupe MM. Jean-Guy Roy de la section de l'entretien mécanique de l'usine de minerai No 2; René Brassard de l'usine de fluorure et Réal Pilote de la section des équipes volantes.

Jean GAUDREULT D.C.
Membre du Collège des Chiropraticiens
Le jour: Lundi au vendredi
Le soir: Lundi et vendredi
Bar: 31 ouest, Racine
(Édifice Ferron — Chicoutimi)
Tél.: 543-4394
Rés.: tél.: 549-1231

EXAMEN DE LA VISION

Dr Louis-H. Boivin, O. D.

OPTOMETRISTE

303, Liri
Arvida
548-6331

deux
bureaux

360, St-Dominique
Jonquière
542-6186

L'aluminium en tout et partout

Le premier succès retentissant remporté par l'aluminium a été, en 1887, la construction du ballon rigide de Schwartz. C'était également la première application de ce métal dans l'aviation elle-même. Depuis, l'aluminium a participé à tou-



tes les étapes de la conquête de l'air. L'une des plus récentes a été, au début de 1961, l'ascension d'un ballon plus léger que l'air à l'altitude record de 34.2 km, avec deux hommes de la marine des E.-U. à bord. Les deux astronautes se trouvaient dans une nacelle d'aluminium parce qu'il offre deux qualités d'une importance vitale dans l'aviation, soit la légèreté et la solidité.

REMBOURREUR

R. Bilodeau

Spécialités: Chaises de cuisine, mobiliers de salons, réparations de tous genres.

198, Fabrique, Jonquière
Tél.: 542-2320

Le Club des journalistes du Saguenay adhère au Conseil économique régional

JONQUIÈRE — "Les membres de la presse parlée et écrite de la région ne pouvaient demeurer indifférents devant les efforts louables qui se font présentement pour doter le Saguenay et le Lac St-Jean d'un organisme de planification et de développement économique."

C'est le président du Club des journalistes du Saguenay qui a fait cette déclaration, en annonçant que le club adhère au Conseil économique régional. Le délégué du club au sein de l'organisme sera le président, M. Gaétan Fortin, tandis que le vice-président, M. Lucien Emond, agira comme substitut.

dans le bon renom de notre région, son expansion et le bien-être moral, intellectuel et économique de la population.

"Il est donc dans notre attribution, a poursuivi M. Fortin, d'épauler ce mouvement et les dirigeants intérimaires du CER peuvent compter sur notre entière collaboration." Le versement de la cotisation du club pour les six derniers mois de l'année 1963 a également été autorisé lors de la dernière réunion du conseil d'administration du club des journalistes tenue à Jonquière.

Dr Guy Tremblay

CHIRURGIEN-DENTISTE

239 rue Davis ARVIDA

Tél.: 548-8386

Heures de bureau:
Tous les jours sur
rendez-vous.

DINER DU DIMANCHE

à partir de 5 h. 30
jusqu'à 10 heures.

Prix spécial pour
les enfants

Pour réservation,
s'adresser à :



548-4623

Halfway Inn

ATTENTION! SPÉCIAL!

NOTRE

VENTE



10^È

ANNIVERSAIRE

se continue avec des prix très spéciaux

Aucune offre raisonnable ne sera refusée

UN JOLI CADEAU
POUR VOUS

Un joli cadeau sera remis à chaque client qui achètera au cours de la journée du lundi et le jeudi soir seulement pour \$100 ou plus de marchandises.

Heures d'ouverture de nos magasins

Pour les mois de juillet et août
Ouverts du lundi midi au samedi à midi idi.
En plus: ouverts les jeudis et vendredis soir jusqu'à 9 h.

B. BRASSARD MEUBLES LTEE

ARVIDA

— ST-AMBROISE



M. D. H. FERGUSON, directeur des usines de l'Alcan d'Arvida, tient un trophée qui lui fut remis lundi le 12 août par les membres du Collège impérial de la défense du Commonwealth. Ces derniers visitaient alors les usines locales.

Orientation nouvelle du syndicalisme

Le syndicalisme doit-il déborder des cadres de la convention collective? Les chefs ouvriers, pour une part, sont nettement d'opinion que le mouvement a déjà dépassé le stade de la convention collective, qu'il est devenu adulte et qu'il doit désormais prendre une part plus active à toutes les activités de la communauté, s'il ne veut pas perdre son dynamisme en suivant, par exemple, les traces du syndicalisme américain.

Certes, le syndicalisme est déjà engagé dans cette nouvelle voie et sur le plan régional, le mouvement a déjà pris une part active à des activités extra-syndicales, comme les travaux d'hiver, les comités de chômage et le Conseil économique régional dont il est un des principaux instigateurs.

Toutefois, les positions prises par le mouvement, dans le domaine politique notamment, ont soulevé de violentes réactions qui démontrent bien que les syndiqués ne sont pas tous prêts à accepter cette nouvelle orientation dans tout ce qu'elle implique, et qu'une campagne d'information et de formation doit être entreprise à la base même, chose qui est d'ailleurs déjà commencée dans la région.

Un indice

Quant au Conseil régional des syndicats nationaux, sa ligne de conduite pour l'année en cours est nettement tracée et l'organisme semble bien décidé à s'engager à fond de train dans cette nouvelle voie. Le seul fait que les journalistes aient été invités, et pour la première fois, à assister à la réunion du conseil, démontre bien que le mouvement à l'intention de jouer son "nouveau rôle" sur le plan extra-syndical et que les autres mouvements devront désormais compter sur cette réalité à l'avenir.

L'aumônier des syndicats nationaux l'a d'ailleurs souligné, au cours d'une brève allocution prononcée devant les représentants de quelque 50 syndicats de toutes les parties de la région. L'abbé Philippe Bergeron a également profité de l'occasion pour parler de cette "orientation nouvelle" dont le but principal est d'intégrer davantage la classe des travailleurs à la société.

"Le syndicalisme doit-il déborder des cadres de la convention, qu'on a dû y consacrer toute son énergie. C'est encore le cas pour certains petits syndicats, mais on peut dire aujourd'hui que le syndicalisme a dépassé le stade de la négociation.

"Le mouvement est devenu adulte et il est prêt à la collaboration. Les travailleurs ont des intérêts dans tous les domaines et ces intérêts doivent être défendus par leur organisation. Dans la grande entreprise, les grandes questions qui ont exigé des luttes sont réglées.

Dynamisme

"Il arrive cependant qu'on ne peut stimuler la masse des travailleurs avec des objectifs secondaires. Vouloir limiter la force du syndicalisme, c'est éteindre le dynamisme du mouvement. Il y a alors danger que la mystique syndicale s'abaisse." L'abbé Bergeron a ouvert une

Les cours aux adultes appréciés par la satisfaction donnée

"J'ai hâte que les cours du soir reprennent", de nous avouer M. J.-Emile Dubois contremaître aux usines de l'Alcan à Arvida.

Monsieur Dubois est l'un des nombreux pères de famille à suivre religieusement les cours dispensés aux adultes. "Ca fait déjà trois ans que je me présente aux cours du soir. Au début poursuit M. Dubois, je suivais les cours d'anglais. Mais je me rendis compte qu'il me manquait trop de français et j'ai donc résolu de changer de voie."

Prix de page de rédaction au "Réveil"

Le journal Le Réveil de Jonquière a obtenu le premier prix de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada pour la meilleure "page de rédaction". Le prix, une somme de \$100, a été remise au propriétaire du journal, le Dr Henri Vaillancourt, au cours du banquet de clôture du congrès de l'Association tenu en fin de semaine dernière à Pointe-a-Pic.

Un autre hebdomadaire de la région, Le Lac St-Jean d'Alma, a obtenu une deuxième mention pour le "reportage de l'année".



M. Champlain LEPINE

Le directeur de ce journal est M. Louis-Marie Tremblay. Ce dernier a été réélu comme directeur de l'Association, au cours des élections générales annuelles.

Le nouveau président de l'organisme est M. Champlain Lépine, éditeur de "L'Etoile du Nord" de Joliette. Il succède à M. Marc Fortin, directeur de l'Echo du Nord de St-Jérôme dont le père, feu M. Edouard Fortin, avait été le président-fondateur de l'association en 1932.

parenthèse ici pour citer l'exemple du syndicalisme américain où l'on ne travaille plus maintenant que "sur des objectifs secondaires."

"Le même danger nous menace, a poursuivi l'abbé Bergeron. Il faut, au niveau des membres, qu'on accepte mieux les directives de ceux qui ont pensé le mouvement, sans les accuser continuellement de partisannerie politique. Les journées d'études qui viendront seront de nature à intégrer davantage la classe ouvrière à la société. Le comité de l'éducation du conseil a un programme de tracé en ce sens. Il tend à élargir les objectifs du syndicat, afin d'assurer leur présence dans tous les domaines de l'activité."

Pourquoi suivez-vous ces cours?

Pour me satisfaction personnelle, répondit sans hésitation notre interlocuteur. Voyez-vous, je suis contremaître et j'ai 47 ans. Je ne prévois pas que les cours que j'ai suivis et que je suivrai à l'automne me feront monter plus haut. Ce n'est donc pas l'ambition de parvenir qui m'ont incité à étudier le soir, ajoute M. Dubois.

Monsieur Dubois a une famille de sept enfants. Ils ont fait des études ou en font actuelle-

ment, de dire Monsieur Dubois. La meilleure façon de montrer aux enfants que l'étude est nécessaire c'est d'étudier soi-même.

Vous continuerez cette année?

Je veux me rendre jusqu'à la 11e année même si cela doit me prendre encore quatre ans, déclare M. Dubois.

Les cours vont débiter en octobre. J'aime l'atmosphère, l'ambiance des cours du soir. Il me manquerait quelque chose si je m'en abstenaient nous dit-il.

Disons ici que, même si Monsieur Dubois suit les cours du soir, cela ne l'empêche pas de faire encore partie du chœur de chant de St-Jacques, dont il est l'un des tout premiers membres.



PRET POUR L'AUTOMNE. — M. J.-Emile Dubois est un habitué des cours du soir aux adultes. Je trouve ces cours bien intéressants et j'y retourne en octobre prochain de nous dire cet employé de l'Alcan.

Kiosque sur la CID à la foire régionale

Les résidents de Chicoutimi auront l'occasion de se renseigner sur la Composition Interurbaine Directe (CID), lors de la foire régionale, à Chicoutimi, du 21 au 25 août.

Aux moyens de démonstrations, de cartes et de photos, toutes les facettes de la CID seront expliquées. Chaque jour, plusieurs visiteurs du kiosque seront choisis pour placer un appel interurbain entre des endroits du Canada.

Grâce au CID le pays deviendra un vaste central téléphonique permettant à un résident de composer lui-même, de numéro à numéro, en direction de plus de 80 millions de téléphones en Amérique du Nord.

Appui moral aux grévistes

Les syndiqués en grève au Progrès du Saguenay ont reçu l'appui moral des syndiqués de l'Alcan.

Lors de son assemblée régulière du 15 août, le Conseil Syndical du Syndicat des Employés de l'Aluminium a décidé, par résolution, d'apporter un tel appui aux grévistes.

Le Syndicat et l'Assurance-groupe automobile

Le Conseil du Syndicat National des Employés de l'Aluminium d'Arvida fait les recherches nécessaires sur la possibilité d'installer une assurance-automobile groupe, pour les syndiqués de l'Alcan.

Des démarches sont entreprises auprès des compagnies d'assurance. Le Conseil syndical, à la lumière de ces recherches, prendra une décision en conséquence.

Service anniversaire

Le service anniversaire de M. Georges-Simon Tremblay aura lieu, le samedi, 24 courant, à huit heures, en l'église de la paroisse de St-Raphaël à Jonquière. Ancien employé de l'Alcan à l'usine de Shipshaw, M. Tremblay était l'époux de dame Gilberte Leblanc. Parents et amis sont invités à assister à ce service.

Les épidémies du passé

La diphtérie, dans le passé, faisait des milliers de victimes parmi les enfants et les adultes. De nos jours, il y a encore des cas isolés de diphtérie qui surgissent par-ci par-là, mais il n'y a plus d'épidémie.

"Vous cherchez un emploi, votre degré d'instruction?"

Il reste encore une quinzaine de jours avant la rentrée des classes. Pour ceux qui poursuivront leurs études, c'est à peine le temps de voir aux derniers préparatifs; pour les autres qui songent à quitter l'école, il est urgent de leur donner une ultime mise en garde:

Toute leur vie, à chaque endroit où ils se présenteront sur le marché du travail, les candidats devront répondre à la question suivante: "Quel est votre degré d'instruction?"

Mais ce n'est pas tout. En supposant qu'un jeune homme, plein de santé, réussisse à se placer comme manoeuvre ou dans un emploi secondaire parce qu'il n'a ni spécialisation, ni métier, il se condamne lui-même d'avance et pour toute la vie à la médiocrité.

Et c'est facile à expliquer. Plus on est qualifié pour accepter au départ des postes de responsabilité, plus ces emplois sont rémunérateurs, permanents, et plus ils ouvrent de portes à de nouvelles promotions.

D'autre part, celui qui tente d'en-

trer sur le marché du travail sans la préparation adéquate devra nécessairement se contenter des miettes, en supposant qu'il réussisse à les obtenir puisqu'il aura à se battre sa vie durant contre les gens de sa propre génération ayant plus d'instruction que lui.

Et si, une fois qu'il aura compris son erreur, l'adolescent qui refuse aujourd'hui de s'instruire décidait de se spécialiser plus tard, qu'arriverait-il? Pour apprendre un métier moderne, il faut ordinairement une solide instruction de base, une dixième ou une douzième année. Il n'en est pas autrement lorsqu'un employeur songe à accorder une promotion à son personnel. La première question qui entre en ligne de compte, la voici: "Quel est le degré d'instruction du candidat?" Ensuite, on compare les chances des gens en lice et celui qui l'emporte offre en plus les aptitudes, les années d'expérience, la personnalité, le leadership, etc.

Vous songez à quitter les études cette année? Pourquoi vous contenter des miettes? La société entière affiche partout que l'instruction c'est elle l'assurance contre le fléau du chômage.



Baldy

"Quelle coïncidence! - Moi aussi j'avais quitté l'école pendant les études secondaires!"

(Gracieuseté du Service national de placement)

Artistes et artisans de chez-nous, les parents pauvres de nos expositions

Après Roberval qui eut son exposition régionale du 14 au 18 août, c'est maintenant au tour de Chicoutimi de tenir la sienne du 21 au 25.

A ces deux expositions, l'Alcan a réservé un kiosque afin de faire connaître davantage ses produits d'aluminium destinés à l'usage de la ferme.

Dans la région, comme un peu partout au Québec, il arrive trop souvent que la réclame qui entoure les expositions vise surtout à attirer le public à visiter des cirques ou des spectacles. C'est pourquoi les dames de l'U.C.F.R. réunies en congrès à St-Bruno au début du mois élevaient la voix contre cette pratique. C'est, disaient-elles, non seulement détourner les expositions de leur véritable but, mais aussi permettre à ces cirques de venir drainer les économies de la population.

C'est un fait que nos expositions régionales devraient être avant tout le miroir des activités agricoles, industrielles, commerciales, artisanales et artistiques.

Si l'artisanat, par exemple, était plus en demande, toute une gamme de nouvelles occupations seraient créées pour les gens de tout âge, occu-

pations dont pourraient tirer profit certaines familles de sans-travail. Il existe actuellement un marché assez attrayant pour les produits d'artisanat, mais ce n'est rien en comparaison de ce qu'on verrait si les amateurs d'exclusif décidaient de décorer l'intérieur de leurs foyers, de leurs restaurants, hôtels ou autres établissements avec des tissus et produits de fabrication et d'inspiration régionales. D'ailleurs, ces produits de chez-nous ont déjà leurs lettres de créance et sont souvent payés bon prix par des connaisseurs.

Il en est de même du marché des cadeaux et souvenirs d'inspiration régionale. Au lieu de faire l'inventaire de nos possibilités dans ce domaine et d'en organiser la distribution sur une base rentable, on vend dans la région des bibelots et cadeaux faits en série; on vend des souvenirs sur lesquels on peut voir inscrit le nom de nos villes, mais que l'on pourrait se procurer dans toutes les villes de l'Amérique du Nord, sauf que le nom en serait changé.

Nous avons tant d'artistes et d'artisans locaux que le public ignore. Si nous songions un peu plus à eux et un peu moins aux cirques ou spectacles, nos expositions deviendraient vraiment l'espoir de nouveaux marchés pour des produits nouveaux, fabriqués ici-même.

Le baromètre des profits

Tout le monde sait que le baromètre est un instrument qui sert à mesurer les pressions de l'air, ce qui nous permet de connaître à l'avance les variations atmosphériques.

Dans l'industrie, les profits sont aussi un baromètre qui permet de mesurer le climat des affaires.

Si les profits baissent, c'est un signe que la concurrence se fait plus serrée, que le coût de production monte ou que le prix de vente descend.

Dans Le Lingot de la semaine dernière, l'Aluminium Limited annonçait des bénéfices nets consolidés de 54c par action ordinaire pour les premiers six mois de 1963, alors qu'ils étaient de 68c pour la période correspondante l'an dernier.

Pourtant, les ventes d'aluminium de première fusion et de semi-produits ont augmenté. Pourquoi les profits sont-ils moindres?

Alors que les revenus de la Compagnie ont souffert cette année d'une grève en Guyane Britannique qui a duré du 21 avril au 11 juillet, ces mêmes revenus furent également affectés par une réduction dans le prix de vente de l'aluminium de première fusion.

Toutefois, le climat économique reste au beau, en dépit des nuages de la concurrence, et il en sera ainsi tant que les travailleurs et vendeurs de l'Alcan pourront offrir à la clientèle la meilleure qualité, le meilleur service et les meilleurs prix.

le lingot

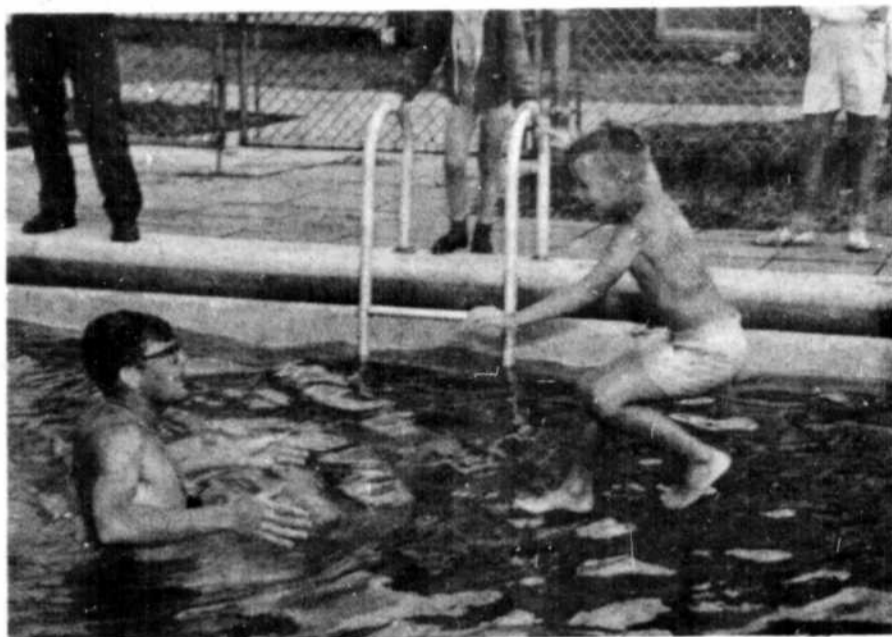
Journal hebdomadaire publié par le Service des relations extérieures de l'Aluminium Company of Canada Limited, à Arvida; composé et monté par le Progrès du Saguenay Ltée, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comités de Chicoutimi, Lapointe-Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$1.50 par an. Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada Dix-sept fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

BUREAUX SITUÉS A ARVIDA, 317 rue Davis, C. P. 310

Directeur: M. A. Trudel	518-6826
Secrétaire à la rédaction: M. L. Lemay	518-6831
Editorialiste: M. L.-D. Simard	518-6876
Chef des nouvelles: M. C.-A. Carrier	518-6831
Chef de la publicité commerciale: M. Claude Nadeau	518-6873
Rédactrice féminine: Mlle Rachel Bergeron	518-6838
Rédactrice anglaise: Mrs. M. Kemp	518-6838

ALMA, 67 rue Sacré-Coeur, tél.: 662-3080

CHICOUTIMI, 316 ave. Labrecque, tél.: 543-4421, local 27



LE MEILLEUR MOYEN de vaincre la peur, c'est de sauter dans l'eau.

Cours de natation à 350 jeunes

Les deux moniteurs de la Plage de Shiphaw, MM. Serge Boudreault et Maurice Arsenault, ont comme par les années passées donné des cours de natation, durant le mois de juillet, à plus de 350 jeunes aux piscines des quatre paroisses d'Arvida.

Les élèves étaient divisés en catégories juvénile, junior et

un intermédiaire. A raison de cinq jours par semaine, les moniteurs ont donné deux heures de leçon à chaque matinée.

Au cours de la présente semaine, les deux moniteurs donnent un cours intermédiaire à une vingtaine d'élèves à la piscine de la paroisse de St-Philippe.



LA LECON DU BATTEMENT des pieds en présence de l'instructeur Maurice Arsenault.

M. Lucien Caron devient directeur de l'école Jean XXIII de Kénogami

KENOGAMI — Le poste de directeur général des écoles est de nouveau vacant à la Commission scolaire de Kénogami. Les commissaires ont en effet rescindé la résolution adoptée le 12 mars dernier autorisant l'engagement de M. Lucien Caron comme directeur général des écoles, pour succéder à M. Wilfrid Raymond, démissionnaire.

La décision des commissaires, prise à la réunion mensuelle du 13 dernier, fait suite à une lettre du département de l'Instruction publique indiquant qu'il avait refusé d'amender l'article 151-b de ses règlements afin de permettre l'engagement de M. Lucien Caron.

L'article en question exige des directeurs généraux qu'ils aient au moins cinq ans d'expérience dans les écoles sous contrôle et qu'ils aient été fonctionnaire de l'enseignement pendant au moins quatre années. Or, M.

Caron est dans l'enseignement, comme laïc, que depuis deux ans seulement.

Par ailleurs, M. Lucien Caron a été engagé, au cours de la même réunion, comme directeur de l'école Jean XXIII, degré primaire. Il restera donc au service de la Commission scolaire de Kénogami. La résolution d'engagement de M. Caron comme directeur de cette école a été présentée par le commissaire Jean-Marc Lapointe.

Quatre accidents mortels dans les rues d'Arvida depuis janvier

Il est rarement question de ce qui se passe au département de la police d'Arvida, mais le travail n'y manque pas pour autant et la besogne abattue, considérant le personnel peu nombreux, est fort appréciable.

Quelques statistiques

Tout incident rapporté au département de la police est sujet à enquête, occasionne un rapport et mène souvent à des préparations de cause, arrestation, etc... etc...

Les quelques statistiques suivantes se rapportent à la période écoulée entre le mois de janvier et la fin de juillet de cette année.

La police arvidienne a catalogué 215 accidents de la circulation, dans les limites de la ville, dont 4 accidents mortels. Les accidents mortels se sont produits aux dates et endroits suivants: 23 mars, sur la route 16-A, un piéton tué; le 19 avril, sur la rue Bergeron, un piéton tué; le 29 avril, à la Chute Wilson, un passager tué; le 9 août, rue Mellon, un piéton tué. Le nombre des blessés a été de 16.

Les dommages subis par les voitures en cause ne sont pas élevés en moyenne; on relève toutefois 114 cas où les dommages ont été de cent dollars et plus.

Les vols d'automobiles se chiffrent au nombre de cinq dans cette période. Ils ont été commis par des jeunes de 17 à 20 ans.

Pour les vols avec effraction, on en dénombre 9 dont les auteurs furent traduits en cour; il s'agit encore de jeunes de 17 à 21 ans. Les vols simples rapportés par la police s'élèvent à 5 et aussi commis par des jeunes.

La vitesse au volant est un autre item dont doit s'occuper le département de la police. Dans le cours de l'été, 25 sommations sommaires furent envoyées à des personnes qui ont enfreint l'article 41 du code de la route; ceci représente \$20 d'amende par personne pour la première infraction.

D'autres automobilistes, 11 précisément, et dont les âges

s'échelonnent de 20 à x années, ont écopé d'amendes pour facultés affaiblies.

Il se trouve encore des gens pour conduire sans permis malgré tout ce que cela comporte. Dix d'entr'eux furent pris sur le fait et traduits en conséquence.

On rapporte un cas de très grossière indécence, d'un triste individu, avec deux fillettes de 7 ans. C'est la deuxième fois que cet individu se livre à un acte semblable. Selon le chef de police, il pourrait écoper de 5 ans de prison.

Quelques réflexions du Chef

Le chef de police d'Arvida, M. A. Rhéaume, regrette de ne pas avoir un personnel plus nombreux, pour accomplir un travail encore plus efficace sur les cas rapportés, et être en mesure de faire du travail de prévention.

Notre investigateur est tout simplement débordé; pour que les enquêtes ne traînent pas en longueur, vu leur très grand nombre, il lui faudrait un assistant. Cet assistant pourrait

s'occuper plus spécialement des bâtisses appartenant à la Cité et à la Commission scolaire. On pourrait alors organiser une façon de procéder, avec les concierges et les gardiens afin de nous fournir une aide plus efficace.

Il s'est fait beaucoup de bris (Suite à la page 14)

LES SALLIES D'ODETTE

"Lequel de vous Messieurs, fut ici le premier?"

CLEFS A LA MAIN!

La chose la plus pratique dans votre bourse! Un accessoire pratique et étonnant. Tient les clefs au bout du doigt... jamais perdues ou égarées.

Attachez-le à la poche du miroir ou à la bordure. Les clefs peuvent sortir de 14" sur chaîne. Se remonte automatique.

Mallette \$1.50 et on vous marrera une chaîne tout de suite, telle qu'expliquée.

LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LTEE

Depuis 1926

6 VENDEURS ET 6 MECANICIENS A VOTRE SERVICE

22 Est, Cartier — Chicoutimi

TEL.: 543-4407

CHIRURGIEN - DENTISTE

Dr M.-A. Levesque

Centre clinique d'Arvida

TEL.: 548-4663

CONDUISEZ UNE VOITURE GARANTIE 'GOODWILL' SPECIAUX DE LA SEMAINE

PONTIAC '62 Laurentian, 6 cylindres, automatique, radio, très bas millage	\$2750
CHEVROLET '62 Sedan, Biscayne, automatique, radio, pneus blancs, très bas millage	\$2495
VOLKSWAGEN '61 radio	\$1195
VAUXHALL '56 Sedan, 6 cylindres	\$350

Bowin & Fils

AUTO LTEE
CHICOUTIMI

31 est, Jacques-Cartier Tel.: 543-4427-28

KEEP HEATING COSTS DOWN WITH ESSO FUEL OIL

Call: 548-6338 or 548-5381

BOILY & FRERES

Imperial Distributor
214, Lasalle St. — ARVIDA

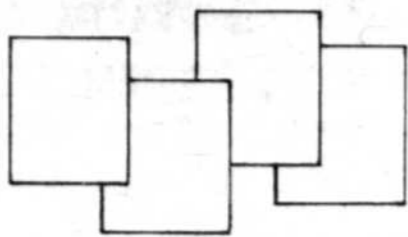
AVOCAT-LAWYER

406, rue Mellon Street — ARVIDA

ROMUALD ROY, B.A., L. LL

Tél.: Bur. 548-8284 ou 548-8285

Rés. 548-8164



échos de la place DAVIS

Les travaux d'agrandissement de l'école Ste-Lucie sont maintenant entièrement terminés et officiellement acceptés.

o o o

Cédule, français, n'a le sens ni de calendrier, ni d'horaire.

o o o

Des gardiens ont été embauchés pour certaines écoles de la ville qui ont la visite de jeunes vandales...

o o o

Et ce sont toujours les parents qui paient pour les vitres cassées et les salaires!

o o o

Les commissaires étudieront davantage une série de règlements sur l'Éthique des élèves...

o o o

"Règlements qui n'ont pas l'air de notre temps" de dire le directeur général des écoles, M. Bouvrette.

o o o

Qui sera directrice adjointe de l'école Ste-Lucie? Combien y aura-t-il de fillettes au cours classique? Et l'orientation des enfants spéciaux?

o o o

Le jeune trompettiste Alain Pineault de la Fanfare d'Arvida prendra part à la clinique de musique qui se tiendra au lac-aux-Sables, du 23 au 30 courant.

o o o

Au cours du mois de juillet, 264 tonnes d'asphalte ont été utilisées pour rapiécer les endroits les plus urgents.

o o o

Que valent les semaines de sécurité?... L'augmentation du nombre des accidents laisse perplexe quiconque se pose la question.

o o o

Arvida s'est classée 24ème au Canada parmi les 566 villes qui ont participé au concours de Prévention des incendies.

o o o

Il y eut 120 nouveaux lecteurs durant le mois de juillet, ce qui porte le total à 3,656.

o o o

Quelque cinq à six écoles privées offrent aux jeunes élèves qui n'ont pas atteint l'âge requis pour inscription aux écoles de la cité, l'opportunité de faire leur 1ère année.

o o o

Il se peut qu'une dame mariée s'inscrive comme étudiante

dans l'une des écoles d'Arvida pour la prochaine rentrée.

o o o

Les élèves de 11e année sciences-lettres qui ont obtenu plus de 75% en français; 75% en mathématiques et 75% au total pourront être admis en 12e année à Jonquière. En échange, il se peut que des élèves de Jonquière se rendent à Arvida pour y faire leur 12e commerciale.

o o o

Le directeur général des études recommande l'acquisition d'appareils de télévision pour les écoles Guillaume-Tremblay; Ste-Thérèse et St-Philippe. Les autres écoles seront dotées d'appareils de radio.

Environ 25 élèves de la base de l'ARC de Bagotville seront inscrits encore cette année en 10e et 11e année à l'école St-Patrick. Il en coûtait l'an dernier \$576 par élève au ministère de la défense nationale pour ces cours.

o o o

Les marchands de notre ville se préparent à accueillir comme il se doit les nombreux adeptes attendus au mail de jeudi soir le 22 août à l'occasion de l'ouverture de la Kermesse de la Jeune-Chambre locale.

EN TRAVERSANT LES PONTS



De 1 h. à 4 h., dimanche dernier, le 18 août, 2,617 visiteurs ont passé la barrière du terrain de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, à Alma. Ils étaient les invités des employés.

o o o

Cette visite était la première manifestation de la Semaine du

20e anniversaire d'activité de cette usine du groupe Alcan.

o o o

Chaque visiteur recevait un cadeau au moment de la visite: un porte-papier-monnaie, pour les hommes, et un couvre-chapeau-imperméable, pour les femmes.

o o o

du Syndicat des -vbgkqj xz905

MM. Germain Lefebvre et Ghislain Fortin, président et secrétaire du Syndicat des policiers et pompiers d'Alma se disent entièrement satisfaits de la convention signée lundi après-midi. A l'issue de la cérémonie, le maire déclarait: "Ce contrat est là, mais il ne faut pas que ce soit une camisole de force; si quelque chose ne va pas, venez nous voir".

o o o

La Jeune Chambre d'Alma vient de faire un examen de conscience, sous la forme d'un questionnaire d'enquête auprès des membres. Sur les 106 questionnaires expédiés, 13 sont revenus. La conclusion du président, c'est que les administrateurs élus au printemps ont du

pain sur la planche, s'ils veulent rejoindre l'objectif du mouvement: la formation par l'étude et par l'action.

o o o

Le pont St-Georges, sur la Petite-Décharge, à Alma, ne sera pas tellement utile, ont déclaré des membres du conseil d'Alma, la semaine dernière, alors qu'ils étaient réunis en séance spéciale et devait autoriser l'achat d'un terrain de passage, vers ce pont.

o o o

C'est le gouvernement provincial qui fait les frais de la construction de ce pont, mais la cité d'Alma devra tout de même absorber des frais de l'ordre de \$50,000 pour couvrir l'achat des terrains riverains, du terrain de passage entre une rue et le pont, des honoraires d'ingénieurs et des paiements pour droits de baignage.

o o o

"Tout de même, a déclaré un conseiller, ça nous fera un pont de \$300,000 pour pas cher". Et on rappelait alors que le pont de bois d'une travée sur le petit (Suite à la page 12)

POUR la RENTREE des CLASSES

CHOIX DES PLUS VARIES



BLOUSES
BLANCHES

avec manches courtes ou longues

à partir de **1.98**

GILETS
POUR GARÇONS

2.98 et plus

BLAZERS

Serge bleu-marine

12.88

à partir de

CHEMISES

BLANCHES

1.98

à partir de

Pantalons

à partir de

2.98



Gagnon
Frères
NOUVEAUTES

418, RUE MELLON

ARVIDA

Jonquière - Loisirs apporte en 14 ans \$100,000 dans les coffres de la Cité

JONQUIERE — Jonquière Loisirs prévoit qu'avec la collaboration de tous les intéressés : Cité, Commission scolaire, sociétés, commission d'urbanisme, commission sportive et la direction de Jonquière Loisirs, il serait possible de faire de cette coopérative une oeuvre vraiment profitable et capable de remplir les fins contenues dans sa déclaration de fondation.

Si la Société était exempte des taxes municipales et scolaires, du coût de l'eau et de l'électricité, en plus de l'octroi habituel. Jonquière Loisirs serait en mesure de continuer cette entreprise importante pour la Cité, lit-on dans le rapport présenté aux autorités par cette organisation.

SOURCE DE REVENUS

Jonquière Loisirs démontre que, depuis 1949, la Cité de Jonquière a perçu \$64,089.90 en taxe d'amusement, \$48,609.28 en taxes foncières et \$27,932.84 pour le service d'eau et d'électricité grâce à son organisation.

Par contre les octrois reçus de la Cité se chiffrent à \$39,182.18 ce qui laisse un excédent de \$101,449.84.

Alma signe une convention avec ses policiers

ALMA — Le maire d'Alma, S. H. M. J.-Léonce Desmeules, et ses premiers fonctionnaires, ont signé, lundi après-midi, une nouvelle convention collective de travail, avec les représentants du Syndicat des policiers et pompiers de la ville. Cette convention est la deuxième de l'histoire de la ville, la première ayant été signée, pour une période de deux ans, en janvier de 1961. Le syndicat avait été formé au cours de l'été de 1960.

Le principal changement établi par la nouvelle convention, changement mis en vigueur dès le mois de mai, est celui des heures de travail. Jusqu'à mai, 12 hommes des 18 membres du corps de police d'Alma travaillaient une semaine de 72 heures, alors que les 6 autres ne travaillaient que 42½ heures, pour les mêmes salaires. Depuis mai de cette année et jusqu'au 1er mai 1964, les hommes de relève travaillent 51 heures par semaine, et à ce moment-là, la semaine de travail sera portée à 42 heures pour tous les consables.

La nouvelle convention ne prévoit pas d'augmentation de salaires, d'où par de rétroactivité, mais les deux parties ont convenu du paiement par la ville d'un montant forfaitaire de \$50 par homme, en guise de compensation pour la période écoulée depuis l'expiration de la convention précédente, soit le 1er janvier.

Parmi les dispositions particulières, on note une prime d'appel de \$1.50, plus un taux de travail supplémentaire de \$2.25 l'heure, plus une prime pour l'automobile ou le service d'une auto-taxi.

Ont signé au nom de la ville, outre le maire, M. Pierre Franche, gérant, M. Jean-Charles Moisan, trésorier et M. Arthur Matteau, négociateur. Le syndicat était représenté par son président, M. Germain Lefebvre, secrétaire, M. Ghislain Forin, et le négociateur, M. Georges-Etienne Hébert.

SUR LES BORDS DU SAGUENAY

Le ministre de la Jeunesse, M. Paul Gérin-Lajoie, s'est longuement entretenu avec Son Exc. Mgr Paré, samedi matin. M. Lajoie s'est rendu plus tard au chantier de construction du collège du Bon Pasteur, puis au petit séminaire.

x x x

Le maire de Chicoutimi est "revenu". Après avoir été absent aux quatre dernières séances. Il a repris son fauteuil lundi. Il a lancé un appel à la collaboration, soulignant qu'il était prêt comme dans le passé à apporter toute sa collaboration.

x x x

Le maire en a profité pour exhorter les conseillers à ne pas tenir de caucus en dehors des séances régulières du Conseil.

x x x

Il est possible que la ville fasse l'achat de machines électro-comptables pour l'exécution de certains travaux de comptabilité. Le maire a fait allusion à cette éventualité, alors que les conseillers faisaient remarquer que l'administration, de ce côté, était fort lente.

x x x

Son honneur le maire en a profité pour souligner qu'il était entièrement d'accord sur la fondation d'un tel organisme. Il a exprimé le voeu que tous les bienfaits qu'on en attend se réalisent.

x x x

A la suite de la lecture d'une lettre signée par le secrétaire du CER et dans laquelle la ville de Chicoutimi était félicitée pour avoir adhéré à l'organisme, le maire a fait remarquer que la Cité qu'il dirige avait été l'une des premières à s'y joindre.

x x x

Il est possible que les séances du conseil de l'après-midi soient considérées comme assemblées régulières. Quand l'agenda sera trop chargé, on ajournera avant le souper pour reprendre à 7 h. On vérifiera cependant auprès de la Commission municipale, pour s'assurer que cette façon d'agir est légale.

x x x

Et finalement, le pont de Ste-Anne sera vert... Les travaux vont bon train et devraient être terminés d'ici quelques semaines.

x x x

Le ministère de la Voirie procède actuellement à des réparations de la chaussée, à l'entrée du boulevard Talbot à Chicoutimi.

x x x

Les employés de bureau de la Commission scolaire de Chicoutimi, viennent de se grouper en syndicat. Des négociations devraient être entreprises sous peu, pour la signature d'une convention.

x x x

On est actuellement à compléter le terrassement au centre médico-chirurgical, boulevard Talbot.

On est à aménager une voie d'accès au terrain sur lequel sera érigé l'agrandissement du petit séminaire de Chicoutimi, à partir de la rue Jacques Cartier.

IMPASSE
La coopérative de loisirs est présentement dans une impasse et elle demande un octroi additionnel de \$10,000 pour lui permettre de continuer ses opérations; cet octroi devrait être nécessaire pour 3 ou 4 ans.

Jonquière Loisirs a remboursé \$50,000 sur le prêt original de \$90,000. Les sociétaires qui ont souscrit une somme de \$55,000, n'ont reçu aucun intérêt à date.

REPONSE ATTENDUE

Du côté de la Commission scolaire, une réponse sera fournie aux intéressés après l'approbation du budget par le Ministre de la Jeunesse, comme l'a souligné le président.

Du côté de la Cité, Son Honneur le Maire déclare que Jonquière Loisirs, Société opérant le Palais des Sports, a fait du bon travail. Le Conseil ne désire pas, toutefois, acquiescer le Palais des Sports.

Le gérant du Palais des Sports M. Pierre Villeneuve, demande au Conseil municipal de bien vouloir faire connaître sa réponse pour le 15 septembre prochain.

Permis de construction pour \$234,150

JONQUIERE — La Commission d'urbanisme de Jonquière, à son assemblée du 12 dernier, a autorisé l'émission de 27 nouveaux permis pour un montant global de \$234,150.

Cependant, quatre permis seulement ont été accordés pour la construction résidentielle, soit une valeur déclarée de \$167,000. Il convient de souligner ici la construction d'une maison à logements multiples, pour une valeur de \$130,000, sur la rue de l'hôpital.

Quant aux réparations de toutes sortes, la valeur totale des permis atteint la somme de \$27,150. Un permis, pour une valeur de \$40,000, a également été accordé pour la construction d'un nouvel édifice de la Caisse populaire dans la paroisse de St-Laurent.

Jonquière...

(Suite de la page 8)

La taxe de travail est anti-sociale, inhumaine, de l'avis du maire de Kénogami. Toutefois, l'administration de la ville ne permet pas de l'abolir immédiatement.

Les \$15,000 qui seraient ainsi perdus pourraient être récupérés en augmentant la taxe foncière de \$0.10 par \$100.

Le conseil de Kénogami veut faire disparaître tous les poteaux de distribution d'électricité le long des rues, et remplacer les lampadaires de bois par des poteaux de fer.

Uniformes de couvent

POUR TOUTES LES ECOLES D'ARVIDA

- Jumper bleu-marine
- Jupes grises
- Blouses "Goosey Gander" :
Blanches - manches longues ou manches courtes — Bleue - Manches courtes

BLAZERS — D.B. ou S.B. avec boutons gris

Garçons ou filles
Grandeurs - 4 à 16 ans

PANTALONS GRIS — "SLAX"

Longs ou courts —

à partir de **\$3.95**

EN SPECIAL

Chemises "première qualité"
Couleurs : blanc, gris, bleu, imprimé
Grandeurs - 11 à 14½

\$1.98

CHEZ DENISE ENR.

384 rue MELLON ARVIDA Tél.: 548-4842



POUR le RETOUR à L'ECOLE

- Choix complet de Plumes et crayons
- Montres pour garçons et filles
- Médailles avec chaîne et croix, etc.



BIJOUTERIE SIMARD ENR.

301, RUE DAVIS

ARVIDA

NOUVEAU PRODUIT DES INDUSTRIES APPAREIL QUI...

Chicoutimi — Les Industries Couture de Chicoutimi, soucieuses d'aller de l'avant, viennent de lancer sur le marché, une nouvelle borne-fontaine à soupape susceptible de rencontrer tous les standards exigés par les municipalités, à un prix qui sera abordable. Le nouvel appareil remplacera la borne-fontaine à vanne, fabriquée jusqu'ici par les Industries Couture.

Fortes de l'appui des conseils municipaux, de divers organismes, comme la Chambre de commerce régionale et de la population en général, les Industries Couture entendent faire leur tour de région et de province, avec leur nouvelle réalisation. Ce qui encourage les initiateurs du projet, c'est la certitude qu'ils ont de fabriquer un produit qui déclassera tout ce qui s'est fait à venir jusqu'ici.

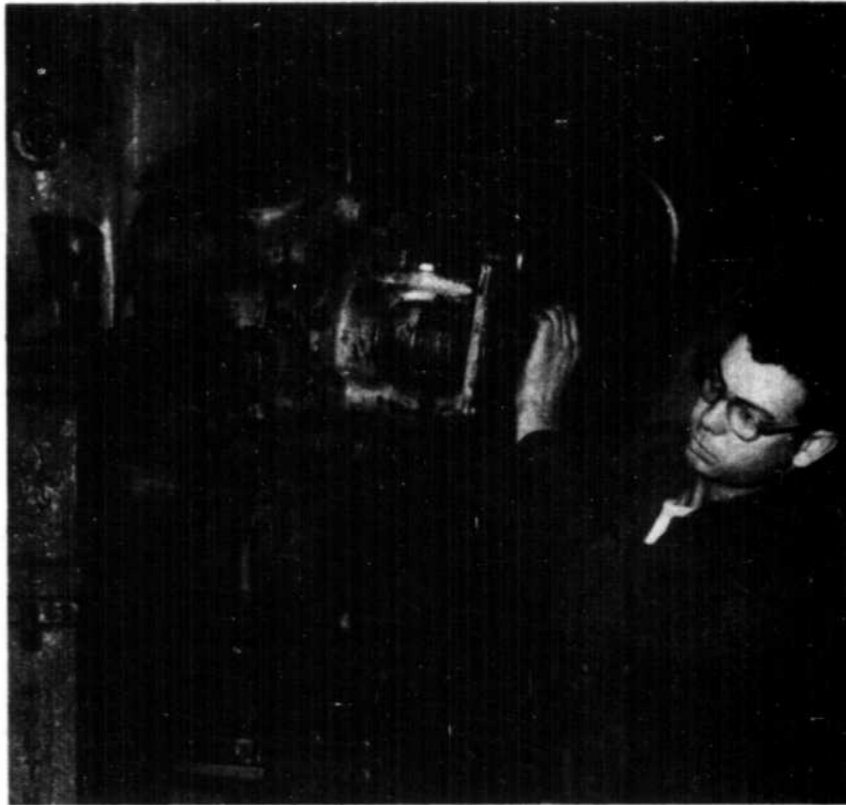
AVANTAGES NOMBREUX

Les avantages de cette borne-fontaine jouent sur deux plans principaux, fonctionnement nettement supérieur et facilité et économie en ce qui regarde l'entretien.

En premier lieu, disons que le débit d'eau de l'appareil est considérablement augmenté. Par ailleurs, le danger d'inondation est éliminé, car si par accident la borne-fontaine est cassée, la soupape demeure fermée. Il n'est plus nécessaire de creuser pour la réparer. Les bouches d'eau sont placées à 180°, ou à la demande du client. Des roulements à billes assurent une grande facilité de fonctionnement. La soupape peut être enlevée et remise en place sans creusage pour fins d'inspection et de réparation. Le mécanisme de la tête et de la soupape forme deux unités compactes. Ces unités s'enlèvent sans démonter les unités qui les composent. Une simple clef est utilisée. Enfin, disons que les bornes-fontaines Couture sont pourvues d'un système de drainage spécial qui empêche tout dommage par la gelée, qu'elles sont parfaitement étanches, et qu'enfin, elles ont subi avec succès toutes les vérifications d'usage.

UN PRODUIT DE CHEZ-NOUS

Il s'agit là d'un produit du Québec, entièrement fabriqué au Saguenay. Les Industries Couture maintiennent 125 employés au travail. Les produits qui sortent des ateliers de cette industrie ne se comptent plus, c'est d'ailleurs ce qui lui permet de grandir chaque jour davantage. Comme nous le faisait remarquer son président, "les Industries Couture entendent grandir avec la région et ce qui est mieux encore, elles veulent faire connaître le Saguenay à l'extérieur."



UNE FONDERIE MODERNE permet aux Industries Couture de couler n'importe laquelle pièce dans diverses sortes de métaux. Ici on coule la tête d'une borne-fontaine.



FINITION SOIGNEE. Le corps de la borne-fontaine, de forme octogonale, s'harmonise parfaitement bien avec l'architecture moderne. La fleur de lys qui surmonte le nom de l'entreprise indique que c'est un produit du Québec. Enfin, disons que la finition en est très soignée.

Pour qui était la chaise libre sur l'estrade, au Collège de Jonquière, lors de la visite du ministre Gérin-Lajoie? Sans doute pour une de celles qu'on aurait pu inviter afin de représenter la partie féminine de l'assemblée...

Plusieurs automobilistes ont appris, à leurs dépens, qu'il y a une indication d'ARRET, à l'intersection des rues St-Jacques et Ste-Cécile à Jonquière. Le service de signalisation de la ville devrait intervenir, afin de mieux situer cette affiche.

L'ingénieur municipal, M. Raymond Gagnon, prendra part au début de septembre, aux cours de spécialisation sur la pollution des eaux qui seront donnés par l'ingénieur-consultant M. T. W. Beak. La ville accordera une somme de \$130 à l'ingénieur Gagnon, afin de défrayer son inscription et ses dépenses.

La Commission des loisirs de Jonquières aura à se prononcer sur une demande des organisateurs du Tour cycliste Saguenay Lac St-Jean. Ces derniers désirent une subvention de la part de la ville pour les bourses qui seront accordées aux vainqueurs de cette classique qui se terminera à Jonquière, dimanche, le 1er septembre.

M. Louis-Philippe Corneau a accepté de vendre à la ville de Jonquière une lisière de terrain, afin de permettre la construction d'un trottoir sur la rue Ste-Hélène. La ville achètera le terrain nécessaire afin d'aménager un coin-rayon à l'intersection de cette rue et de la rue St-Jean-Baptiste.

C'est la Ligue des propriétaires qui est venue à la charge cette fois pour suggérer l'aménagement d'un parc sur le mont Jacob. Une même suggestion a déjà été faite par la Commission d'urbanisme et le conseil a suggéré aux membres de la Ligue de rencontrer préalablement ceux de la Commission d'urbanisme.

(Suite à la page 7)

Le samedi 24 août, à 1h.30, FETE CHAMPETRE
du 20e anniversaire de l'Alcan d'Isle-maligne, à Alma
A tous les employés et à leurs familles
des concours, des rafraîchissements, des prix,
au terrain de jeu d'Isle-maligne

De Kitimat à Arvida... en camionnette

Traverser de part en part le Canada pour venir à Arvida rencontrer ses confrères de l'industrie de l'aluminium était pour M. Lawrence Jennett, de Kitimat, l'un des rêves les plus chers. Ce rêve s'est réalisé lundi le 12 août alors qu'il put, avec son épouse visiter les usines de l'Alcan d'Arvida après un voyage de plus de 4,000 milles.

Opérateur dans les usines de coulage de Kitimat depuis janvier 1956, M. Jennett, né en Ontario, avait toujours vécu jusqu'alors comme fermier en Saskatchewan.

"J'ai particulièrement aimé cette nouvelle vie qui nous fut

offerte à Kitimat, à ma femme Phyllis, mes deux enfants et moi-même" de dire M. Jennett qui ajoute qu'il y possède une coquette résidence et qu'il aime beaucoup le curling, la pêche et le camping, goût qui l'a amené à envisager un voyage au Québec par ses propres moyens.

4,006 milles

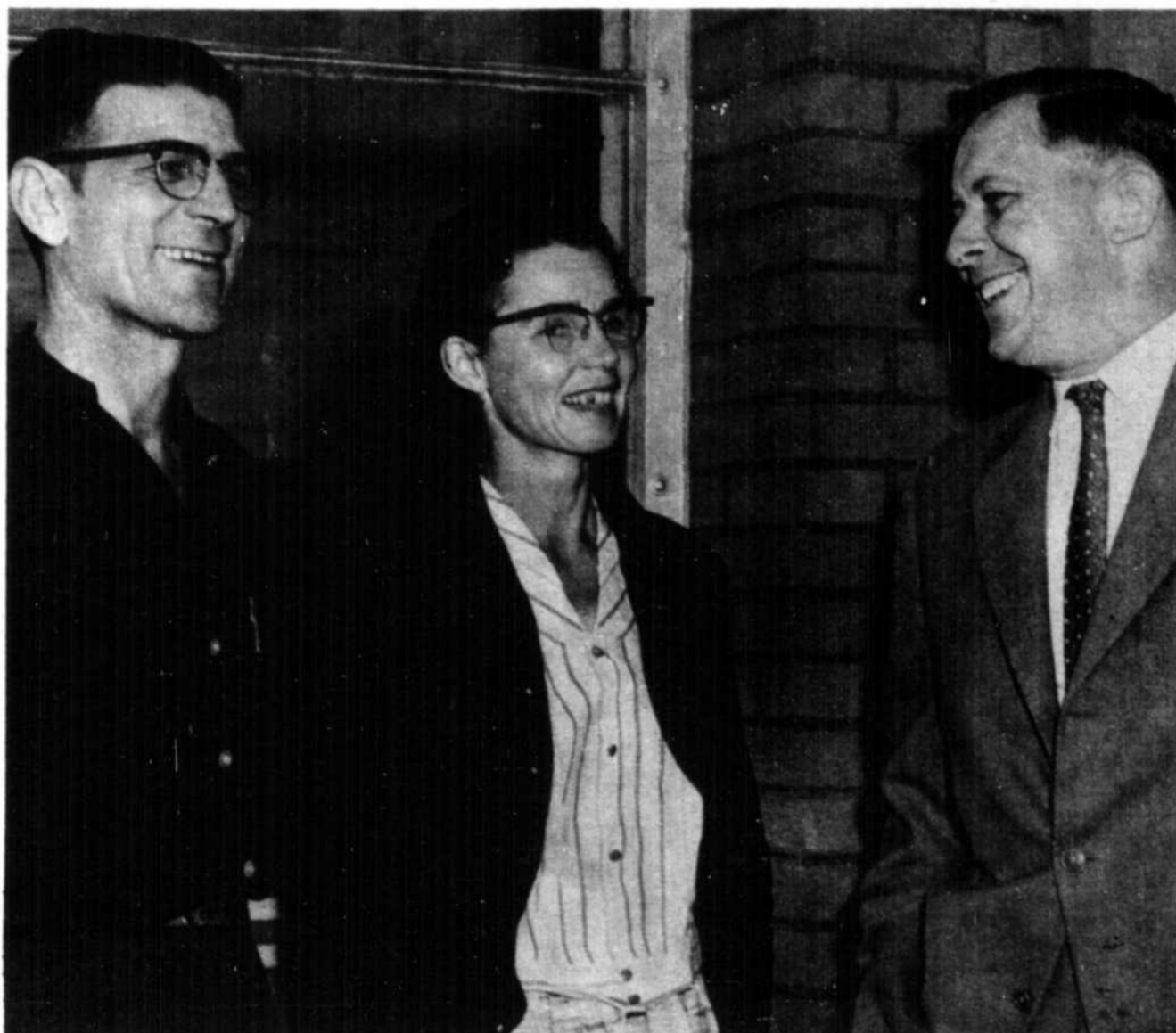
C'est en fait, en camionnette que M. Jennett et son épouse ont fait le voyage de 4,006 milles en six jours. Cette voiture, une Dodge 1962, est parfaitement équipée pour les longues randonnées et possède un matériel de camping de premier ordre. "Nous y sommes comme chez nous, de dire Mme Jennett, la seule différence est que je ne trouve pas toujours dans les magasins les denrées alimentaires auxquelles je suis habituée pour faire notre cuisine. Celles-ci sont remplacées par d'autres qui, ma foi, sont aussi bonnes, quoique différentes, ajoute-t-elle."

Après une visite de quelques jours dans notre région nos visiteurs retourneront en Ontario visiter leurs parents avant d'effectuer le voyage de retour.

Impressions

Comme impressions, M. Jennett nous livre qu'il est enchanté de son équipée; que les routes sont partout excellentes; que les usines d'Arvida sont à-peu-près comme il les imaginait et que c'est fort agréable de visiter de cette façon la province de Québec qu'il ne connaissait pas encore.

Le congé annuel d'été de ce travailleur de l'aluminium de Kitimat lui aura procuré de quoi alimenter les conversations à l'usine et au foyer, pendant plusieurs semaines, à l'heure de la détente.



M. LAWRENCE JENNETT et Mme Jennett de Kitimat, causent avec M. H.H. Lockwood, surintendant général de la division du coulage des usines de l'Alcan d'Arvida à l'issue d'une visite de ces usines, effectuée avec M. Lockwood, lundi le 12 août.

Soirée à l'occasion du tour cycliste

CHICOUTIMI — La Jeune Chambre de Chicoutimi organise une grande soirée au motel Mont Valin, à l'occasion du tour cycliste Saguenay-Lac St-Jean, le premier septembre. Les billets seront en vente dans les dépôts habituels. Il y aura orchestre de choix, plusieurs invités surprises et de nombreux prix de présence. Le maître de cérémonie sera Michel Normandin.

Les quelque 40 cyclistes seront reçus à souper, à coucher et à déjeuner au frais de l'hôtel dimanche soir. Dans l'après-midi, les autorités de la ville offriront un coquetel au chalet du parc de la Place d'Arme.

RECHERCHE!



Parce qu'il vend ses meubles et accessoires électriques à trop bon marché.

N'hésitez pas consultez

MARCEL MALTAIS,
MEUBLES
72a, Ste-Famille,
Kénogami



M. FRANÇOIS SENEAL-TREMBLAY, ingénieur chef à l'étude des procédés de l'usine de minerai numéro 1 de l'Alcan d'Arvida quittera ces usines bientôt à destination de Genève où il doit étudier pendant un an. Une fête intime lui permettait récemment de rencontrer nombre d'amis qui lui remirent des cadeaux-souvenir. De g. à d. MM. Rosaire Gaudreault, contremaître général à la calcination, F. Sénécal-Tremblay, B.R. Edwards, surintendant de l'usine de minerai No 1, et Gilles Tremblay, adjoint au personnel des usines nos 1 et 2 et organisateur de la soirée.

TOUT POUR LE BUREAU
RAOUL BLACKBURN, LIMITEE
350, Avenue Bégin, CHICOUTIMI
Systèmes comptables - Machines - Ameublements
Décoration
Tél.: 549-1244

Pour décorer . . .
— Suite de la page 18 —
demande toujours croissante dont ces produits sont l'objet au Canada.
Service des relations extérieures
Montréal

Arvida
Rembourrage Enr.
Meubles en général
sièges d'auto. Travail garanti.
Estimation et transport gratuits.
S'adresser à 744 rue Simard,
Arvida.
548-8301



**VISITEZ
NOTRE TERRAIN DES
VOITURES USAGEES**

**et devenez un client satisfait
SPECIAUX DU DEBUT D'AOUT**

CONTINENTAL '59

Tout équipé

SPECIAL

VALIANT '61

V-200, automatique, radio, peinture neuve

\$1,750

FORD '59

Station Wagon, autom., radio

\$1,650

BUICK '57

Hard Top, 2 portes, automatique, radio, tel quel

\$450

Toutes ces voitures sont sur notre nouveau terrain des usagés et portent la garantie "GOODWILL"

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 9 H.

SAGUENAY AUTOMOBILES LTEE

Coin Nelson et Price

547-2626

Kénogami

Sois de ton siècle

On parle de plus en plus de la place que doit tenir la femme dans la fonction publique car, il est prouvé que si la femme est disponible et compétente, aucune responsabilité, aucun poste ne lui est inaccessible.

Voilà ce qu'à la veille de l'ouverture des écoles, je voulais rappeler aux adolescentes. A celle qui continue ses études, afin qu'elle réfléchisse puisque le choix d'une profession adaptée à ses aptitudes, à ses goûts a autant d'importance; pour elle que pour son frère.

On t'offre des avantages

A celle qui a trouvé emploi au début des vacances et qui hésite; retournera-t-elle, retournera-t-elle pas? Retourner à l'école veut dire moins d'argent, se contenter d'un peu d'argent de poche. Moins de liberté pour les sorties du soir.

Moins de jolies toilettes, se résigner à revêtir le triste uniforme. Un seul plus: les heures d'études... mais, avec tout ce que cela comprend d'enrichissement, cependant.

Si la femme veut jouer pleinement son rôle et apporter une participation constructive à l'édification de la société, elle doit s'y préparer.



Ne laisse pas passer la chance



Demain...

"De la génération précédente on attendait des femmes qu'elles soient des épouses fidèles, des mères et des femmes de maison. Aujourd'hui on veut que la femme soit consciente des problèmes de son temps, qu'elle connaisse la psychologie de l'enfant, qu'elle soit cultivée, indépendante et parfois engagée mais, tout cela bien sûr, sans négliger son apparence, son élégance, déclarait le printemps dernier, Mme Rita Cadieux lors d'une entrevue dans Le Devoir.

Qu'elles sont à plaindre celles qui aujourd'hui laissent passer l'occasion de se préparer sérieusement à leur rôle de demain.



Au service de l'éducation

Atelier d'art de N.-Y. à Chicoutimi

Sr Marie-de-la-Grâce, titulaire des cours de dessin, peinture et arts décoratifs à l'Ecole normale et à l'Institut du Bon-Conseil à Chicoutimi, avait assisté, lors d'un voyage d'étude à New-York l'an dernier, aux cours qui se donnent à l'atelier d'art de la compagnie Binney & Smith Inc., fabricants des produits "Crayola".

Elle trouva si intéressants les cours qu'on y dispensait qu'elle fit les démarches en vue d'obtenir de cette compagnie qu'elle envoie ses instructeurs dans notre région. Ceci afin que les institutrices intéressées puissent

profiter de cet enseignement spécial qui démontre de façon très pratique comment utiliser certains produits grâce à des techniques très développées.

Sa demande fut acceptée et la semaine dernière, 200 personnes assistaient aux cours donnés à l'Ecole normale Bon-Conseil. Généralement, le groupe se compose d'environ 50 personnes. On a fait exception cette fois et permis aux 175 observatrices de participer aux cours; on a donc mis à leur disposition tout le matériel fourni par la compagnie Binney & Smith.

On a donné à Chicoutimi les mêmes cours qu'on donne à l'atelier de New-York. La compagnie a délégué Mlle Hilda M. Rath, diplômée de l'université Columbia. Le fait que Mlle Rath ne parle que l'anglais n'a pas été un obstacle au succès de cette initiative. On a installé un système de microphone et d'amplification; ainsi, les instructions de Mlle Rath pouvaient être traduites au fur et à mesure par la R. S. St-Joseph-de-Calenzance, b.c., de Chicoutimi.

"C'est incroyable tout ce qu'on peut réussir de joli et d'intéressant avec des produits ordinaires. Le crayon de cire par exemple utilisé avant ou après la gouache peut donner quelque chose de formidable... c'est ce que disait une institu-

trice de Kénogami qui assistait aux cours.

Aux Etats-Unis, ce cours est reconnu officiellement par plusieurs collèges et donne droit à un crédit. A Chicoutimi, on remettra également une attestation aux 50 personnes qui s'étaient inscrites.

Coquette du soir... au matin



Quoi de plus décourageant, après une longue et coûteuse séance chez le coiffeur, que de se réveiller le lendemain matin pour constater les dégâts accomplis durant son sommeil!

Les Japonaises ont, depuis plusieurs générations, résolu ce problème.

Elles protègent leur coiffure compliquée, durant la nuit, en dormant sur un oreiller de bois qui suit bien le contour de la tête. Il est, toutefois, peu probable que les Canadiennes se décident, un jour à en faire autant.

nom de "Set-Saver", est assez léger pour être confortable et assez raide pour garder les cheveux fermement en place sans les écraser. Ce bonnet étant en filet, l'air peut circuler librement autour de la tête.

Il existe aujourd'hui un moyen plus confortable de protéger sa mise en plis. Il s'agit d'un bonnet ample, fabriqué en plastique élastique connu sous le nom de "Vexar".

Ce bonnet est offert en trois coloris: blanc, bleu et rose, et en trois tailles. Il se vend, par tout le Canada, dans les salons de beauté, les magasins à rayons et les magasins à succursales qui vendent des menus articles.

Ce bonnet, qui se vend sous le

Classe de jazz à l'école de ballet Hrycko

L'école de ballet de Mme Huguette Hrycko, d'Arvida, prend de l'expansion d'année en année. L'an dernier, Mme Hrycko annonçait l'ouverture d'une école à Roberval; cette fois, il s'agit d'une addition à l'école, une classe où elle enseignera la danse à l'aide de la musique de jazz.

Le cours comprendra des leçons de culture physique, quelques mouvements de ballet classique et enfin de figures de jazz. En ajoutant cette classe à l'école, Mme Hrycko a pensé aux adolescentes qui désirent faire pendant à leur cours de ballet et aux dames intéressées par la danse mais pas nécessairement au cours portant exclusivement sur les figures de ballet classique. Le groupe sera divisé en deux sections: les adolescentes et les adultes.

Cette année encore, l'école acceptera les jeunes de trois à cinq ans pour le cours préparatoire et naturellement les élèves intéressés par le ballet.

L'inscription peut se faire dès maintenant chez Mme Huguette Hrycko, 903 rue Coulomb, Arvida.

Mariages

Mardi, le deux septembre, sera béni en l'église St-Dominique de Jonquière le mariage de mesdemoiselles Solange et Colette Desmeules, filles de M. et Madame Laurent Desmeules, de Jonquière avec les frères Gilles et Joseph Maltais fils de M. et Madame David Maltais, de Chicoutimi.

Le samedi, dix-sept août a été béni en l'église St-Mathias d'Arvida, le mariage de M. Omer Mazerolle, de Chicoutimi, fils de M. et Madame Olivier Mazerolle, de Notre-Dame-du-Portage avec mademoiselle Louise Potvin, fille de M. et madame Albert Potvin, d'Arvida.

Le samedi dix-sept août a été béni en l'église St-Philippe d'Arvida, le mariage de M. Camille Lebel, fils de M. et madame Emile Lebel, de Kénogami avec mademoiselle Claudette Cardinal, fils de M. Paul Cardinal, décédé et de madame Cardinal, d'Arvida.

Coordonner toutes les ressources pour former notre jeunesse

C'est dans une atmosphère franche, cordiale et intellectuelle que s'est déroulée la visite du ministre de la Jeunesse, M. Paul Gérin-Lajoie, au Collège de Jonquière. L'assemblée a montré un intérêt soutenu tout le temps de la réunion; les questions constructives de l'assistance permirent au ministre de développer quelques passages de sa causerie et donner des détails sur certains articles du Bill 60.

Nos lectrices trouveront ailleurs dans le journal, le rapport de cette importante réunion. Je me contenterai de souligner ici quelques points qui me semblent particulièrement intéressants pour les éducatrices que sont les mamans.

Depuis qu'il a commencé cette tournée en province pour expliquer le fameux Bill 60, M. Gérin-Lajoie a laissé clairement entendre que ce ministère de l'éducation ne serait pas formé uniquement pour s'occuper de l'instruction des jeunes québécois: "il faut bien entendu, tenir compte d'une formation générale solide; il faut donner à

notre jeunesse les éléments qui lui permettent de s'adapter continuellement aux changements occasionnés par les nouveaux développements; mais il faut songer à former des hommes complets, prêts à occuper des fonctions concrètes, en mesure de prendre des responsabilités et en même temps, capables de s'adapter constamment à des fonctions nouvelles" voilà ce que disait vendredi dernier, à Jonquière, M. Gérin-Lajoie.

En instituant un ministère de l'éducation, M. Gérin-Lajoie ne songe pas seulement à faire de purs esprits ou des machines de nos enfants. Il vise à en faire des hommes, des vrais, des citoyens, des bons. Pour cela, il désire mettre à profit toutes les ressources — la tâche à accomplir par la collectivité est énorme, disait-il, mais il est optimiste.

Un autre point du Bill 60 devrait réjouir les parents: la représentation qu'on leur accor-

derait lors de la formation du Conseil supérieur. Il y a longtemps qu'on parle du droit des parents dans le domaine de l'éducation; il sera enfin reconnu officiellement et les parents auront leur mot à dire au sein de ce ministère au même titre que les éducateurs, les représentants des commissions scolaires.

M. Lajoie a tenu à rassurer ceux qui ont des craintes quant au caractère religieux du ministère. Au provincial, le comité catholique sera là pour protéger les droits de ceux qu'il représente. Au local, la commission scolaire de chaque localité décidera de la confessionnalité d'une école; comme les comités scolaires sont choisis par les contribuables, il n'y a guère de danger là non plus.

Coordonner les ressources les valeurs, pour instruire, former notre jeunesse du Québec, voilà pourquoi nous avons besoin d'un ministère de l'Éducation.

Gâteau aux bleuets

- 1 oeuf
- ¾ tasse de sucre granulé
- 1½ tasse de farine à pâtisserie tamisée
- 2 c. à thé de poudre à pâte
- ½ c. à thé de sel
- ½ tasse de lait
- 3 c. à table de beurre fondu
- 1 c. à thé d'essence d'amande
- 1 tasse de bleuets
- ¼ tasse de sucre granulé

Graisser un moule à pain de 8 x 5 x 2". Chauffer le four à 400 deg. F. (chaud). Battre l'oeuf jusqu'à ce que léger et de couleur citron. Ajouter gra-

duellement ¼ de tasse de sucre granulé et continuer de battre jusqu'à ce que léger et mousses. Tamiser ensemble la farine à pâtisserie, la poudre à pâte et le sel. Ajouter au mélange de l'oeuf en alternant avec le lait. Ajouter le beurre fondu et l'essence d'amande. Battre ensemble légèrement et y incorporer les bleuets. Verser la pâte dans le moule à pain graissé. Saupoudrer sur le dessus ¼ tasse de sucre granulé. Cuire au four pré-chauffé, pendant 40 minutes. Servir avec du beurre.

Eblouis par des phares puissants

Baissez toujours vos phares dans les rencontres et lorsque vous suivez d'autres véhicules, le soir, vous demandez Prudentia. Un automobiliste conduisant le soir a besoin de toute son attention et de bien voir la route sur laquelle il avance. Des phares éblouissants ou des reflets de lumières venant de l'arrière sont des causes de distractions, souvent empêchent l'automobiliste de voir les obstacles qui peuvent se dresser sur sa route. Il en résulte des accidents, des blessés et des morts. Prenons toutes les précautions pour éviter les tragédies de la route.

Ecole de claquette "LISE"

Encore cette année, l'Ecole de Claquette "Lise" est en mesure de donner des cours de danse pour toutes personnes âgées de plus de 6 ans. Diplôme accordé par BRITISH ASSOCIATION TEACHERS OF DANCING à tout élève qualifié. Pour inscription, simplement téléphonez entre 6.30 à 7.30 tous les jours, à 549.3041 et demandez "Lise".

Cours d'espagnol

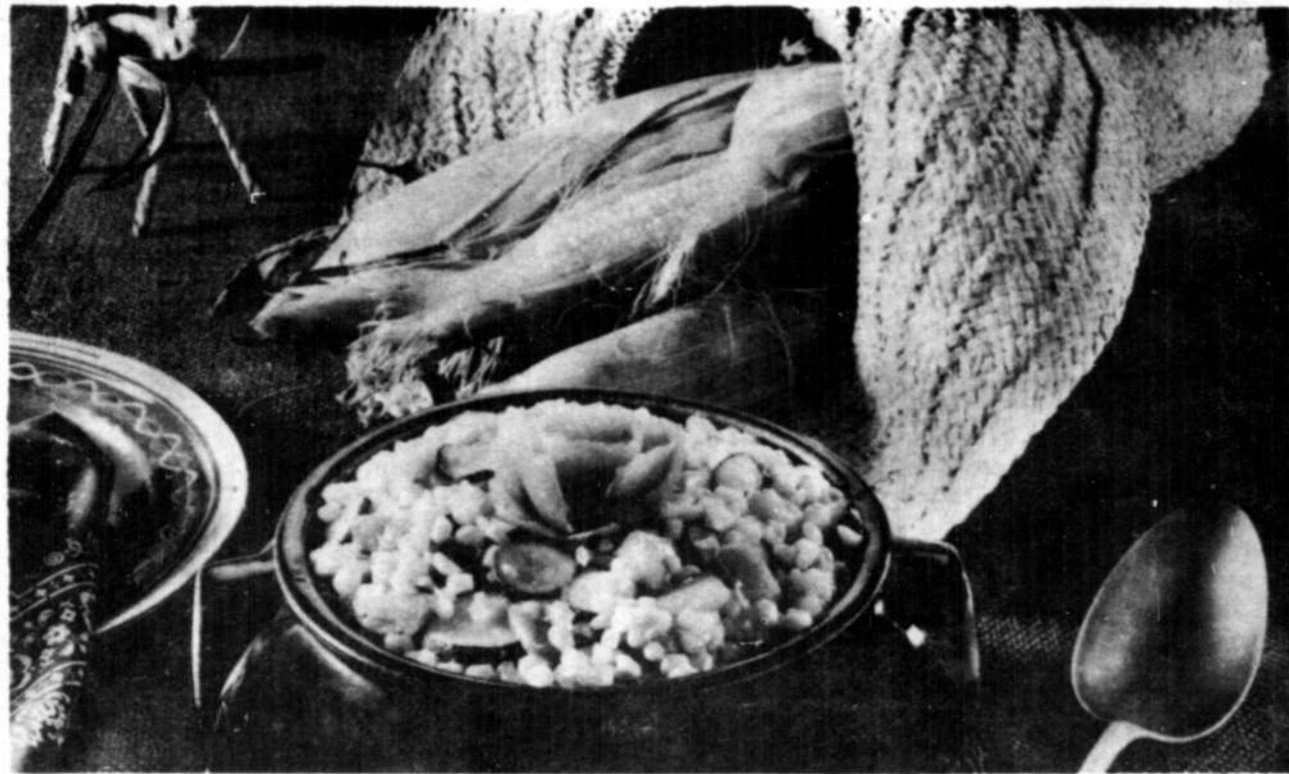
Commençant la première semaine de septembre 1ère année, 2e année et conversation. Téléphonez avant le 30 août et après 5 h. 30 le soir. Mme M. Madrid, Chic. Tél.: 543-0469

SALON ELECTROLYSE
(Poils superflus)
MADAME
CLEMENT TREPANIER
diplômée
261, Racine — Arvida

POILS SUPERFLUS
● Elimines définitivement par électrolyse
● Résultat garanti
● Consultation gratuite sur rendez-vous
Mme LUCIEN BUREAU, e.d.
électrologue diplômée
610 Mellon - 548-8365 - Arvida

MEUBLES - DRAPERIES
Pour vos achats de meubles et draperies consultez
Paul-Emile Lacroix
Tél.: 547-7579
123, rue Cabot — Kénogami

FLEURS
pour toutes occasions
● PLANTES FLEURIES
● FLEURS NATURELLES
● VENEZ VOIR
Réservez à bonne heure
Livraison gratuite à Arvida, Jonquière, Kénogami, Chicoutimi.
FLEURISTE ARVIDA FLORIST INC.
548-4708
299 Davis Arvida



Savourons le délicieux blé d'Inde

Pendant qu'il est temps encore il faut nous hâter de savourer le délicieux blé d'Inde au fumet de soleil.

La saveur délicate et la tendreté du blé d'Inde sont extrêmement périssables. Et pour le déguster dans toute sa perfection, il faudrait le faire cuire deux heures seulement après la cueillette. C'est là un privilège presque exclusif aux habitants de la campagne. Les ménagères des villes ont cependant la ressource de choisir à l'étalage des épis très frais, aux grains laitueux.

On enlève les feuilles et les barbes du blé d'Inde puis on le cuit généralement à l'eau bouillante. D'après les expériences effectuées à la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada il suffit de cuire le blé d'Inde 4 à 6 minutes... juste assez pour l'attendrir et développer sa saveur particulière. On le sert avec du beurre et du sel.

Anciennement, du moins dans certaines régions du pays, on

faisait bouillir le blé d'Inde entre des feuilles c'est-à-dire qu'on plaçait dans un chaudron des rangs alternés de blé d'Inde et de feuilles.

Une revue française mentionne le blé d'Inde bouilli au lait: parer le blé d'Inde et le faire cuire dans un mélange bouillant composé de ¾ d'eau et ¼ de lait. Servir avec de la crème fraîche ou sure.

On peut aussi faire griller du blé d'Inde: parer, poser sur le gril et faire dorer de tous côtés. Servir avec du beurre.

Les aliments riches en fer

Les personnes qui sont portées à l'anémie doivent suivre un régime riche en fer, c'est-à-dire manger de la viande, particulièrement du foie, du coeur et des rognons ainsi que des légumineuses, des légumes verts, des fruits secs, du pain et des céréales enrichies ou à grain entier, des jaunes d'oeufs

Mais "à la mexicaine"

- 3 épis de maïs frais
- 1 livre (4 tasses) de courges zucchini, tranchées.
- 2 tasses de tomates fraîches, en dés
- 1½ tasse d'oignons tranchés mince
- ¼ tasse de gras de bacon ou de beurre
- 1½ c. à thé de sel
- 1 c. à thé de poudre de chili
- ¼ c. à thé de poivre noir moulu
- ½ c. à thé de sucre
- 1 c. à table de farine

Eplucher le maïs et enlever les soies. Inciser le centre des grains de maïs avec les tomates, les oignons, le gras de bacon ou le beurre, le sel, la poudre de chili le poivre noir, le sucre et la farine. Cuire, non couvert, dans un four modéré (325° F.), pré-chauffé, durant une heure et quart ou jusqu'à ce qu'à point.

L'orphelinat de Chicoutimi, doté de nouveaux services

CHICOUTIMI — Les religieuses de l'orphelinat de l'Immaculée, à Chicoutimi prendront possession de la nouvelle aile de leur immeuble, au début de l'an prochain. Cet agrandissement constitue une amélioration considérable à cette institution à caractère régional. On trouvera dans ce pavillon plusieurs locaux qui permettront de donner des services qui étaient inexistantes ou inadéquats.

Cette construction qui avait été interrompue à la suite d'un incendie tard l'automne dernier, ne permettra pas toutefois à l'institution de recevoir un plus grand nombre d'enfants, il ne s'agit en effet, que de donner de nouveaux services. On y trouvera notamment des salles de récréations, des vestiaires, une chapelle, un auditorium et un gymnase.

Projet enfin réalisé

Il y a longtemps que l'orphelinat avait besoin de tels services mais la construction avait toujours été remise faute de moyens financiers et pour diverses autres raisons. Les améliorations ainsi apportées contribueront largement à donner aux enfants une plus grande facilité d'épanouissement.

La chapelle, l'auditorium et le gymnase sont des instruments dont l'absence s'est particulièrement fait sentir au cours des dernières années. Comme le confort, le standard de vie de la population, l'aménagement des écoles publiques s'amélioreront sans cesse, la marge devenait de plus en plus grande et la nécessité de nouvelles installations devint impérieuse. Avant l'arrivée des grands médias d'informations, la chose comptait peu, mais aujourd'hui, tout se sait. Et d'ailleurs, comme on nous le faisait remarquer le bagage dont on a besoin pour affronter la vie n'est plus le même qu'autrefois.

NAISSANCES

ST-JACQUES, ARVIDA

Joseph-Antoine-Guy né le huit août, enfant de M. et madame Guy Tremblay (Fleurette Girard); parrain et marraine, M. et madame Antoine Lebon.

ST-PHILIPPE

Joseph-Jean-Eric, né le dix août, enfant de M. et madame Jean-Louis Painchaud (Louise Blackburn); parrain et marraine, M. et madame Paul-Emile Blackburn.

Mary Sarah Karen, née le dix-huit juillet, enfant de M. et madame Thomas Anthony Gilmore (Lise-Hélène Tremblay); parrain et marraine, M. et madame Simon Tremblay.

Joseph-François-Claude, né le dix-neuf juillet, enfant de M. et madame Gérard Barriault (Marie-Anne Fortin); parrain, M. Gaston Barriault, marraine, mademoiselle Françoise Leclerc.

ST-MATHIAS

François-Joseph-Karl, né le trente juillet, enfant de M. et madame Guy Tremblay (Françoise Coudé); parrain et mar-

raine, M. et madame Antoine Tremblay.

MONTREAL

Marie-Dominique-Louise-Sylvie née le quatre août, enfant de M. et madame Gilles Bellefleur (Yvonne Dufour); parrain, M. Mozart Bellefleur, marraine, mademoiselle Louise Bellefleur.

Nouvel employé à l'école Guillaume-Tremblay

A la suggestion du directeur général des études d'Arvida, M. Jacques Bouvrette, la Commission des écoles de cette ville étudie l'opportunité d'engager un employé supplémentaire pour l'école Guillaume-Tremblay.

Le rôle de cet employé serait de prendre un soin spécial des appareils délicats et des ingrédients divers du laboratoire de chimie et de physique, articles évalués à quelque \$50,000.

Il s'occuperait de l'entretien de cet équipement, de son inventaire perpétuel ainsi que de sa disposition en vue des cours offerts aux élèves des douze classes qui utiliseront ce laboratoire au cours de la prochaine année.

En traversant...

(Suite de la page 6)
bras de la Petite-Décharge, à l'île Ste-Anne, avait coûté à peu près ce montant.

Le ministère de la jeunesse vient d'annoncer des nominations dans le groupe des inspecteurs d'écoles pour la région d'Alma. M. Elie Fortin devient inspecteur au cours secondaire, M. Jean-Louis Dolbec a la responsabilité de l'élémentaire et M. Lionel Girard, ex-inspecteur d'écoles au secondaire devient planificateur pour toute la région.

Remerciements

M. Charles-Henri Tremblay, d'Arvida et tous les membres de sa famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Jean-Paul Tremblay décédé accidentellement le 9 juillet à Arvida.

Plus que des muscles

Pour être en pleine forme, il ne suffit pas de développer ses muscles; être en forme signifie que les facultés mentales, affectives et physiques ont atteint leur maximum d'efficacité. Pour atteindre ce maximum, il faut prendre régulièrement un sommeil suffisant, il faut suivre un régime alimentaire équilibré, il faut chaque jour pratiquer des exercices qui conviennent à l'âge et à l'état physique et il faut s'occuper l'esprit et le cœur de loisirs.

Dépasser, cela peut devenir criminel

Les pires accidents de la route sont survenus, cette année, quand des automobilistes ont dépassé dans des courbes ou des pentes, rappelle Prudentia. Jusqu'à des dizaines de personnes ont trouvé la mort ou ont été blessées dans un même accident parce qu'un automobiliste irresponsable ou inconscient de ses responsabilités a voulu dépasser sans s'assurer d'abord qu'il pouvait le faire sans danger. Ne dépasser jamais dans les pentes ou les courbes; à cause des dangers que cela comporte, le faire, c'est tout simplement criminel.



MARIAGE BOUCHARD-GRONDIN — Le samedi vingt-quatre juin a eu lieu en l'église de Notre-Dame-de-Fatima, à Jonquière, le mariage de M. Réjean Bouchard, employé à la Cie électrique du Saguenay, fils de M. Edouard Bouchard, contremaître dans les salles de cuves aux usines d'Arvida et de Mme Bouchard, avec Mlle Francine Grondin, fille de M. P.-E. Grondin, commis à l'usine d'écumage à l'Alcan d'Arvida et de Mme Grondin, de Jonquière.



MARIAGE DESCHENES-BOULIANNE — Le samedi 29 juin a eu lieu en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, le mariage de M. Guy Deschenes l.s.c., fils de M. et Mme Henri Deschenes, de Kenogami avec Mlle Esther Boulianne, jusqu'à son mariage employée d'Aluminium d'Arvida Limited à Arvida, fille de M. et Mme Henri Boulianne, d'Arvida.

PROVINCE OF QUEBEC PROTESTANT SCHOOL MUNICIPALITY OF SAGUENAY VALLEY

Public notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer, to all proprietors of this municipality, that a special meeting of the school Commissioners of Saguenay Valley will be held in the Saguenay Valley Elementary school, 868 Joule Street, Arvida, on Thursday, August 22nd 1963 at 7.00 p.m. at which time the School Board will examine, modify if needed, and homologate for school tax purposes, the valuation rolls of the cities of Arvida, Jonquière, Kenogami, Chicoutimi and Chicoutimi-Nord for the respective parts which are under the jurisdiction of the School Commissioners of Saguenay Valley.

Given at Arvida, P. Q. this 14th day of August, 1963.

Didier CYR,
Secretary-Treasurer.

Encore quelques places au

Gai lutin

Aux mamans qui reviennent de vacances, la maternelle "Au gai lutin" rappelle qu'il reste quelques places libres pour des enfants de quatre ou cinq ans. Afin de ne pas s'exposer à voir mettre son nom sur la liste d'attente, on est prié de demander sa feuille d'inscription le plus tôt possible en signalant : 548-4771.

M. Roland Lapointe nommé président du recrutement

M. Roland Lapointe, contremaitre d'équipes rotatives à la salle de cuves No 50, fut récemment nommé à la présidence de la campagne de recrutement du Club des contremaitres des usines de l'Alcan d'Arvida.

Cette campagne ouverte depuis quelques jours prend figure d'une campagne-éclair. Contrairement aux années précédentes le nouveau comité de recrutement a fait parvenir à tous les membres du terme écoulé ainsi qu'à toutes les personnes qui ont droit de faire partie de l'association, une formule spéciale, un chèque qui ne requiert plus qu'une signature, ainsi qu'une enveloppe déjà adressée au président de la campagne.

Le minimum d'efforts étant réservé aux membres et futurs membres, les dirigeants de la

campagne actuelle espèrent que les intéressés collaboreront avec eux en s'acquittant le plus tôt possible de cette mince tâche.

Vous connaître

Dans une lettre adressée à tous, le secrétaire du Club, M. Denis Landry, souligne que le fait de devenir membre du Club des contremaitres offre une excellente occasion à tous les contremaitres de se connaître. On ajoute qu'il sera alors possible de discuter dans une intimité propice et bénéficier de plus des nombreuses activités sociales mises de l'avant,

DANS NOTRE coin

Général — Nos usines reçurent des visiteurs d'à-peu-près tous les pays du monde, lundi, le 12 août. En effet, outre un groupe d'étudiants de France, on reçut les membres du Collège impérial de la défense groupant des représentants d'Angleterre, d'Australie, du Pakistan et de l'Inde ainsi que des visiteurs de Kitimat et les deux autobus réguliers de touristes comptant des gens de notre province et des Etats-Unis.

x x x

Général — Le camping des uns et la vie de chalet des autres permettent aux employés qui n'ont pas encore "dépensé" leur congé annuel, d'entendre de fort beaux récits.

x x x

Général — La campagne de recrutement du Club des contremaitres de nos usines est maintenant officiellement ouverte.

x x x

Minerai no 2 — Le Club social souhaite à son trésorier, M. Lionel Simon, un excellent congé annuel ainsi qu'à MM. Léonce Tremblay, Philippe Vaillancourt, Edmond Mercier, un

prompt et parfait rétablissement.

x x x

Minerai no 2 — Le club social tenait récemment une réunion de son bureau de direction à la salle de réception de M. Roland Hébert de Jonquière.

x x x

Général — La fin du présent mois permettra à sept employés de nos usines de jouir d'une retraite bien méritée. Ce sont MM. Omer Lévesque du Service de l'hygiène; Fred Deveaux, également de l'hygiène; Thomas-Louis Brassard de l'entretien en électricité; Arthur Ringuette de l'entretien mécanique; J.-Cléophas Boivin, de coulage no 1; Harry Brown du coulage no 2 et Harry Gauthier du coulage no 3.

x x x

Général — Plusieurs employés employés ont pris part au pique-nique de l'Ordre Loyal des Mooses, le 28 juillet, ainsi qu'à la soirée qui suivit.

x x x

Général — On dit qu'une équipe de contremaitres subit la défaite aux fers à cheval, à cette occasion.



LES MEMBRES du Collège Impérial de la Défense, de Londres, Angleterre, visitaient lundi le 12 août, les usines de l'Alcan d'Arvida au cours de leur passage au Canada. De g. à d. MM. le vice-maréchal de l'Air de Grande-Bretagne, E. Gordon Jones, C.B., C.B.E., D.S.O., D.F.C.; J.S. Mackenzie, surintendant général de la division chimique des usines d'Arvida; le capitaine J.M. Ramsay, D.S.C., R.A.N.; et le capitaine S.Z. Hasnain, M.I., Mar. E., de la marine du Pakistan.

Expérience

Avec l'expérience acquise au cours des précédentes années, l'organisme est main enant en mesure de multiplier les activités qui peuvent intéresser chacun des membres, quelque soit leur âge, quels que soient leurs goûts.

La formule

"Que vous soyez intéressé ou non à devenir membre, veuillez s'il-vous-plait nous retourner votre formule. Merci! "Ainsi se termine cette première communication adressée à tous les employés dont le statut permet de devenir membre du Club.

Remerciements de la famille Noël

Les membres de la famille Thomas Noël, de Jonquière, remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de M. Thomas Noël, le 30 juillet, soit par visite au salon mortuaire, offrandes de messes, assistance aux funérailles ou autrement.

Une découverte...

A JONQUIERE

REORGANISATION COMPLETE
AVEC DE LA MACHINERIE TRES
MODERNE DE NOTRE USINE DE
NETTOYAGE A SEC ET DE
LAVAGE DE CHEMISES



DES SPECIALISTES SONT A VOTRE SERVICE POUR LE :

- Nettoyage à sec
- Lavage de chemises
- Pressage
- Nettoyage de tapis, etc.

SERVICE DE 24 HEURES SI DESIRE

Six camions à votre service pour desservir :



ARVIDA - JONQUIERE
KENOGAMI Tél. 542-5576
ALMA Tél. 662-7975
et les environs

Vous n'avez qu'à nous téléphoner et quelqu'un passera vous voir.



NE PERDEZ PAS
VOTRE TEMPS!



Confiez à nos experts,
votre lavage de chemises.
Il sera fier de les porter

Dès cette semaine, demandez à l'un de nos représentants les spéciaux pour

"Le retour à l'école"

Nettoyeur Simard Ltée

491 rue St-David,

JONQUIERE

M. Jos Saint-Gelais doit son emploi à l'Alcan d'Arvida, à l'arboriculture

C'est à sa connaissance des arbres de nos forêts saguenéennes que M. Jos. Saint-Gelais, aujourd'hui employé à l'Alcan depuis 25 années, doit d'y avoir été embauché en 1937.

Fils de M. Arthur Saint-Gelais, de Chicoutimi, il avait pu, dès son jeune âge s'initier aux travaux de la ferme ainsi qu'aux métiers de la forêt.

C'est ainsi que lorsqu'on eut besoin d'hommes qualifiés dans le choix et la plantation d'arbres dans certains parcs de la ville d'Arvida, en 1937, M. Saint-Gelais n'eut aucune difficulté à obtenir un emploi.

Depuis, 25 années se sont écoulées et c'est dans les salles de cuves de nos usines qu'il passa la plupart de ces années. Son métier de machiniste trouve emploi présentement à la salle de cuves no 48.

Fils à l'usine

M. St-Gelais compte un fils, Guy, à l'emploi des usines locales, soit à l'une de coulage no 1. De plus, deux beaux-frères travaillent à l'Alcan, MM. Antoine Levesque, de l'usine de cryolite et Josaphat Tremblay de la salle de cuves no 41.

60 ans

Aujourd'hui âgé de soixante ans, M. St-Gelais est père de seize enfants. C'est en 1927 qu'il avait épousé Mlle Stella Tremblay à Chicoutimi. Veuf depuis deux ans, il demeure avec les plus jeunes membres de sa famille au 555 de la rue Verreault à Chicoutimi.

A la "carrière"

Dans ses années de jeunesse notre nouveau membre du Club des '25' a goûté à la vie des bois en bûchant à La Tuque pendant quatre hivers, à compter de l'âge de 14 ans. Par la suite, il prit part à la construction du pont de Ste-Anne, à Chicoutimi et travailla pendant plus de 16 années à la "carrière" de Ste-Anne, opérée par les Robertson. Il y accomplissait le métier dangereux de "powderman", ayant comme tâche de faire sauter d'énormes quartiers de roc.

Homme gai et alerte, M. St-Gelais se propose de terminer "en beauté, les cinq années qu'il me reste à parcourir avant de vivre sur mes rentes" dit-il à ses compagnons de travail.



M. JOS. SAINT-GELAIS, machiniste à la salle de cuves no 48 des usines de l'Alcan à Arvida reçoit avec plaisir l'insigne distinctif des membres du Club des '25' de ces usines des mains de son fils Guy, employé à l'usine de coulage no 1.

Allons au Zoo de St-Félicien

Port-Alfred — "D'ici la fin de la saison estivale, toutes nos Chambres de Commerce locales devraient se faire un devoir d'organiser une visite au Jardin Zoologique de St-Félicien, car il incombe à nos membres d'être les premiers touristes à encourager cette merveilleuse réalisation touristique".

C'est M. Roger Bourgon, président de la Chambre de Commerce régionale du Saguenay, qui faisait ce message à tous les présidents et secrétaires des Chambres affiliées, de Jonquières à Port-Alfred.

Le Comité de liaison des Chambres régionales du Saguenay et du Lac St-Jean avait l'honneur d'être reçu par les autorités municipales de la ville de St-Félicien. Il nous fut permis, à cette occasion, écrit M. Bourgon, d'effectuer une tournée de l'incomparable Jardin Zoologique aménagé par les dirigeants et hommes d'affaires de cette progressive municipalité.

"Je n'ai pas l'intention de vous décrire tout ce que renferme le Zoo, comme les prodiges

d'habileté et d'initiative qui ont été déployés pour utiliser au maximum les beautés et avantages de la nature, car c'est un livre qu'il me faudrait écrire", souligne en terminant le président de la Chambre de Commerce régionale du Saguenay.

Le Conseil du Travail collabore avec le CER

Port-Alfred — Le Conseil économique régional poursuit son travail de réunir tous les organismes intéressés au relèvement de l'économie régionale. Le Conseil du Travail Chicoutimi-Lac St-Jean, pour sa part, vient de faire parvenir son adhésion au CER. Dans une let-

tre adressée au président intérimaire, M. Roger Bourgon, le secrétaire-trésorier du Conseil du Travail, M. André Roy d'Arvida, souligne que la décision d'adhérer au CER a été prise à l'unanimité, lors de la dernière réunion de cet organisme.

Le CER doit agir

Le président du Conseil du Travail, M. Philémon Beaudin, a expliqué à l'assemblée les buts et la constitution du CER. "Il est du devoir du Conseil de collaborer avec tout autre organisme désireux de remédier à la présente situation économique", a-t-il déclaré.

Les membres du Conseil du Travail Chicoutimi-Lac St-Jean ont également désigné M. Beaudin comme délégué officiel auprès du CER.



M. JOHN B. REA, de l'usine de minéral no 2, quitte Arvida la semaine dernière à destination de Toronto et Genève où il étudiera pendant un an. A l'occasion d'une fête intime on lui remet des cadeaux-souvenirs. De g. à d.: MM. Phil Gunyion adjoint au surintendant de l'entretien mécanique de l'usine de minéral no 2; Guy Bégin, technicien, J. B. Rea et W. R. Tracy, surintendant de l'entretien mécanique de l'usine de minéral no 2.

Projet de onze nouvelles maisons

Port-Alfred (DNC) — Le Foyer d'habitation de la Baie a soumis un projet de subdivision à la ville comportant la construction de 11 nouvelles maisons. L'arpenteur Gabriel Rioux de Jonquières, a préparé les plans à cet effet. On sait que le Foyer d'habitation s'est porté acquéreur du terrain où devait être érigée l'Ecole de métiers avant que le plan directeur ne détermine un autre site plus approprié.

S. H. le maire J.-E.-A. Beaulieu a toutefois signalé que les intéressés devront céder la rue à la ville.

Quatre accidents...

(Suite de la page 5)

de vitre dans les écoles d'Arvida cet été surtout à Notre-Dame-du-Sourire, à St-Philippe et à St-Jacques. Le fait que ces écoles devaient être réparées a peut-être incité les enfants à agir de la sorte. Nous n'avons pas mené d'enquête à date à ce sujet; la Commission scolaire ne nous l'a d'ailleurs pas demandé officiellement, de nous dire le Chef de police.

Le président de la commission scolaire, M. Maurice Pa-

rent, interrogé à ce sujet, déclara qu'à l'avenir, lorsqu'il y aura des dégâts enregistrés à ses écoles, la Commission porterait plainte par écrit au département de la police.

Le Lingot
au téléphone
347, rue Davis — Arvida
Service des nouvelles
Signales 548-6834
Publicité commerciale
Signales 548-8875

AUBAINES SWANSON
en VOITURES USAGÉES

PONTIAC '62 6, automatique	\$2,095
CHEVROLET '62 6, automatique	\$2,095
DODGE '60	\$1,695
DODGE '58 Royal, V-8, automatique	\$895
MONARCH '58	\$895
CONSUL '59	\$795
FORD '56	\$695
FORD '55	\$495
PONTIAC '54	\$395

SPECIAL
DODGE '54 \$195

652, BOUL. ST-IGNACE CHICOUTIMI
543-0727

Paul S. Desautels
MULE BRULEURS EQUIPEMENT
SERVICE de CHAUFFAGE

Arvida vous invite, Place Davis au premier festival d'été

N'eut été une pluie intempestive qui a refroidi l'enthousiasme des mille personnes venues à sa rencontre, le 15 août, la ville aurait assisté à un défilé enthousiaste de l'Ours Bidou.

Mais l'important c'est qu'il est parmi nous et qu'il présidera aux quatre jours de festivités.

Ce soir, à la Place Davis, aura lieu l'ouverture du festival d'été organisé par le Jeune Commerce de la ville. Une parade composée de la Fanfare d'Arvida, d'un corps de Majorettes mettra les premières notes de gaieté. Son Honneur le maire Georges Hébert prononcera le mot d'ouverture.

L'ambiance du plein air, les 1500 ampoules électriques qui élimineront la Kermesse, les airs d'antan et la foule en mouvement suffiront pour créer l'esprit du festival.

Et qui ne visitera pas, en particulier le Saloon Kresge au style typique de l'Ouest ?

Que l'on se rappelle que chaque jour présentera son attrait particulier. Ainsi, vendredi soir,

toute la place Davis formera un immense mail.

Si le dieu de la température daigne se montrer clément, la foule pourra jouir des kiosques érigés dans la rue, sur les pelouses; des tables et des chaises seront à la disposition du public et l'on s'apprête à servir à l'extérieur, friandises, liqueurs et autres bonnes choses.

En plus des soirées, le festival d'été se tiendra dans l'après-midi du samedi et du dimanche.

Nous regrettons de ne pouvoir donner ici le programme au complet mais il est certain que nos lecteurs pourront le connaître car il sera amplement diffusé.

Le jeune Commerce est con-

fiant dans le support de la population saguenéenne. Il a mis à point quatre jours d'activités selon un plan quinquennal qui prendra de l'ampleur chaque année, afin de devenir une activité reconnue dans la Cité de l'Aluminium et au Saguenay.

Importants travaux sur la route 16

PORT-ALFRED — D'importants travaux seront effectués sur la route 16 d'ici la fin de l'année. Un pont sera construit sur la rivière Barachois, dans les limites de la ville de Port-Alfred, au coût de \$52,039. Il y aura une longueur de 80 pieds. Le ministre des Travaux publics vient d'en accorder le contrat à la Saguenay Pole Line and Ca-

ble Construction Limited de Jonquière. Les travaux devraient commencer incessamment.

Par ailleurs, une somme d'environ \$75,000 sera dépensée pour l'élargissement de la route 16, en bordure de la Baie des Ha! Ha!, à partir du centre de ski Mont-Mars et sur une distance de 2,000 pieds. Les ingénieurs du ministère travaillent présentement à compléter les relevés préliminaires avant d'entreprendre les travaux.



Pour le retour à l'école



NOTRE MAGASIN
EST OUVERT
LE JEUDI SOIR
JUSQU'A 9 hres

BLAZERS

POUR GARCONS
flanelle bleu-marine
GR. : 24 à 34

EN SPECIAL A

9.98

PANTALON GRIS

POUR ETUDIANTS
GR. : 24 à 34

EN SPECIAL A

2.98



HEUREUX OURS BIDOU qui peut obtenir le sourire d'aussi jolies eunes filles. C'est l'ouverture du festival d'été à Arvida et l'on verra un peu partout, durant ces quatre jours, l'Ours Bidou, ce personnage symbolique; il rappellera à qui voudra l'entendre, que les réjouissances sont en cours et qu'il est temps d'oublier un peu les tracas!

Inspecteur en bâtiments embauché à Bagotville

BAGOTVILLE (DNC) — Lors de sa dernière séance, le conseil municipal de Bagotville a accepté en principe d'étudier le projet d'engagement d'un inspecteur en bâtiments. Cette suggestion a été formulée par les conseillers Lorenzo Grenon, Raymond Chantal et Hervé Tremblay à la suite d'une demande d'un citoyen pour l'installation permanente d'une rou-

lotte sur un terrain actuellement vacant.

Le conseil a consenti à cette requête, mais pour une durée maximum de douze mois seulement. Le nouvel inspecteur en bâtiment, selon les promoteurs du projet, aurait également la tâche d'étudier le règlement de répartition par secteurs de la ville et de suggérer les amendements nécessaires.

GRATUITEMENT

100

timbres primes "Gold Stamp" avec l'échange de votre chèque d'allocation familiale à notre magasin.

C.E. Tremblay Ltée

NOUVEAUTES

345, RUE DAVIS

ARVIDA

L'usine Alcan d'Isle-Maligne, à Alma, est en activité depuis vingt ans

Par J.-J. Marier

ALMA — Le 12 août 1943, des centaines de millions de tonnes d'aluminium produit chez nous, plus de \$50 millions remis en salaires, un degré d'efficacité et de qualité dans la production toujours élevé, sécurité, suggestions, relations patronales-ouvrières feraient autant de chapitres de l'histoire de l'usine Alcan d'Isle-Maligne qui marque cette année son vingtième anniversaire d'entrée en activité. Cet anniversaire est signalé par la Semaine du 20e anniversaire, qui débutait dimanche par la visite de l'usine par plus de 2,500 invités des employés.

L'usine d'Isle-Maligne fut avant tout une usine de guerre, puisqu'elle venait s'ajouter aux quatre usines de l'Alcan alors en activités, en 1943. Shawinigan, la première des usines Alcan, construite au tournant du siècle, de 1899 à 1901, Arvida, la plus vaste aluminerie au monde, Beauharnois et La Tuque, deux constructions du temps de la guerre produisaient mais ne suffisaient pas à la demande croissante pour l'aluminium. Il fallait produire encore plus d'aluminium, donc, agrandir une usine existante ou en construire une nouvelle.

A Isle-Maligne

La région d'Alma présentait un ensemble de conditions qui allaient faire décider de la construction d'une nouvelle usine dans ce secteur. Déjà quelques centaines de citoyens de l'arrondissement travaillaient à Arvida et devaient voyager matin et soir pour se rendre au travail. La ville d'Isle-Maligne, érigée vers 1925, comprenait un plateau propice à l'établissement d'une usine de réduction d'aluminium, tout près de la centrale hydroélectrique des Forces Motrices du Saguenay; le terminus de l'Alma-Jonquière était à quelques centaines de pieds.

A plusieurs occasions déjà, les autorités du secteur d'Alma avaient demandé à l'Alcan, de construire une nouvelle usine dans cette région, pour ramener près de leurs foyers les employés

qui voyageaient déjà à Arvida, pour donner de l'emploi à d'autres citoyens et pour aider au développement économique du secteur en général. Outre la différence des frais de transport des matières premières à l'arrivée et du produit fini à la sortie, tous les autres facteurs militaient en faveur d'une usine dans la région d'Alma.

Dès le début de 1943, la nouvelle usine prenait forme sur le papier des ingénieurs, les entrepreneurs entraient en fonction et la construction débutait. Le 12 août, M. Thomas-Louis Girard, qui fait encore partie du personnel de l'usine, fermait le commutateur qui lançait le courant électrique sur la première salle de cuves, la 403. Quelques jours plus tard, M. Olivier Dubeau, le premier cuviste, puis le premier contremaitre-général, retirait le premier échantillon d'aluminium produit à Isle-Maligne; il avait choisi pour ce faire, la cuve numéro 12.

Même construite comme usine de guerre, pour répondre aux besoins spécifiques du dernier conflit, l'usine d'Isle-Maligne a continué ses activités jusqu'à aujourd'hui, alors qu'elle compte quatre salles de cuves et un centre de coulage très moderne de par son outillage. De 300 au début, le personnel régulier à l'usine dépasse aujourd'hui les 900.

Rôle économique

Au cours des vingt dernières années d'activités de l'usine d'Isle-Maligne, l'Alcan a joué un rôle économique marquant dans la région d'Alma. Les salaires versés aux employés de l'usine atteignent presque les \$50 millions, à la fin de 1963; le 12 août, ce chiffre était d'environ \$52 millions. Et il faudrait ajouter les paiements faits aux fournisseurs de tous genres et aux entrepreneurs; il faudrait également ajouter les taxes municipales, scolaires et spéciales versées dans la région, et encore une fois les chiffres sont dans les millions.

Rôle social

Le gros des employés vient toujours de l'arrondissement d'Alma, mais comme toujours également, plusieurs employés viennent de presque toutes les municipalités du comté. Ainsi, c'est tout l'arrondissement qui a bénéficié de l'établissement de l'industrie.

Au point de vue relations ouvrières-patronales, l'histoire de l'usine révèle que le syndicat de l'endroit a été fondé dès 1943, son premier président était M. Jean-Baptiste Tremblay, aujourd'hui contremaitre dans une salle de cuves. Depuis M. Tremblay, l'organisme a connu dix successeurs, jusqu'au dernier titulaire du poste, M. Gilles Trudel, et le président intérimaire, M. Guy Tremblay.

Pendant cette même période, le syndicat et la compagnie signaient huit conventions collectives, la dernière, le 26 mai 1961. "Et jamais, déclare le directeur du personnel, M. Maurice Paradis, nous n'avons eu de grève ou de difficultés sérieuses.

Dans les différentes activités de l'usine où les employés ont un rôle de premier plan, outre la production proprement dite, il va sans dire, et là aussi, la réputation d'Isle-Maligne est enviable, il faut noter le domaine de la sécurité et des suggestions.

La sécurité fait l'objet de certificats particulièrement intéressants, qui sont remis au cours de la Semaine du 20e anniversaire. Il s'agit de signaler le fait que 69 employés de l'usine, au travail en 1943 et encore au travail aujourd'hui n'ont jamais subi d'accident de travail entraînant perte de temps.

Dans le domaine des suggestions, les dossiers du service révèlent qu'à plus de 1,000 occasions, les employés ont profité de cet outil de participation à l'activité de l'usine et qu'ils en ont retiré plus de \$8,500. C'est M. Adrien Bergeron, qui le premier, bénéficiait de la prime maximum de \$750. Aujourd'hui, le maximum a été porté à \$2,000, et comme les applications peuvent s'étendre aux autres usines, ce maximum peut aller jusqu'à \$30,000.

Plus tôt cette année, les pionniers à l'usine d'Isle-Maligne, soit les employés qui comptent vingt-cinq ans à l'Alcan, formaient leur propre section du Club des pionniers; ils sont sept, dont un est en retraite. Cet organisme, dont le président est M. Jean-Marie Talbot, a aussi reçu dans le groupe, les retraités ils sont dix, un des leurs, M. Drouillard, n'étant plus.



Le congrès de L'ACELF, moyen de marquer notre présence au Canada



M. François LaRoche

L'ACELF tient son congrès à Vancouver, C.-B., cette semaine. Pourquoi avoir choisi Vancouver? On lit dans le rapport de la Secrétaire générale: "L'ACELF, Association nationale qui doit rayonner de l'Atlantique au Pacifique, se devait de se rendre aux confins ouest du Canada. Mais il y a plus. "Pour tous nos frères de l'Ouest, comme l'écrit le président Mgr Irénée Lussier, p.d. dans son message, et plus particulièrement ceux de la Colombie que les Montagnes Rocheuses semblent avoir isolés encore plus du foyer de la langue française qu'est le Québec, notre Congrès doit prendre figure de démonstration de solidarité nationale et revêtir l'aspect d'un grand encouragement aux minorités d'expression française..."

Comment on reçoit les délégués

Comment reçoit-on les délégués de l'ACELF dans les diverses provinces? Pour avoir réponse à cette question, nous avons questionné M. François LaRoche, gérant de la Caisse Populaire à Arvida et membre de l'exécutif de l'ACELF depuis 1957.

"Les représentants officiels, des diverses provinces visitées, nous ont toujours reçus avec une extrême gentillesse. Je me rappelle qu'à Edmonton, tous les gros magasins avaient des souhaits écrits en français dans leurs vitrines; les commis s'efforçaient de nous parler en français et même des interviews, à la radio de langue anglaise furent faites en français.

"Un congrès de l'ACELF, dans une province de langue anglaise, aide à faire réaliser le fait français au Canada. Et, après son passage, il en reste quelque chose. Les premiers à déplorer le manque de biculturalisme ce sont les gens de langue anglaise. J'ai été à même de constater que l'on envie les canadiens-français de pouvoir parler les deux langues indifféremment.

"Lors du présent congrès à Vancouver, une visite de bonne-entente aura lieu à Maillardville. Je ne veux pas dire, ajoute M. LaRoche, que les congrès de l'ACELF réussissent à gagner à notre cause les éléments du peuple dans chaque province mais si, dans les sphères of-

ficielles nous nous gagnons des amis, c'est autant de pris."

Rôle d'un de nos concitoyens

Par sa participation à la Commission d'éducation économique et en particulier sa participation à la Commission de finance de l'ACELF, M. François LaRoche joue un rôle d'importance au sein de l'exécutif de cet organisme national. On sait que M. LaRoche est gérant de la Caisse Populaire d'Arvida. Lorsqu'on a requis ses services en 1957, au sein de l'exécutif, il apporta une aide efficace à la rénovation de la Commission de finance. Il était alors président de la Commission scolaire d'Arvida.

Monsieur LaRoche trouve des plus enrichissants les contacts avec les personnalités dans le domaine de l'éducation. A chaque année, les spécialistes invités apportent un renouveau des plus appréciés.

Réception par l'Alcan

L'Alcan, par son bureau des relations extérieures de Vancouver, a offert une réception aux quelque 500 délégués nationaux, à l'hôtel de Vancouver.

Les moyens audio-visuels

Comme on le sait, le présent congrès se tient sous le thème: Moyens audio-visuels dans l'Enseignement. Le président d'honneur, à l'ouverture du congrès, fut M. John B. MacDonald, président de l'Université de la Colombie-Britannique.

M. J.-Alphonse Ouimet, président de la Société Radio-Canada a donné une conférence intitulée: Civilisation de l'image.

Réceptions

En plus de la réception offerte aux congressistes par l'Alcan, il y eut le Vin d'honneur offert par l'Ambassade de France, le diner offert par la Commission scolaire de Vancouver aux membres du Conseil d'administration et le banquet de clôture qui sera offert, vendredi, aux délégués, par le gouvernement de la Colombie-Britannique.

Les futurs congrès

Il est prévu que les prochains congrès dans les autres provinces se tiendront successivement à Toronto et à Halifax.

Le Boulevard Davis allongé de 1,600 pieds

A Arvida, le prolongement du boulevard Davis, de la rue Downing à la rue Mellon, est prévu pour l'automne.

Ces travaux comprennent la construction des passages inférieurs sous les voies ferrées des compagnies de chemins de fer Roberval-Saguenay et du National canadien. Le boulevard gardera son aspect de voies doubles avec îlot de verdure au centre, telle que la partie actuelle qui se rend à la route 16A.

Les travaux se feront sur une longueur de 1,600 pieds et nécessiteront l'excavation d'environ 35,000 verges cubes de terre. Le boulevard passera à 19 pieds en dessous des voies ferrées et viendra rejoindre la rue Mellon aux environs de la Laiterie G.H.

Lumières de circulation

Des trottoirs seront construits de chaque côté de la nouvelle voie. Il est probable que des lu-

La Compagnie Autobus Saguenay a abandonné, depuis la semaine dernière les jetons métalliques, pour revenir aux billets de papiers ou de carton léger. Il ne s'agit là que d'une mesure d'économie, qui n'affecte en rien le prix du transport.

mières régleront la circulation à l'entrée de la rue La Salle sur le boulevard ainsi qu'à l'entrée du chemin Deschêne.

Deux frégates visiteront Port-Alfred

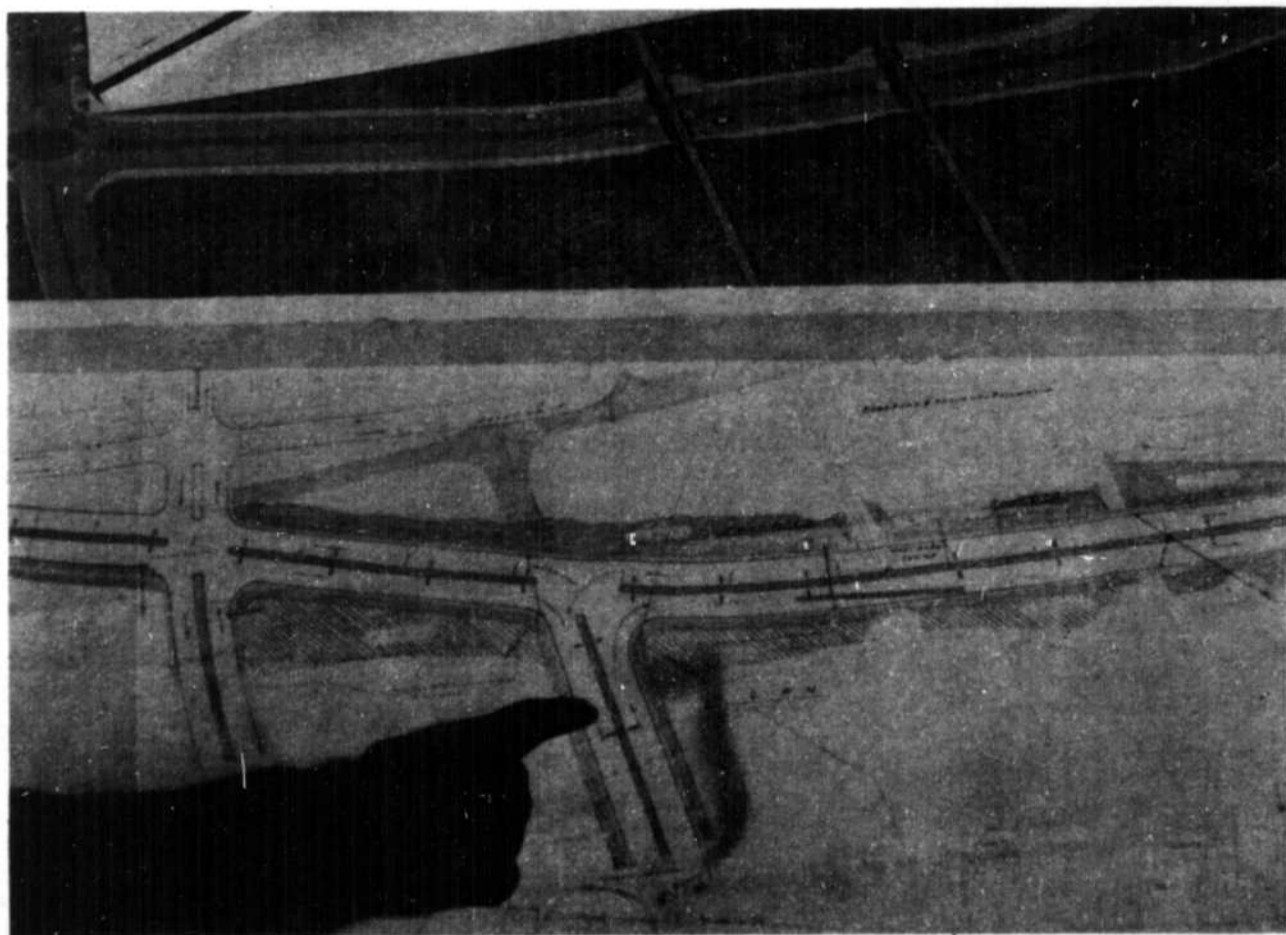
PORT-ALFRED — Deux frégates de la Marine Royale canadienne, "Victoriaville" et

"Inch Arran", effectueront une visite de courtoisie et d'entraînement à Port-Alfred, du 24 au 27 août. L'équipage de ces navires de guerre comprend 10 officiers, 120 marin et 30 cadets de différentes universités du Canada. Une réception civique leur sera offerte par les autorités municipales.

S. H. le maire J.-E.-A. Beaulieu a annoncé cette visite officielle des deux frégates, à la suite d'une entrevue avec le lieutenant Valiquette de la Marine Royale canadienne et du lieutenant Edmund Eccles, des cadets de la marine de notre région. Le maire a profité de la circonstance pour signaler l'actif important, pour la ville de Port-Alfred, des installations portuaires de la Saguenay Terminals Limited.

Remerciements

La famille de Paul Cardinal, remercie toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathies lors du décès de M. Paul Cardinal, le 29 juillet, soit par offrandes de messes, visite au salon mortuaire, assistance aux funérailles ou autrement.



DU PLAN A LA REALISATION — Le prolongement du boulevard Davis et la construction de deux passages inférieurs sous les voies ferrées: Roberval Saguenay et Canadien National, doivent débuter cet automne. Nous voyons dans le bas de la vignette, les plans prévus pour ces travaux. On indique du doigt l'aboutissement de la rue LaSalle

sur le boulevard alors que la maquette, au haut de la vignette, omettait ce débouché. A gauche, l'intersection de la rue Vaudreuil et du Boulevard, en second lieu l'entrée de la rue LaSalle, un peu dépassé le centre, les deux passages inférieurs et à droite, l'entrée du Chemin Deschêne, la fin du Boulevard et le début de la rue Mellon.

Allure modérée des hausses de salaires

Depuis le début de l'année 1963, plusieurs grandes entreprises canadiennes ont renouvelé avec leurs employés des contrats de travail. Dans l'ensemble, la situation des salaires a tendance à monter mais à une allure modérée, comme en font foi les exemples ci-dessous :

American Can (Hamilton, Montréal, Simcoe) Contrat de deux ans. Augmentation de 3¢ l'heure en janvier 1964. Même augmentation en janvier 1965. Nombre d'employés : 1,500.

Asbestos Corporation. Contrat de trois ans. Augmentations de 2½% en janvier 1963 avec rétroactivité et de 3% en janvier 1964. Nombre d'employés : 1,500.

Canadair. Contrat de deux ans. Augmentation de 3½% l'heure en moyenne en février et la même en septembre 1963. Nombre d'employés : 3,400.

Canadian International Paper. Contrat de deux ans. Aucune augmentation de salaires, mais bénéfices marginaux accrus et représentant un surplus de 12¢

l'heure sur une période de deux ans. 6,500 employés.

Goodyear Tire & Rubber (Toronto). Contrat de deux ans. Augmentation de 4¢ l'heure en 1963 et de 6¢ en 1964. Nombre d'employés : 1,600.

Iron Ore Co. of Canada (Québec et Terre-Neuve). Contrat de trois ans. Augmentation de 7¢ l'heure en 1963 avec rétroactivité et la même en 1964. Nombre d'employés : 2,000.

Men's Clothing (Toronto). Contrat de trois ans. Augmentation de 4½%. Avec clause de réouverture sur les salaires à la date d'anniversaire du contrat. 3,500 employés.

Northern Electric (Montréal et Bellerive). Contrat de deux ans. Augmentation de 5½¢ l'heu-

re, en moyenne. Nombre d'employés : 7,300.

Quebec Iron & Titanium Contrat de deux ans. Augmentation de 14.6¢ l'heure en moyenne en 1964. Nombre d'employés : 750.

Quebec North Shore Paper. Contrat de deux ans. Augmentations de 3¢ l'heure en 1963 et de 6¢ en 1964. Nombre d'employés : 1,600.

Shawinigan Chemicals. Contrat de trois ans. Augmentations variant entre 5¢ et 14¢ en 1963. Autre augmentation de 2% en 1964 et la même en 1965. Nombre d'employés : 1,300.

T.C.A. (Air Canada). Contrat de deux ans. 3% d'augmentation. Réouverture de la clause des salaires en juillet de cette année. Nombre d'employés : 4,400.

N.B. — Les renseignements qui précèdent sont extraits de : **Labour Gazette** et de **Canada Labour Views**.

Pour décorer et peindre le métal

La compagnie Aluminum Goods Limited de Toronto, est à installer une nouvelle chaîne rapide de décoration sur métal qui comprend une alimenteuse à tôle automatique, une presse à lithographier, des rouleaux à peindre et un four de séchage continu, à gaz, de type à guichets.

L'installation de ce nouvel outillage a nécessité l'agrandissement de l'usine actuelle, à laquelle 8,000 pieds carrés seront ajoutés. La nouvelle chaîne commencera à fonctionner dans 3 ou 4 mois et aura entraîné une dépense en immobilisations de \$300,000.

Cette installation permettra d'améliorer le service dont bénéficient les clients actuels. Elle permettra aussi de fabriquer des contenants en aluminium lithographié pour répondre à la

(Suite à la page 9)

Servira ? Servira pas ?

JONQUIERE — Les commissaires de Jonquière s'interrogent sur les possibilités d'ouvrir le nouveau parc-école Trefflé Gauthier, construit dans la paroisse St-Raphaël. C'est pourquoi plusieurs parents de ce quartier assistaient à la réunion spéciale du mardi, 13 août, réunie convoquée pour décider de l'usage de cette école au cours de la prochaine année.

"Face aux exigences des normes et au ralentissement de la construction dans St-Raphaël, nous disposons actuellement de trop de locaux, a déclaré M. Jacques Bouchard, "président de la Commission scolaire. Quels seront les enfants qui devront parcourir de grandes distances pour se rendre à l'école ? Ceux de St-Raphaël qui devront sortir de la paroisse ? ou encore les jeunes des autres paroisses qui devront venir étudier dans la paroisse St-Raphaël ?

Il ne s'agit pas des normes

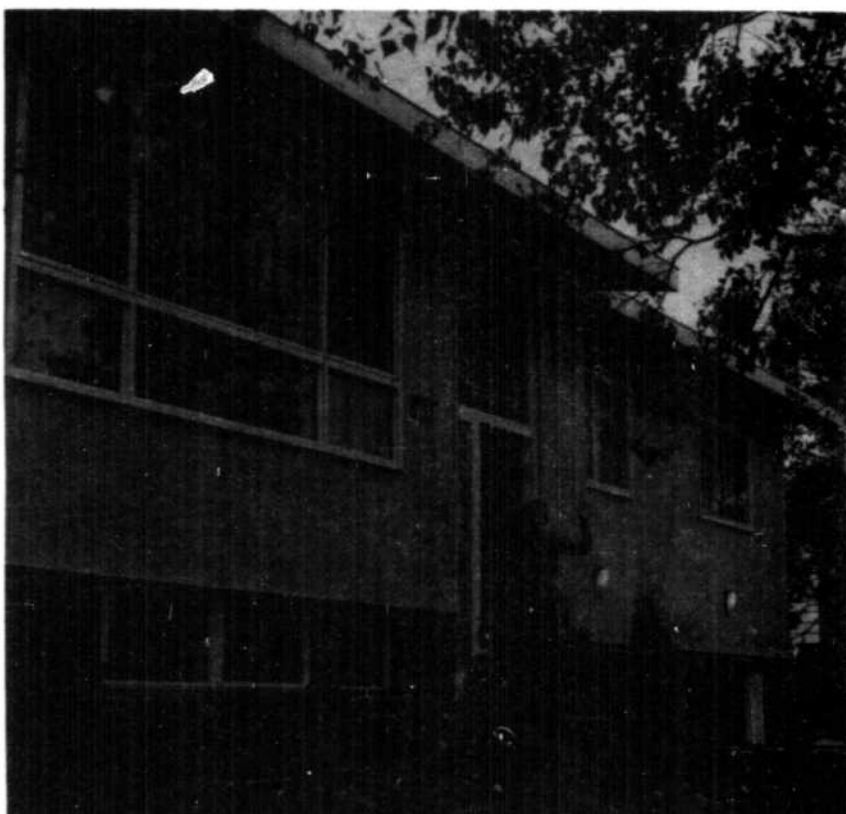
En 5e, 6e et 7e année, on compte 77 écoliers de St-Raphaël. Le nombre est encore plus élevé dans les quatre premières années du cours primaire. L'inspecteur d'écoles, M. Léopold Bergeron, tint à préciser au cours de cette réunion, qu'il ne faut pas invoquer les normes prescrites par le ministère de la Jeunesse pour justifier des décisions administratives. "Je n'ai pas encouragé la fermeture de l'école Trefflé Gauthier, au contraire. Il me semble beaucoup plus raisonnable de fermer l'école St-Charles, où plusieurs locaux sont insalubres", estime M. Bergeron.

Baisse de la construction

"Le noeud de la question, c'est que les développements actuels ne concordent pas avec les prévisions faites en 1959, affirma le président. On a construit 40 résidences à St-Raphaël en 1959. Ce nombre a diminué à 6 en 1962. C'est pourquoi il y a un manque d'écoliers présentement."

Il reste tout de même plusieurs terrains à développer dans la paroisse St-Raphaël. Pourquoi refuse-t-on de s'y construire ?

Entre temps, l'école Trefflé Gauthier restera-t-elle fermée ? Entre des locaux confortables, hygiéniques et beaux, et des écoles vieilles, et insalubres, que choisiront les commissaires de Jonquière ? Sans doute ne tarderont-ils pas à trancher la question, septembre approche.



PARMI LES MODELES catalogués, il y a ceux des Maisons Modèles Alcan déjà lancés dans quelques grandes villes du pays. Ci-dessus, le modèle "Gaspé", dont les lambris extérieurs et les fenêtres sont en aluminium.

La maison de vos rêves (3)

La grande décision : acheter ou construire

Dans quelques circonstances devriez-vous faire construire une maison au lieu d'en acheter une ? Il y a plusieurs réponses possibles. Il se peut que vous ayez de la difficulté à trouver une maison déjà construite qui réponde à vos besoins particuliers. Ou encore que vous ayez des idées arrêtées sur certaines caractéristiques particulières qu'une maison doit renfermer. L'emplacement des maisons à vendre ne vous convient peut-être pas. Quelles que soient les raisons,

la façon idéale de s'y prendre pour faire construire une maison est de recourir aux services d'un architecte. Son expérience vous permettra d'obtenir la maison que vous désirez à votre prix. Ses honoraires valent bien le temps et les soucis épargnés. Une autre façon consiste à acheter un plan catalogué et à le faire exécuter par un constructeur. Assurez-vous que l'emplacement est le modèle de maison que vous avez choisies conviennent l'un et l'autre.

le MIRROIR de la presse

Les hommes d'affaires du Québec se limitent trop au marché local

Les Canadiens-français portent très peu d'intérêt au commerce extérieur et négligent d'entreprendre les démarches utiles lorsqu'une occasion se présente de vendre à l'étranger. Alors que la deuxième conférence pour l'expansion du commerce d'exportation a attiré à Ottawa, en dix jours, 1,433 hommes d'affaires canadiens, les industriels d'expression française oublient cette initiative.

Ces constatations déconcertantes ont été faites par un correspondant d'Ottawa du journal La Presse qui rapporte, dans ce quotidien, les propos d'un conseiller commercial du Canada en Argentine, M. Roger Rousseau. Selon M. Rousseau, le pourcentage des Canadiens de langue française qui s'intéressent aux exportations est fort minime.

Le ministère du Commerce a fait des efforts pour les approcher, mais c'est tellement nouveau qu'ils se limitent à ce pourquoi ils croient exister, c'est-à-dire le commerce local ou régional.

Un autre signale que, même lorsqu'il tente de vendre ses produits à l'étranger, l'industriel québécois néglige presque toujours d'entrer en communication avec le délégué commercial du Canada en poste dans la ville même qu'il visite.

"A l'opposé, beaucoup plus au fait des services qu'offre le ministre du Commerce, l'industriel anglo-canadien se précipite à nos bureaux dès qu'il songe à exporter.

Le ministère du Commerce fait cependant beaucoup d'efforts pour atteindre l'industriel de langue française, mais sans grands succès.

Le ministère et ses agents donnent même très souvent des tuyaux aux délégués commerciaux du gouvernement provincial du Québec sans aucun résultat. "On ne s'y intéresse tout simplement pas, ou on s'y intéresse trop tard", dit l'un des fonctionnaires interrogés.

Ajoutons à cela que, de l'avis d'Ottawa, le ministère québécois du Commerce n'affecte pas assez d'argent à sa publicité à l'étranger.

En d'autres mots, le "climat commercial" n'existe pas au Québec en particulier et chez les Canadiens de langue française en général, de commenter le journaliste.

En passant, ajoutons que cette incompréhension des affaires se voit très bien au ministère fédéral du Commerce où l'on a peine à recruter des agents de langue française.

Sur 174 agents ou délégués commerciaux inscrits sur la liste fournie par le ministère, 18 seulement sont de langue française, dont 15 présentement à l'étranger.

(Les Affaires — Mai '63)



Les parterres sont jugés, l'expo horticole recevra les exhibits le 26 août

Les gagnants du concours pour les plus beaux terrains d'Arvida ont été choisis lundi le 19 août. Les juges ont été impressionnés par les efforts que les citoyens d'Arvida ont dû faire pour maintenir leur terrain aussi propre et avec autant de couleurs.

A certains endroits, il a été très difficile de faire le choix final, plusieurs participants ayant conservé les mêmes pointages.

La dernière activité estivale de la Société sera l'exposition annuelle qui aura lieu au Foyer des loisirs mardi, le 27 août. Les exhibits seront agencés et jugés pendant toute la journée.

Cette année, nous avons un trophée qui a été offert par la Banque canadienne impériale de commerce. Il sera attribué au gagnant pour la section "glacis".

Le Cercle d'économie domestique exposera des travaux artistiques faits par leur groupe. Cette initiative devrait augmenter de beaucoup l'intérêt du public.

Pour ceux qui sont intéressés à exposer leurs exhibits, les fleurs et les légumes seront divisés en 41 classes chacune. Pour information on devra s'adresser à M. Y. Laforest au numéro de téléphone 548-8497.

Pour lundi

Tous les exhibits devront être rendus au Foyer des loisirs le lundi matin 26 août.

La direction de l'exposition recevra les invités suivants: M. Gérald Harvey, député pour le Comté Lapointe, MM. le maire et les conseillers de la ville d'Arvida ainsi que M. C. A. Locke, du département des propriétés de l'Aluminum Company of Canada, Ltd.

A la fermeture de l'exposition les fleurs et légumes seront vendus et les profits seront remis à l'Association des parrains des orphelins. Cet autre geste encouragera sans doute le public à participer nombreux à cette exposition 1963.

Fruits et légumes admis à l'expo

- 1—Blé d'Inde 3 épis
- 2—Bettéarives 3

- 3—Brocoli 1 paquet
- 4—Carottes 5
- 5—Céleri jaune 1 pied
- 6—Céleri vert 1 pied
- 7—Choux danois (d'automne) 1
- 8—Choux Golden d'été 1
- 9—Choux rouge 1
- 10—Choux fleur 1
- 11—Choux de Bruxelles 3 ou plus
- 12—Choux-rave 1
- 13—Choux de Siam 3
- 14—Citrouille 1
- 15—Courge ornementale 1
- 16—Courge 1
- 17—Cerises 6 sur assiette
- 18—Concombres (gros) 2
- 19—Concombres (cornichons) (12) ou un demiard
- 20—Epinards 1 paquet
- 21—Fèves à cosses vertes 10
- 22—Fèves à cosses jaunes 10
- 23—Fèves à marais (gourganés) 10
- 24—Fraises 6 ou plus
- 25—Framboises un demiard
- 26—Gadelles rouges un demiard
- 27—Gadelles noires ou cassis un demiard
- 28—Groseilles un demiard
- 29—Laitue 1
- 30—Laitue en pomme 1
- 31—Navets blancs, rabiole d'été 2
- 32—Navets Milan à collet violet 2
- 33—Oignons (semence en graines) 3
- 34—Oignons blancs 3
- 35—Oignons rouges 3
- 36—Oignons jaunes 3
- 37—Pois verts une assiette
- 38—Pommes de terre blanches 5
- 39—Pommes de terre rouges ou roses 5
- 40—Pommes Quantité au choix
- 41—Radis un paquet (6)
- 42—Tomates rouges (table) 3
- 43—Tomates rouges (petits fruits) assortiment

Alma empruntera \$233,000

ALMA — Le conseil de ville d'Alma vient d'adopter son règlement No 279 qui prévoit un emprunt sur débetures au montant de \$233,000 pour des travaux de pavages dans les quartiers Alma, Naud et St-Georges. Le rapport d'estimés donne \$140,251.46 pour les quartiers Alma; \$170,751.16 pour les quartiers Naud et \$18,087.46 pour le quartier St-Georges. A ceci s'ajoutent des frais divers et autres travaux pour \$36,600.

Comme la ville prévoit le paiement d'une subvention de \$150,000 de la part de Québec, il n'est plus nécessaire d'emprunter que \$233,000, soit \$215,690.08 de produit net de l'emprunt et des frais d'émission de \$17,309.92. Les contribuables d'Alma étaient appelés à ap-

prouver ce règlement, au cours d'une assemblée publique de deux heures, tenue hier soir, le 21 août, entre 7 h. 9 h.

Au moment de proposer et de seconder l'adoption du règlement, deux conseillers du quartier Naud, MM. Armand Bergeron et René Coudé levèrent la main et voyaient leurs noms inscrits comme tels dans le registre de greffier. Aussitôt, se rappelant qu'un contribuable lui avait déjà fait remarquer que les membres du conseil d'Alma pratiquaient une administration de quartier, le maire, M. Léonce Desmeules, s'éleva aussitôt, demandant aux conseillers de se séparer dans les cas semblables pour ne pas être toujours groupés par quartier.

Alma : région désignée

ALMA — Les membres du conseil de ville d'Alma ont adopté, la semaine dernière, une résolution demandant à Ottawa de classer la région du comté de Lac-St-Jean de "région désignée". Acceptant une suggestion du député du comté, M. Marcel Lessard, le conseil espère ainsi bénéficier d'avantages prévus dans le bill C-74.

Soulignant le caractère et le volume exceptionnel du chômage à Alma, les autorités demandent au ministère de l'Industrie de faire les études appropriées à la réalisation d'un programme propre à stimuler le développement économique de la région.

Les autorités municipales signalent aussi un surplus de population amenée à Alma par les grands chantiers des barrages, rappellent la baisse de la construction au cours de la présente année et signalent que, dans le moment 500 personnes d'Alma reçoivent plus de \$60,000 par mois en assistance sociale.

Soumissions pour l'usine de filtration à Jonquière

JONQUIÈRE — C'est lundi, le 26 courant, que les conseillers municipaux de Jonquière prendront connaissance des soumissions pour la construction de l'usine de filtration. "Nous tiendrons une séance spéciale à cet effet," a dit le maire Napoléon Cantin.

Auparavant, les conseillers avaient approuvé deux soumissions pour l'installation de la plomberie et de la ventilation de la future usine, l'électricité et le chauffage. Le premier contrat, au montant de \$123,000, a été accordé à la maison Jean

Achard et le second à la firme Ludger Harvey pour la somme de \$5,470.

Quant au terrain où sera construit l'usine, le conseil n'a encore pris aucune décision. M. Basile Tremblay a exigé un montant de \$15,000 pour le terrain nécessaire. Il avait précédemment exigé que la ville lui verse \$20,000.

Six concerts de musique sacrée la semaine prochaine

ALMA — Quelques centaines de chantres de deux diocèses engagés dans le mouvement de l'Action musicale liturgique donneront des concerts de chant sacrés à Grande-Baie, Chicoutimi, Jonquière, Alma, Roberval et Dolbeau, au cours de la semaine prochaine.

Jusqu'ici, des cours de musique sacrée, grégorienne et moderne, donnée sous les auspices de l'Action musicale liturgique étaient dispensés par M. Claude Tessier, de l'École de musique de Laval. Avec les diocèses de Rimouski et Ste-Anne, celui de Chicoutimi a bénéficié du mouvement pour les chantres de ses paroisses.

Les jours et les heures de ces concerts seront annoncés dimanche, dans les différentes paroisses du diocèse.

Pour l'adhésion de Jonquière au CER

JONQUIÈRE — Un homme d'affaires bien connu de Jonquière, M. J.-A. Tremblay, est intervenu personnellement auprès du conseil municipal pour que la ville adhère au Conseil économique régional.

M. Tremblay qui rencontrait les conseillers municipaux à l'occasion d'un comité plénier, a rappelé que la ville n'avait pas les "moyens de payer un commissaire industriel" et que le CER était appelé à jouer un rôle très important dans l'économie de la région.

Il nous faut...

(Suite de la page 1)
attend de la nouvelle commission scolaire régionale Lapointe. "J'ai confiance que cette nouvelle commission régionale, chargée du cours secondaire, sera consciente de cet autre fait de travailler en collaboration avec les autres autorités en éducation, dans la région... Pour que l'enseignement à l'échelle régionale fonctionne de façon efficace, il faut qu'une plus grande part de l'éducation s'accomplisse au niveau des commissions scolaires régionales."

En plus de former de bons techniciens, cette réforme de l'éducation au Québec vise avant tout à former des hommes et des femmes à la hauteur des exigences de leur époque. "Nous voulons des hommes complets, a-t-il conclu, qui ne seront pas des machines, non plus que des purs esprits... La tâche est éfarante, mais nous l'accomplirons."

Plus de confort estival?



au moyen d'un prêt économique comportant une assurance-vie.

BANQUE DE MONTRÉAL

Plan de Financement Familial

J.-RODOLPHE LAVOIE, gérant
Secursale d'Alma: TOM LAPALME, gérant
Secursale de Chicoutimi: BERNARD BELAIR, gérant
Secursale d'Isle-Maligne: MAURICE FOURNIER, gérant
Secursale de Naudville: BILL DESCHENES, gérant
Secursale de Port-Arthur: GERARD VALLEE, gérant

M. Eliffe Tremblay aimerait revoir les épinettes qu'il a semées en 1928

M. Eliffe Tremblay, expéditeur de métal en fusion à la Division du coulage de l'Alcan d'Arvida, qui vient d'atteindre 25 ans de services à ces usines, aimerait bien revoir le terrain avec les épinettes qu'il y a semées aux abords de la Rivière-aux-écorses, il y a quelque 35 ans.

M. Tremblay et ses compagnons faisaient des trous à tous les six pieds et y jetaient une pincée de graines d'épinette. "La graine d'épinette est à peu près de la grosseur d'une graine de lin" de dire M. Tremblay, et la Compagnie Price fit ce reboisement sur une distance de plusieurs milles, quelques années de suite.

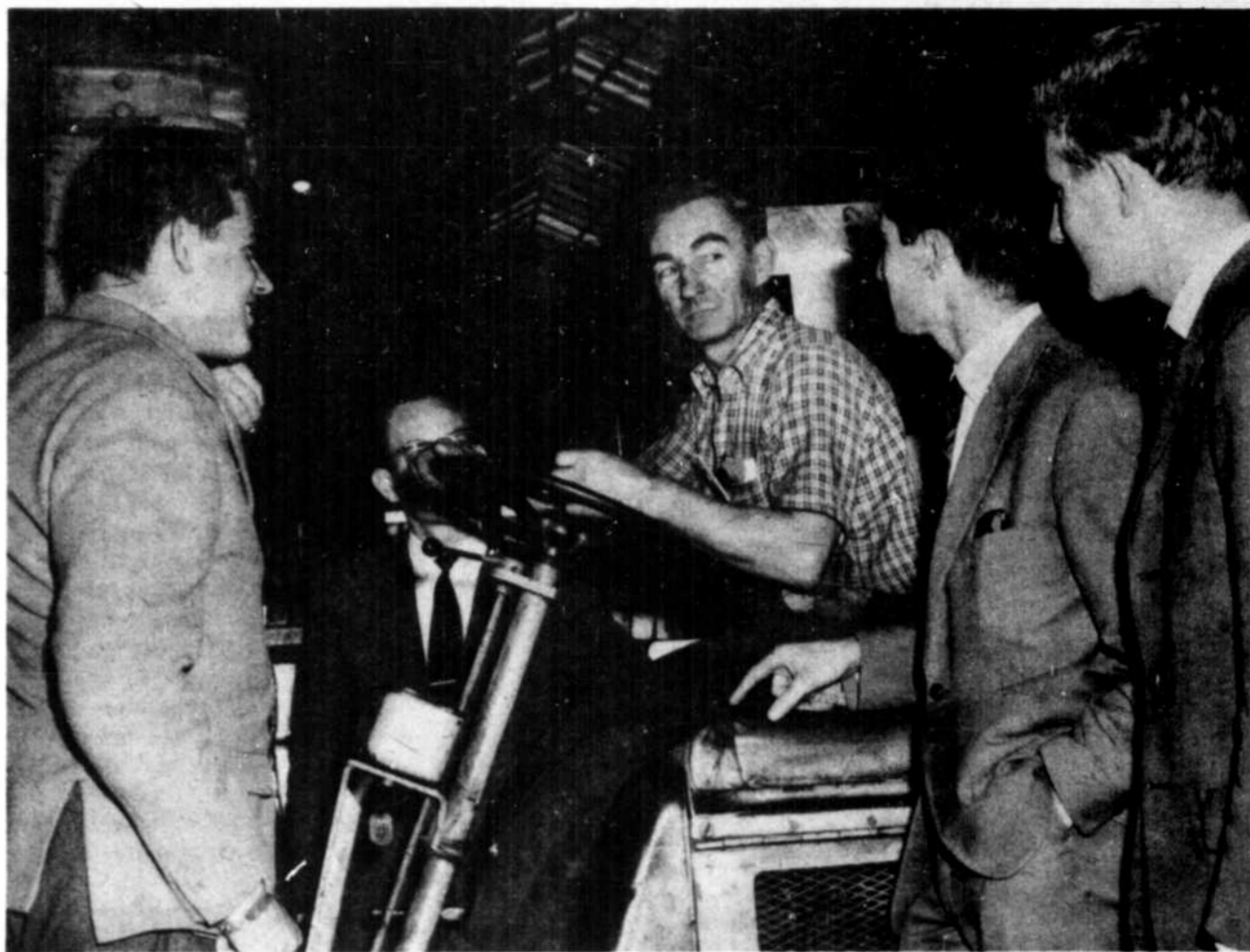
M. Eliffe Tremblay demeure au 75-Ouest de la rue Saint-Dominique à Chicoutimi. Il a fréquenté l'école jusqu'à la 6e année. Son père, M. Albert Tremblay "Boisse", a travaillé pour la Compagnie Price durant 52 ans.

Notre nouveau membre du Club des 25 fut travailleur en forêt durant quelques années, jusqu'en 1937. Cette année-là, il faillit se noyer alors qu'il faisait le relevé des lignes télé-

phoniques près de la rivière Langevin. Il tomba dans une chute et fut entraîné dans un remous duquel il ne sortit que plusieurs minutes après.

M. Tremblay a épousé Mlle Rose Gagnon en 1937 également, et c'est cette même année qui le voyait accepter un emploi aux usines de l'Alcan: "une grosse année, je me marie, je me noie presque et enfin, je décroche un emploi à l'Alcan", de dire M. Tremblay en riant.

Ce nouveau pionnier est un amateur de pêche et de chasse. Chaque année, il réserve ses vacances pour chasser l'original à 100 milles au nord de Chicoutimi. Durant ses temps libres, il fait du bricolage, lit des journaux et des revues et joue au bridge.



LES FINISSANTS de l'Institut supérieur d'électro- l'usine de coulage no 4, M. Arthur Langlois, ca-
tronique de Paris visitaient nos usines lundi le se avec MM. de g. à d. Jean-Louis Wassner, Ber-
12 août. Un conducteur de camion industriel de nard Pousset, Bernard Giraud et Claude Vialle.

Contribuer, sans même déplacer le président

Le président du Conseil régional des syndicats nationaux a invité les villes et municipalités de la région qui ne l'ont pas encore fait, à adhérer au Conseil économique régional.

M. Henri Vachon qui parlait devant une cinquantaine de représentants de syndicats régionaux, a rappelé que le Conseil des syndicats appuyait ce nouvel organisme économique et que tous les membres du mouvement se devaient d'inciter leur ville respective à adhérer au CER.

"Il est inutile, a poursuivi le président, d'exiger du président du CER qu'il se déplace pour obtenir une cotisation minime... Je vous demande donc, dans votre milieu, d'inciter vos conseillers municipaux qui ne l'ont pas encore fait, d'envoyer leur cotisation au CER sans exiger qu'on vienne les rencontrer..."

Rappelons ici que seulement cinq villes et municipalités n'ont pas encore répondu à l'appel du Conseil économique régional. Ce sont les villes de Jonquières, Kénogami, Chicoutimi - Nord, Dolbeau et Mistassini. Quant aux villes de Chicoutimi, Arvida, Alma, Roberval, Port-Alfred,

Bagotville, St-Félicien et Desbiens, elles ont déjà adhéré au CER.

Décès de M. Joseph Gagné

M. Joseph Gagné, domicilié au 46 ouest, rue Price à Chicoutimi, est décédé le 2 août à l'Hôtel-Dieu Saint-Vallier de Chicoutimi après une maladie de quelques mois. Il était âgé de 62 ans.

Outre son épouse, née Jeanette Perron dit Brassard, le défunt laisse dans le deuil une fille et un gendre, Mme Camille et M. Gilles Tremblay de Baie Comeau. Un beau-frère du défunt, M. Eugène Dufault, est employé également à l'Alcan d'Arvida.

Opérateur sénior à l'usine d'aluminerie No 3 de l'Alcan d'Arvida, M. Gagné était employé à ces usines depuis 23 années.

C'est mardi le 8 août en l'église du Christ-Roi de Chicoutimi que fut chanté le service funèbre et l'inhumation eut lieu au cimetière St-François-



DEVANT LES PIÈCES de métal qu'ils ont la tâche d'expédier à travers le monde, deux employés de la division du coulage des usines d'Arvida félicitent M. Eliffe Tremblay qui vient d'atteindre 25 années de services continus. De g. à d. MM. Simon Tremblay, contremaître, M. Eliffe Tremblay et M. Charles Collard, également contremaître.

Hors du pavé!

Ne stationnez jamais sur le pavé d'une grande route. La route appartient à ceux qui circulent. La route est construite pour la circulation et non pour le stationnement. Celui qui stationne sur le pavé de la route, non seulement nuit aux autres usagers de cette route, mais devient une cause d'accident, rappelle Prudentia.

Décès de M. Michel Chiodo

M. Michel Chiodo, domicilié au 625 Chemin St-Paul, à Chicoutimi, est décédé samedi le 10 août. Il était âgé de 76 ans.

Employé des usines de l'Alcan d'Arvida pendant 23 années, M. Chiodo était à sa retraite depuis 1952. Il avait à peu près toujours travaillé pour le compte de la division de l'entretien mécanique de ces usines.

Outre son épouse, née Marie Bouchard, le défunt laisse dans

le deuil quatre enfants. Mme Wilbrod Lavoie, (Jeanne-Ida), de St-Hilarion; Mme Sydney Bisson, (Yvette), de Montréal; Mme Jacques Brassard, (Jacqueline), de Chicoutimi et M. Jean-Paul Chiodo, également de Chicoutimi.

Le service funèbre fut chanté en l'église Sacré-Coeur de Chicoutimi mardi le 13 août et l'inhumation fut faite au cimetière paroissial.

A la famille éprouvée, Le Lingot exprime ses sincères condoléances.



PROFESSEUR DE FRANCAIS DEMANDE

Emploi : Enseigner le français aux employés de langue anglaise ou d'autres langues. Préparer le matériel requis et voir à l'administration générale des cours. Durée : Septembre à mai, avec possibilité de renouvellement.

Qualifications requises : Etre de langue française, avec un brevet A d'enseignement (spécialisé en français), au moins 3 ans d'expérience dans l'enseignement du français. On est prié de faire sa demande par écrit à l'adresse suivante :

Gérant d'emploi, Aluminum Company of Canada, Limited, Usines d'Arvida, Arvida, P. Q.

Xavier de cette ville. A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses sincères condoléances.

PAUL ROBITAILLE VOUS OFFRE

AUTOS NEUVES ET USAGEES en parfait ordre

METEOR '56 convertible tel quel	\$250
DODGE '57 tel quel	\$295
METEOR '56 Station Wagon	\$750
FORD '56 Sedan	\$595

RICHARD BEAULIEU AUTO LTEE

Ouvert jusqu'à 8-h. tous les soirs
548-5561
Rivière Deschênes, Arvida

Autos neuves et usagées. Autos remis à neuf par des experts. Garantie "Goodwill"

Future Demands Education

As has been said in these columns before the day is far off — if it ever comes — when aluminium will be smelted in fully-automated plants. What we are more likely to see is a continuation of the process which has been going on for years whereby operations become progressively more mechanized so that a man can turn out more and better material in less time and with less effort and still make more money.

As this process continues, it creates a demand for people with more and more education to work in the plants. People who leave school too soon are likely to have a hard time finding steady employment while there is a greater possibility that there will be a place for those who have made the most of their educational opportunities.

This is likely to mean that the plant jobs will be more interesting. It is likely to mean, too, that people who start in the plant will have the education, skill and ability necessary to be promoted to more difficult and more advanced jobs. Opportunities for tomorrow's force are likely to be much greater than has been the case in the past.

One of the best things a man can do for his children in today's world is to encourage them to remain in school and get as much education as they can. This will repay them well in the years ahead.

Hugh West To Attend United Nations Seminar

Sixteen year old Hugh West of Kenogami, has been chosen by the Saguenay Valley High School to represent that school this year at the United Nations Seminar, being held the week of August 25th at MacDonal College.

Hugh is a first class honour student from Grade X and is next year's president of the Saguenay Valley High School Students' Council. Interested in sports as well as making an excellent showing academically, he is also completely bi-lingual. This is an important asset this year, when for the first time the Seminar will be conducted in both French and English without the previous translating services available. As a



result students are being requested to do as much of their preparation for the Seminar in French as possible.

Represents Argentina

Hugh has been asked to be a member of the Argentina delegation at the assembly and will join his delegation when it is made up on his arrival at the Seminar. He has been asked to study the Seminar topics in advance and to learn as much as possible about the country he will represent. A good deal of information is sent the students in advance and they are also advised to get in touch

with the consultates of the countries they are representing.

Varied Programme

During the week they are attending the Seminar, the students will take part in a wide variety of activities relating to the structure and purpose of the UN. On succeeding days they will learn about the history of the events leading to its formation, including a resumé of UN achievements and limitations in coming to grips with the problems affecting the struggle for peace, including problems of disarmament.

Briefing will be given for the general assembly to be held at the end of the session and there will be a discussion of the politics of open and closed societies. This will include a discussion of the diplomacy of the Secretary-General and the corps of international servants.

Canada's Role

Another important aspect of the Seminar will be concentrated on Canada's role at the United Nations and what the individual citizen can do. This is particularly meaningful for the students who will learn more about the role of the UN clubs and what the various agencies like UNICEF, UNESCO and others can accomplish through the efforts of private citizens.

General Assembly

The highlight of the Seminar is the holding of a general assembly at the end of the week. The model assembly will debate a controversial resolution concerning the barriers against the free flow of trade with all the delegations taking part.



AFTER SEVEN YEARS of separation, it was a joy for the Kara's to see their parents coming from Hungary to visit them. From l. to r.:

Tommy and Mrs. F. Kara, Mrs. and Mrs. Sziget from Hungary; Suzan and Madeleine Kara.

Happy Family Reunions For Two Family In Arvida

Summer 1963 is a memorable one for some of Arvida's families because of the visitors it has brought. Few families, however, are having more thrill than the Fred Kara's and Paul Rhedey's. They have as their special guests, their parents from Hungary, whom they thought when they left Hungary seven years ago during the uprising, they would quite likely never see again.

The visit of the Istvan Sziget's to the Kara's and the Istvan Gemes to the Rhedey's means seeing what can be achieved in just seven years in Canada when you start with the handicap of barely speaking the language and with no possessions. On top of this is the very special joy of seeing new grandchildren and seeing the ones who were babies well on their way in school.

First Year

This is the first year the Hungarian government has permitted couples to travel together outside Hungary and after months of planning both the Szigets and Gemes obtained visitors' visas to come to spend five months in Arvida with their children. They had already met in Budapest through the mutual interest of having their daughters in Arvida.

New Experience

For both Hungarian couples it is a world of new experiences and most of the American way of life has won their approval — food is an exception — Hungarian food rates higher and

of American life he has seen needed to operate in. This side repeated in all kinds of situations.

Cars

"Cars and more cars!" is the reaction of both couples to Arvida and every big city they have visited. The fact that American life is so geared to the automobile age means that even the city streets are quite different and instead of the large crowds walking the streets, everyone gives the impression of being continuously mobile. To top it off Canadians seem to have larger families than Hungarians where more than two children is an exception.

Trips

Although both couples are enjoying just living a family life in Arvida, both the Karas and Rhedey's have planned trips to New York for them. The view from the Empire State Building, the skyscraper city itself — the fantastic traffic — the pretty New England farms — all these have been impressive and exciting for the visitors. Niagara Falls was not overlooked either and lived up to their expectations.

Both the Gemes and Szigets feel Canada presents a picture of a good and happy life for their children — the five months visit that ends in October will have gone all too fast, but now letters and people and places will have a meaning that only a visit here could have brought.

they can no longer appreciate the American enthusiasm for steak, etc. As a result they are continuing to eat Hungarian dishes while they are visiting here.

Clothing

Clothing and hair styling seems much the same as in Budapest, according to Mrs. Gemes but the houses are completely different with the open lawns and pretty gardens winning all kinds of admiration from both couples. The fact that there is more housing than is needed is another change when Hungary still has a severe housing problem.

Supermarkets

The supermarkets and attractively packaged food as well as the availability of off-season food have won the housewives' admiration — even the carts in the supermarkets are something new and different.

Automation

Automation is one thing that has caught the attention of Mr. Gemes who on a visit to Shipshaw was impressed with the immense power generating equipment and the small staff

Mr. Arvida

(By Reidy Smith)

PRINTERS' STRIKE at "Le Progrès" Press did NOT stop "LE LINGOT". Aug. 15th issue printed in Montreal and out on time. Editorial Staff burned the midnight oil to do it. The Press must go on!

o-o-o

A Bush Pilot Who's Never Bushed — PAUL DESAUTELES, pilot-owner of CESSNA 107, has flown it over 1,000's of miles of forest, mountain, lake and river area, searching for and spotting planes crash-landed, drowning victims, bush fires, lost hunters campers or surveying swimmers crossing Lake St. John in 24-mile marathon. Asks no fee and no publicity. But to press reporters he's a boon for on-the-spot reporting sooner than soon. Pilot and fire-ranger, he's alert to any kind of danger. His 2 mottos (in voce sotto) are: "Oily to bed and Oily to Rise for he who flies under Saguenay Skies", and "There's No Fuel like an Oil Fuel".

o-o-o

CATHOLIC SCHOOL COMM'N has 12 schools, 4,600 Students and 235 Teachers. Latter get paid regularly. NEW Program: Special adaptability course for maladjusted children (Richelieu Club backing). Classical Course for Girls. Occupational studies Information Officer appointed. Arts and Sciences, French and English taught in certain grades. Schools get face-lifting. Windows' improved ventilation. Heating plants improved. St. Pat's gym-hall revamped. Sisters' residence added to Ste. Thérèse. Commissioners, Administrators, Teachers and Mr. Geo. Bouvrette, are to be congratulated.

o-o-o

"LE PLAZA", bounded on North by Hudson's Bay, South by Steinberg's, East by Bloc Théâtre, West Kresge's, and all Merchants betwixt, is shopping mart open Thursday NIGHTS. As foretold by TV CPJM channel 6.

o-o-o

CITY POLICE Warn all Motorists that 30 miles per hour speed limit is still in force and will be enforced by fine or jail or both. Mellon and Moissan Sts. see cars racing and passing at 60 mph and over frequently. Watch it, out-of-town drivers.

o-o-o

THE BAND, Majorettes and Cadets got wet Thursday eve 15th but marched. Impromptu miniature concert played under Steinberg's canopy. "Jupiter Pluvius" appropriate. TONIGHT they Parade for Kermesse and play Concert on Stand afterwards.

o-o-o

M. François LaRoche ("The Rock") is Caisse Populaire provincial delegate to l'ACELF Convention in Vancouver. His 2nd there ('57). "I see our Country by attending Conventions", said F. LaR. M'g'r C.P., past-Pres., School Comm'n and an Alderman, Frs. LaR. surely is a civic spirited citizen. ACELF is French Language Education Ass'n.

ANNUAL EXHIBITION OF ARVIDA HORTICULTURAL SOCIETY ON 29th AUGUST

The judging of the Gardens took place on Monday 19th August. The judges were impressed by the efforts of the citizens to have colourful and neat gardens. In many areas it was very difficult to make the final choice as many participants were fairly level in pointage.

The final activity for the summer of the Arvida Horticulture Society is the Annual Exhibition in the Foyer des Loisirs on Tuesday 29th August. The exhibits will be on display all day and will be judged during the day.

Another trophy has been added to the existing ones. This trophy has been donated by the Canadian Imperial Bank of Commerce and will be presented to the winner of the gladioli section.

The Cercle d'Economie Domestique will exhibit the artistic work of their group at the exhibition. This will add the interest of the public at large.

For those interested in exhibiting their work there are 41 classes of vegetable and 41 classes of flowers. Mr. Y. Laforest 548-8335 or Mr. J. P. Turcotte 548-8497 should be contacted if information required. All exhibits must be placed in the Foyer des Loisirs the evening of Monday 26th August.

Among those invited to attend will be Mr. G. Harvey Provincial Member of Parliament for the County Jonquière-Kénogami, the Mayor and City Councillors and M. C. A. Locke of Aluminum Company of Canada Limited.

At the close of the exhibition the flowers and vegetables will be sold and the proceeds of the sale will be for the Association des Parrains des Orphelins. This in itself should encourage the public to attend and await the sale of the exhibits.

New Entrance

Mr. C. A. Chalifour, Regional Security Officer, announces that effective August 28th, 1963, members of Management who are authorized to enter the plant with their automobiles may use the North Gate from 12.00 noon until 1.30 p.m. Mondays to Fridays inclusively, with the exception of statutory holidays.

Know When To Be Alert

It is very important to have goods brakes on your car, but of even greater importance is to know the moment to apply the brakes, says Prudentia. Brakes are always applied with the right foot, and it is with this same foot that one applies the gas. From this stems the importance of taking your foot off the gas pedal at the right time so that you will be able to brake rapidly, at danger spots, such as on curves, or the summit of a hill. Always be alert and ready to apply the brake, it will save you from accident.



PUBLIC NOTICE

NOTICE is hereby given pursuant to article 1571D of the Civil Code that an assignment and transfer of all debts, present and future, of PRODUITS ALBA INC., whose principal place of business in the Province of Quebec is in the city of Dolbeau, Roberval —, to the ROYAL BANK OF CANADA, by way of security, executed on the 7th day of August 1963, was registered in the Registry Office for the Registration Division of Lake St-John West, under No 98 197 on the 16th day of August 1963.

Dated in Alma, the 19th day of August 1963.

THE ROYAL BANK OF CANADA (ALMA).

Sun Life Assurance Company of Canada

Mrs. Anna P. Girouard

Representative (Quarter Century Club Member)

In Arvida: Manoir du Saguenay
or, Quebec Address:

Sun life Assurance Company of Canada
Quebec Power Building
Quebec 2, Que.

Saguenay Yachtmen Among THE BEST

At the Canadian Y-Flyer National Championships held at Sudbury, Ontario, on 10 and 11 August, Gordon and Betty Nickle placed 7th among Canada's top "Y" sailors.

In the Red Fleet, made up of less proven sailors, Saguenay Yatch Club Commodore Ethan Hollingshead with crew Peter White placed first winning the Claude Hill Memorial Cup.

These are splendid results for a young club with such few chances to match itself against known champions. With three other Saguenay crews — Andrew Deczky, Tom Neil and Gordon McCullough — these representatives of our region trailed their boats 700 miles for the regatta, which was capably hosted by the Sudbury Yatch Club on Lake Ramsey. There were 44 entries, 18 proven skippers in the Gold Fleet and 26 newer ones in the Red Fleet, and four six-mile, two-lap races were held.

Winds, which were light on the first day and fresher on the second, were always extremely variable. A nearly flat calm one minute would be followed by a 10 to 15 mph gust. This provided a touch test of sailing skill with chances to use the trapeze going to windward. Flying the spinnaker was unusually difficult but frequently it paid off well. The Upper Saguenay seems to be a good place to train for such conditions.

At the annual meeting held during the regatta, Ethan Hol-

lingshead was elected a vice-president of the Canadian Y-Flyer Yatch Racing Association representing the Saguenay. Final standing were in part as follows:

GOLD FLEET

- 1 Dick Siegel, Lord Reading YC
- 1 John Goyder, Hudson
- 3 Dick Steffen, Royal St. Law.
- 7 Gordon Nickle, Saguenay
- Andrew Deczky, Saguenay

RED FLEET

- 1 Ethan Hollingshead, Sag.
- 2 Arvo Teder, Sudbury
- 3 Geoff Dunthorne, Sudbury
- Tom Neil, Saguenay
- Gordon McCullough, Sag.
- Gordon Nickle and Andrew Deczky went on to the International Y-Flyer Championships at Lake Chautauqua, N.Y., 13-15 August.

Dental Surgeon
Dr. R. Choquette
B.A.D.D.S.
Brassard's building, Arvida
Office Hours daily on appointment
382 Mellon 548-4907

Daniel Gauvin
(Barber-hairdresser)
(razor-cuts)
Corner Hunt & Taschereau
ARVIDA

For your insurance Problem contact
Eric O'Connor
Canada Life Insurance
Company Representative
232 Castel St. Arvida Tel. 548-6250
Office Tel.: 543-6250

FOR SALE

BARGAIN — 7 room bungalow, large living room with fireplace, 3 bedrooms, situated at 285 Blackburn Street, Arvida. Must sacrifice. Reason: departure.
CALL — 548-6798

TAP DANCE "LISE" SCHOOL DANCE

This year again, the "Tap Dance 'Lise'" School Dance will give dance courses for persons over six years of age. Diploma will be attributed at the end by "British Association Teachers of Dancing" to all qualified pupils.

For registration call between 6:30 to 7:30 every day at: 549-3041 and ask "Lise"

TOURIST ROOMS

Mr. Walter Rühle
Tel.: 548-4733

520 Mellon, ARVIDA

Add distinction and relaxing atmosphere to your

- Wedding reception
- Banquet
- Anniversary
- Dance, etc.

For reservation
548-4641



Le Manoir du Saguenay
ARVIDA QUÉBEC



LES ENJEUX SONT FAITS. — Un nouveau circuit de 'fers à cheval' vient d'être inauguré à Arvida. De g. à d. MM. Denis Lendry, secrétaire du Club des contremaitres, Fernand Fournier, 1er vice-président du circuit, K. W. Campbell, sur-intendant général de la division du génie, des achats et des ateliers des usines d'Arvida nommé-président, Rosaire Bélanger capitaine de l'équipe de la Légion et Adéodat Verreault, directeur de l'équipe des contremaitres, s'initient à ce divertissement ancien, pratiqué à la...

Le circuit Campbell groupera trois équipes d'adeptes du Fer à cheval

M. K. W. Campbell, surintendant général de la division du génie, des achats et des ateliers des usines de l'Alcan à Arvida acceptait, jeudi le 15 août, de présider un circuit de trois équipes d'adeptes du lancer du fer à cheval.

Organisé par un groupe de membres du Club des contremaitres des usines d'Arvida, le circuit compte sur des équipes de champions de la Légion canadienne, de l'Ordre loyal des Mooses et du Club des contremaitres.

Au cours de la réunion du 15 août, tenue en la salle de réception du commanditaire de la Ligue, M. Yvan Tremblay, on procéda à l'élection des dirigeants. Outre M. Campbell, à la présidence, MM. Fernand Fournier, employé à la section des bouilloires et Lloyd McNutt, employé à la section des instruments, furent respectivement élus à la 1ère et 2e vice-présidence.

Le secrétaire élu est M. R.

Paquet du laboratoire de l'usine de fluorure tandis que les différentes équipes seront représentées comme suit: Légion; M. Brien MacDonald, directeur et M. Rosaire Bélanger, du contrôle de l'entretien, capitaine; l'Ordre loyal des Mooses; M. Armand Vachon de l'usine de minerais no 2, directeur et M. Jean Fortin, capitaine; tandis que les contremaitres seront représentés par MM. Adéodat Verreault, de l'usine du fluorure, directeur et Roger Girard, de la même usine, capitaine de l'équipe.

Les parties régulières sont disputées sur les terrains de chacun des organismes représentés et deux trophées sont offerts par le commanditaire, soit

à l'équipe championne de la ligue et à celle qui l'emportera dans les éliminatoires.

Calendrier des parties

Voici le calendrier des prochaines rencontres des équipes du circuit de fers à cheval Campbell d'Arvida.

22 août: Contremaitres visitent les Mooses; 27 août: La Légion visite les Mooses; 29 août: Les contremaitres visitent la Légion; 3 septembre: Les Mooses visitent les contremaitres.

Les dates des séries éliminatoires seront annoncées sous peu et à cette occasion, la semi-finale mettra aux prises les équipes de 2e et 3e position. L'équipe championne de la saison rencontrera ensuite dans la finale l'équipe gagnante.

Décès de M. Léo Cocks

M. Léo Cocks, domicilié au 335 de la rue Le Doré, à Chicoutimi est décédé à la suite d'une courte maladie, samedi le 10 août à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi.

Employé aux usines de l'Alcan d'Arvida depuis plus de dix ans, M. Cocks était soudeur au laminoir de ces usines.

Outre son épouse, née Fernande Girard, le défunt laisse dans le deuil ses neuf enfants, tous en bas âge.

Le service funèbre de M. Cocks fut chanté en l'église Sacré-Coeur de Chicoutimi mardi le 13 août et l'inhumation eut lieu au cimetière paroissial.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses sincères condoléances.

Le pied d'un enfant est formé de 26 os qui soutiendront le poids de son corps toute sa vie. La santé de l'enfant, son élan

vital et sa mobilité dépendent en grande partie du bon état de ses pieds. Il faut toujours lui faire mesurer les pieds et tenir compte du fait qu'ils grandissent rapidement.

A VENDRE OU A LOUER

A ARVIDA — Edifice commercial de deux étages, dans centre commercial, comprenant restaurant-licencié, intérieur très moderne. Bon chiffre d'affaires. Conditions de paiement à discuter. S'adresser à

Téléphone : 548-5225

APRES LES VACANCES



RETOUR A L'ECOLE

Choix complet de tout ce que vous avez besoin pour que vos enfants reprennent l'école.

- Blazers et jupes
- Jumpers, blouses blanches et bleues
- Chemises blanches, etc.
- Jolies valises.

BLAZERS à partir de	9.95	JUPES à partir de	2.98
PANTALONS gris à partir de	3.95	JUMPERS à partir de	4.98
CHEMISES à partir de	2.39	BLOUSES à partir de	2.98



LE JEUNE COMMERCE D'ARVIDA VOUS INVITE
A PARTICIPER A CE FESTIVAL D'ETE

H. Leonard & Frères LEE.
d'Arvida
394 rue Mellon ARVIDA



M. GASTON FORTIN, infirmier au poste des premiers soins des usines de l'Alcan d'Arvida reçoit un chèque au montant de \$28 pour une suggestion ayant trait à l'accroissement des mesures d'hygiène. De g. à d. MM. Gaston Fortin, Gérard Gauthier, André Mercier et L.-G. Mousseau, directeur de la sécurité remettant chèque et briquet.

Nouvelles minutes

Changement de nom

ARVIDA — Le Conseil régional des syndicats nationaux a décidé de changer le nom de l'ancien comité "de chômage" en celui plus positif de "Comité d'action sociale et économique". Le président Henri Vachon a expliqué que l'un des buts de ce comité sera de trouver des solutions au problème du chômage... au lieu de le déplorer et de compiler les statistiques comme on faisait auparavant...

Ils se délèguent

KENOGAMI — Tous les commissaires de Kénogami prendront part au prochain congrès provincial de la Fédération des Commissions scolaires qui aura lieu à Montréal les 13, 14, 15 et 16 septembre. Habituellement, la Commission scolaire de Kénogami était représentée par un ou deux commissaires.

Visite au zoo

CHICOUTIMI — Les membres du conseil municipal de Chicoutimi ont visité, en fin de semaine, le jardin zoologique de St-Félicien, en compagnie des membres du conseil de l'endroit. Après la visite, le conseiller de Chicoutimi ont été reçus à l'hôtel de ville où ils ont signé le livre d'or.

Il gagne \$1,000

JONQUIERE — Un citoyen de Jonquière, M. Jean-Roch Bergeron, du rang six, a gagné une bourse de \$1,000, dimanche dernier, au jardin zoologique de St-Félicien. M. Bergeron avait acheté un cours de zoologie de M. Régis Harvey de Chicoutimi. Le billet chanceux a été tiré par l'auteur du cours de zoologie, le Dr Camille Julien, M.V., de St-Félicien.

Taxe de travail

ARVIDA — Le Conseil régional des syndicats nationaux reviendra à la charge auprès de certaines municipalités de la région, pour demander l'abolition de la taxe de travail. Les membres de l'organisme ont jugé "insuffisantes" les réponses données par certaines municipalités à la première demande du conseil régional. Un conseiller juridique sera également consulté sur cette question.

Nouvelle "clique"

KENOGAMI — Un nouveau corps de cadets est actuellement en voie de formation à Kénogami. Il s'agit de la clique Esperanza qui sera vraisemblablement sous la direction des policiers de Kénogami. La Commission scolaire s'est dit prête à aider financièrement cette nouvelle clique.

Centenaire de St-Prime

ST-PRIME — La population de la municipalité de St-Prime sera en liesse durant une semaine, en juillet 1964, à l'occasion des fêtes spéciales qui marqueront le centenaire de cette municipalité du comté de Roberval. Le comité formé spécialement à cet effet songe à organiser un grand pageant qui relaterait l'histoire de ce village.

Cours de conduite

KENOGAMI — M. Edouard Lapierre, professeur à l'école Jean XXIII, donnera des cours de conduite aux élèves de cette institution, à compter de septembre prochain. M. Lapierre vient de compléter une série de 60 heures de cours de conduite donnés à Québec spécialement à cet effet.

Des félicitations

ARVIDA — Le nouveau ministre provincial du Travail, Me Carrier Fortin, recevra prochainement une lettre de félicitations de la part du Conseil régional des Syndicats nationaux. La résolution a été adoptée par les quelque 50 délégués de différents syndicats de la région, au cours de l'assemblée de l'organisme régional tenue récemment à Arvida.

Cinquantenaire

KENOGAMI — Le commissaire J.-R. Ben Vandal a profité de la dernière réunion de la Commission scolaire de Kénogami pour souligner le cinquantenaire de l'organisme. M. Vandal a rendu un hommage spécial aux anciens commissaires qui ont travaillé pour la cause scolaire de Kénogami depuis 50 ans.

Des moniteurs

ARVIDA — Deux délégués du conseil régional des syndicats suivent présentement des cours sur la campagne d'assainissement des finances familiales de Me André Laurin, à Québec. Il s'agit de M. Ghislain Tremblay d'Alma et de Mme Jean-Marie Simard d'Arvida qui auront la tâche de former des moniteurs à leur retour dans la région.

Elles hésitent

JONQUIERE — Cinq villes de la région hésitent encore à donner leur adhésion au Conseil économique régional. Ce sont les villes de Jonquière, Kénogami, Chicoutimi-Nord, Dolbeau et Mistassini. Par ailleurs, huit autres municipalités ont donné suite à la demande du CER. Il s'agit des villes de Chicoutimi, Arvida, Alma, Roberval, Port-Alfred, Bagotville, St-Félicien et Desbiens.



PRODUITS DE LA SEMAINE... MARCHÉ EXPRESS

Chaque semaine, 10 gagnants seront tirés au sort et les dix personnes ainsi qualifiées auront droit, après avoir répondu correctement à une question-concours, à leurs 3 minutes de Marché Express GRATUIT.
* (Nous entendons par fac-similé acceptable, l'imprimé représentatif du nom du produit inscrit sur une feuille de papier ou sur un coupon de participation GRATUIT que vous obtenez chez Steinberg.)

COMMENT PARTICIPER :
Inscrivez vos nom, adresse et numéro de téléphone sur l'endos d'une étiquette ou d'un fac-similé acceptable d'un des six (6) produits représentés en coupon "Pinky" double-format. Vous déposez cette inscription dans la "Boîte Marché Express" installée à cet effet à l'entrée de votre marché Steinberg, ceci avant le samedi de la semaine où le coupon est nul.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: 4c de moins chaque pqt ! SHORTENING SNOWFLAKE 2 pqt 1 lb 66¢ Shortening pur Tout usage ! Nul après mardi, 27 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: BISCUITS DARE "Pure chocolate chip" pqt 1 lb 53¢ Faits de chocolat pur ! Nul après mardi, 27 août
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: SOUPE AUX LEGUMES condensée de Aylmer 4 btes 10 oz 62¢ Réchauffez et servez ! Nul après mardi, 27 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: MELANGE A GATEAU Pate blanche, Duncan Hines 2 boîtes 19 oz 89¢ Egalement "Diavolo" ou "Citronette" ! Nul après mardi, 27 août
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: EN SPECIAL ! PAPIER HYGIENIQUE Marque Scott 6 roul. pqt 69¢ 3,600 feuilles Nul après mardi, 27 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: GATEAU AU CHOCOLAT Congelé Farm House ch. pqt 59¢ ...aussi à l'orange, 16 oz; et carrés au chocolat, 14 oz. Nul après mardi, 27 août

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: BREUVAGE A L'ORANGE de Bessey Variété à déjeuner grosse cruche 64 oz. 69¢ Nul après mardi, 27 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: FROMAGE EN CREME Plein, "Borden" piment ou "relish" Contenant de plastique 8 oz. 41¢ Nul après mardi, 27 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: CONFITURE DE BLEUETS E. D. SMITH Délicieuse pot 9 oz. 8 oz. 41¢ Nul après mardi, 27 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: CORNICONS sucrés Coronation Un appétitif de classe ! Pot 12 oz. 51¢ Pour seul. Nul après mardi, 27 août
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: CONCENTRE DE TOMATE "Gattuso" riche, onctueux btes 6 oz. 86¢ Nul après mardi, 27 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: DETERSIF "Majestic" 100 timbres "Pinky" additionnels à l'intérieur ! formac géant 95¢ Nul après mardi, 27 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: "LIQUI-JET" Deterant de qualité 25 timbres "Pinky" additionnels à l'intérieur ! 24 oz. 93¢ Nul après mardi, 27 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: PAPIER CIRE "Cut-Rite" de Scott gros roul. 100 pds 2 roul. 64¢ Nul après mardi, 27 août
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: EN SPECIAL ! Pâte dentifrice Crest au fluoristan Tube format géant 59¢ Nul après mardi, 27 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: Papier d'aluminium "FOIL WRAP" Stuart House 2 roul. 12" x 25' 74¢ Nul après mardi, 27 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: Cire au VINYLE de Simoniz pour tous planchers ! Cire liquide \$1.35 bte 40 oz. Nul après mardi, 27 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: Charbon de bols dur "BRIQUETS" DE PAGE - Gros sac 20 lb; \$2.00 10 lbs \$2.38 Nul après mardi, 27 août
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: PETONCLES FRITS Booth ou Rupert Réchauffez et servez ! Pqt 7 oz. 49¢ Nul après samedi, 24 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: SALADE DE PATATE ou de chou ! de Steinberg Fraiche, cont. 2 lb 59¢ Nul après samedi, 24 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: POULET A ROTIR Frais, classe "A" (5 lbs ou plus) la lb 49¢ Nul après samedi, 24 août	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: 2 douz. (ou plus) ORANGES fraîches, importées toutes variétés, toutes grosseurs ! Nul après mardi, 27 août
50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: Epargnez \$2.07 ! SERVIETTES EN CUIR Coins en métal ! Serrure à clé ! En vente : \$4.88 Nul après samedi, 31 août	Regardez votre catalogue de cadeaux "Pinky"; vous y trouverez des articles pour tous les membres de votre famille ! Et pour obtenir plus rapidement ces primes il suffit d'acheter les produits de qualité de cette annonce et d'échanger les coupons de timbres "Pinky"... on vous remettra des timbres additionnels qui vous permettront d'obtenir plus rapidement les cadeaux de votre choix illustrés dans le catalogue "Pinky" !	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS Avec ce coupon et cet achat: Un (ou plus) Melon d'eau Frais, entier, Juteux, importé ! Canada, classe 1 Nul après mardi, 27 août	

Epargnez \$2.07 !
SERVIETTE
EN CUIR
Coins en métal !
grandeur **\$4.88**
16" x 12"
Serrure à clé, coutures robustes !

Epargnez 61c !
SACS
D'ECOLE pour
garçons ou filles !
En
vente : **\$2.89**
Bandoulière
amovible !



AVEC
STEINBERG
...DES RÉGALS TOUJOURS APPRÉCIÉS, GRÂCE AUX ..

Pêches fraîches

L'été, le soleil ardent, la chaleur... tout cela est merveilleux en autant que l'appétit ne nous en est pas coupée. Un fruit garde tout de même la vedette de la "boustifaille" SOUS LA CHALEUR, c'est la pêche.

Car les pêches FRAICHES de STEINBERG (soumises à un minutieux Contrôle de la Qualité exercé par des experts sur les lieux mêmes de la récolte, à Niagara), que vous les dégustiez telles quelles, en tranches couronnées de fraises mûres ou de framboises, ou encore baignant dans la crème, resteront toujours le fruit par excellence de l'été.

Votre marché d'alimentation Steinberg conserve dans la PLUS GRANDE FRAICHEUR plusieurs variétés de pêches sucrées, juteuses et charnues.

Faites-en provision cette semaine !



LA FRAICHEUR ÇA NOUS CONNAIT !

Frais de la boulangerie Steinberg !

- TARTE aux BLEUETS**
Croûte feuilletée
10c de moins ! Cette semaine **55¢**
Pâte dorée, légère, délicieuse !
de frais, **25¢**
10¢ de moins ! tendre !
SHORTCAKE
Fait d'oranges fraîches et juteuses
GATEAU frais, **35¢**
à l'orange chacun
25 timbres "Pinky" additionnels, sans coupon !
- 25** **BRIOCHEs**
fraîches, à la cannelle et aux raisins !
Le paquet : **39¢**
- 25** **BEIGNEs**
genre gâteau
12 par paquet **29¢**



Pêches fraîches

Variété à noyau libre et à chair jaune

Culture canadienne N° 1

pêches charnues et juteuses, à bas prix !

Panier 6 pintes

99¢



Cantaloup

importé, à chair saumonée !
Canada classe No 1

Frais, grosseur No 27, chacun

29¢

CHOUX FRAIS

du Québec chacun **07¢**

FRAISES FRAICHES

de Californie la chopine **39¢**

En grand spécial !
Gaufrettes O.P.
croustillantes, délicieuses !
Pqt 3 oz pour seul. **10¢**

14c de moins !
CAFÉ INSTANTANÉ CREAM-O,
riche et corsé !
gros pot 6 oz **79¢**

PATATES "CHIPS"
"Pinky", fraîches, croustillantes !
Pqt 9 oz Pqt 14 oz.
49¢ 69¢
25 timbres "Pinky" additionnels à l'intérieur !

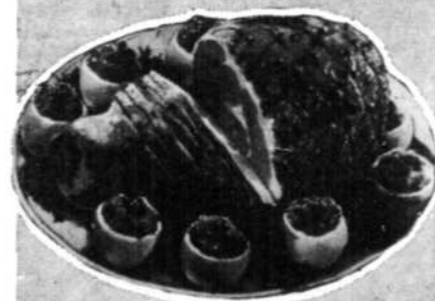
PAIN BLANC
Tranché Big City
Frais du jour !
24 oz chacun pour seul. **21¢**

EN SPECIAL !
PAIN DE VIANDE
Prêt-à-servir Tulip
3 btes 12 oz **1.00**

27c de moins !
PÂTES A LA VIANDE
congelées de York au boeuf, au poulet ou à la dinde !
pqt 8 oz **89¢**

SPECIALS A UN DOLLAR
achetez en quantité et épargnez !

- 17c de moins !
MIEL blanc liquide
Marque Billy Bee **3 cont. 1 lb 1.00**
- 23c de moins !
BEURRE d'ARACHIDES
Homogénéisé de Steinberg **3 pots 16 oz. 1.00**
- 22c de moins !
LAIT évaporé
Marque Crino **7 btes 16 oz. 1.00**
- 11c de moins !
CHEEZ WHIZ
Fromage fondu de Kraft **3 pots 8 oz. 1.00**
- 23c de moins !
POIS VERTS
Orchard King "de fantaisie", gr. diverses **6 btes 20 oz. 1.00**
- 17c de moins !
HARICOTS JAUNES
Coupés, de choix, Orchard King **6 btes 20 oz. 1.00**
- 17c de moins !
JUS DE Pamplemousse
Sucre, Trinidad **6 btes 20 oz. 1.00**
- 16c de moins !
JUS DE TOMATES
"de fantaisie" Marque Orchard King **8 btes 20 oz. 1.00**
- 16c de moins !
PAPIERS MOUCHOIRS
Marque Elegant; blanc, rose, ou jaune !
4 Pqts 400 1.00



Fesse de jambon

Prêt-à-manger, découenné, dégraissé !

Entier ou demi,
Paré avant la pesée !
Vous obtenez plus pour votre argent !

lb 63¢

Saucisses

A DEJEUNER
de pur porc, fraîches !

Maigres !
LA LB

la lb 49¢

BOEUF A RAGOUT

Frais, maigre !

la lb 69¢

TRANCHES DE SAUMON
Coho, frais, délicieux fruit de mer !
la lb 89¢

SAUCISSON DE BOLOGNE
Tranché, Hygrade **pqt 16 oz 43¢**



Poulet à rôtir

FRAIS ET TENDRE

lb 49¢

Catégorie "A"
(5 lb et plus)
LA LB

25 timbres "Pinky" additionnels avec le coupon de la page de gauche !



Vous aussi pouvez gagner au concours "Marché Express" de

CAPITOLE
2 PRIMEURS - SAM. A VEN.

Jerry Lewis

LE TOMBEUR DE CES DAMES



Produced and Directed by JERRY LEWIS - Written by Jerry Lewis and Bill Richmond - Associate Producer Ernest O. Gluckman
New Songs by Harry Warren and Jack Brooks

Technicolor

AUSSI

STEWART GRANGER HAYA HARAREET



CONTINUEL SAMEDI ET DIMANCHE à partir de 1.00 h. p.m.

on vous présente

PALACE — Arvida
COME SEPTEMBER
(24 au 30) Adultes, des réserves
THE MIRACLE WORKER
(24 au 30) Adultes et adolescents

SAGUENAY — Bagotville
DAVID ET GOLIATH
(25 au 27) Adultes et adolescents
LES LYCEENNES
(25 au 27) Tous
UN MORT RECALCITRANT
(28 au 31) Adultes
NOUS AVONS GAGNE CE SOIR
(28 au 31) Adultes

IMPERIAL — Chicoutimi
AU RYTHME DES TAMBOURS FLEURIS
(24 au 30) Adultes, des réserves
FANTOME DE L'OPERA
(24 au 30) Adultes et adolescents
SCOTLAND YARD CONTRE X
(24 au 30) Adultes et adolescents

CARTIER — Chicoutimi
J'IRAI CRACHER SUR VOS TOMBES
(24 au 30) A proscrire
CARROUSEL D'AMOUR
(24 au 30) A déconseiller

CAPITOLE — Chicoutimi
LE TOMBEUR DE CES DAMES
(24 au 30) Adultes et adolescents
SCOTLAND YARD CONTRE X
(24 au 30) Adultes et adolescents

CENTRE — Jonquièrre
FANNY
(24 au 30) Adultes
LA CHASSE AU GANG
(24 au 30) Adultes et adolescents

THEATRE ALMA
LA DEBUTANTE RECALCITRANTE
(25 au 27) Adultes
AU BORD DU VOLCAN
(25 au 27) Adultes, des réserves
L'EMASQUE
(25 au 27) Adultes

THEATRE IMPERIAL
LA VENGEANCE DE MONTE CRISCO
(28 au 31) ? ? ?
SCOTLAND YARD CONTRE X
(28 au 31) Adultes et adolescents

CANADIEN — Alma
CINQ FEMMES MARQUEES
(25 au 28) A déconseiller

LA TEMPETE Adultes
(25 au 28)
LA CONQUETE DE L'ESPACE Adultes et adolescents
(25 au 28)
LES DROGUES Adultes
(29 au 31)
QUELLE VIE DE CHIEN Adultes et adolescents
(29 au 31)

FILMS A CJPM-TV — Canal 6
ALLO JE T'AIME Adultes
(24 août à 8 h.)
MADAME X Adultes
(le 24 à 10h.20)
LE DOCTEUR SE MARIE Adultes
(le 25 à 4 h.)
QUATRE SERGENTS DU FORT CARRE Adultes
(le 25 à 10h.20)
CAPITAINE FANTASTIQUE Adultes, des réserves
(le 26, 10h.20)
LA LOI DES RUES Adultes, des réserves
(le 27, 10h.20)

DESTINS Adultes, des réserves
(le 28, 10h.20)
EMBRASSONS LA MARIEE Adultes, adolescents
(le 29, 10h.20)
JEANNOU Adultes
(le 31 à 8 h.)
JE TE RETROUVERAI Adultes
(le 31 à 10.20 h.)
LE PRINCE ESCLAVE Adultes, adolescents
(le 23, 3h.30)

FILMS A CKRS-TV — Canal 12
DONATELLA Adultes
(le 23 à 8h.30)
FRA DIAVOLO Adultes, des réserves
(le 23, 10h.30)
COMMANDO EN COREE Adultes
(le 24 à 8h.30)
LA GRANDE MAGUET Adultes, des réserves
(le 24, 11 h.)
LE CHEVALIER NOIR Adultes
(le 26 à 8.30 h.)
AU COEUR DE L'ORAGE Adultes et grands adolescents.
(le 25 à 10h.30 à Documents) 1948
CORRIDA MEXICAINE Adultes
(le 26 à 10h.30)
FOLLE IMPOSTURE Adultes, adolescents
(le 27, 3h.30)
MADAME VEUT UN BEBE Adultes, des réserves
(le 27, 10h.30)
CAPITAINE TEMPETE Adultes, adolescents
(le 28, 3h.30)
SMITH LE TACITURNE Adultes
(le 28, à 10h.30)

MEURTRE AU MUSIC-HALL Adultes
(le 29 à 1h.15)
L'IMPOSSIBLE MONSIEUR PIPELET Adultes
(le 29 à 3.30 h.)
CORSAIRE NOIR Adultes
(le 30 à 3h.30)
CALYPSO Adultes, des réserves
(le 30, 8h.30)
A LA POINTE DE L'EEPE Adultes
(le 30 à 10h.30)
VOYAGE FANTASTIQUE Adultes, adolescents
(le 31, 8h.30)

SERVICE RADIO TV
Pieces garanties 90 jours
Appelez 24 heures par jour
Octo Radio TV Service
235, Bergeron Arvida
Tel.: 548-4514

THEATRE IMPERIAL

24-25-26-27-28-29-30 SAM. A VEN.

RODGERS & HAMMERSTEIN'S
AU RYTHMES DES TAMBOURS FLEURIS
NANCY KWAN
JAMES SHIGETA
AUSSI
FANTOME DE L'OPERA
HERBERT LOM

THEATRE CARTIER

24-25-26-27-28-29-30 SAM. A VEN.

CHRISTIAN MARQUAND ANTONELLA LUALDI
d'avec
J'IRAI CRACHER SUR VOS TOMBES
AVEC
FERNAND LEDOUX RENATE EWERT
MARINA PETROWA DANIEL CAUCHY
ANDRE VERSINI PAUL GUERS

DARRY COWL
CARROUSEL D'AMOUR
Un film de CLEMENT DUHOUR

BIENTOT AU CARTIER

BRIGITTE BARDOT :
La bride sur le cou

COMMENCANT SAMEDI LE 31 AOUT

VOUS DEVEZ TOUS GRAVER CE TITRE DANS VOTRE MEMOIRE!

"COMME DIEU M'A FAITE"

Voyez le dès maintenant en 5^e semaine

EN GRANDE PRIMEUR **L'enfant à la voix d'or qui a charmé le monde entier!**

JOSIELITO

que vous avez adoré dans "Ecoute Ma Chanson"
Voyez-le maintenant dans son plus grand succès



La Chanson l'Orphelin

CENTRE — JONQUIERE

IMPERIAL — CHICOUTIMI

PALACE THEATRE

SAT. to FRI. — 24th to 30th AUGUST

SINCE THE KEYHOLE WAS INVENTED!

Imagine having your hideaway villa turned into a haven for teenage tourists while your Girl of the Month turns into the Deep Freeze of the Year!

Rock Hudson · Gina Lollobrigida
Sandra Dee · Bobby Darin
Walter Slezak

"Come September"
TECHNICOLOR

Written by STANLEY SHAPIRO and MAURICE RICHLIN
Directed by ROBERT MULLIGAN Associate Producer HENRY WILLSON · Produced by ROBERT ARTHUR

ON THE SAME PROGRAM



the Miracle Worker
THEATRE
starring ANNE BANCROFT introducing PATTY DUKE

Utilisez les PETITES ANNONCES DU LINGOT

Achats, ventes, locations, emplois...

ARVIDA : Le Lingot, 347, rue Davis, 548-8875 ou à l'une des trois pharmacies.

ALMA : 67, rue Sacré-Coeur, NO 2-3080.

CHICOUTIMI : 316, avenue Labrecque, 543-4474, loc. 27.

TARIF : \$0.75 l'annonce, jusqu'à 50 mots. 3c pour chaque mot additionnel. — La même annonce trois semaines consécutives : \$2.

Heure limite:
Lundi
5 h. p.m.



A LOUER — TO RENT

COMMERCE (épicerie-restaurant), situé Jonquière. S'ad. à 547-8775.

LOGEMENT neuf, 3 grandes pièces, chambre de bain, entrée indépendante. S'ad. à 39, St-Louis, St-Jean-Eudes. Libre immédiatement. Tél.: 548-6473.

4 PIÈCES, entrée indépendante, 220v., plus ch. de bain, libre immédiatement. S'ad. à 548-4252. Situé 231, Cabot, Arvida.

LOGEMENT attrayant, 5 pièces, rue Davis, Arvida, 2ème étage, chauffé à l'eau chaude, planchers couverts, 220v., disponible immédiatement, \$85 par mois. S'ad. à 548-5526, exception: samedi et dimanche.

CHAMBRE plus chambre de bain, sur le même plancher. Situé à 574 Hunt, Arvida. S'ad. à 548-5264.

CHAMBRE ET PENSION conviendrait pour institutrices ou étudiantes. Située rue Wohler, Arvida. S'ad. à 548-5873.

CHAMBRE ET PENSION, lavé et pressé, situé 180 Burma, Arvida. 548-5207.

DEUX PIÈCES, une cuisine et une chambre conviendrait pour jeune fille. Aussi garage. S'ad. à 264, Hare, Arvida. Tél.: 548-8789.

A LOUER CHAMBRE conviendrait pour dame (institutrice)
Mme Armand Gobeil
627, rue Mellon Arvida

ARVIDA — Seven rooms, two full bathrooms, semi-finished playroom with fireplace in basement, stove if required. For rent on Sept. 1st. Call: 548-6765 or 548-4244.

A ARVIDA — maison de sept pièces, deux chambres de bain complètes, salle de jeu semi-finie, avec foyer au sous-sol, poêle si nécessaire. A louer à partir du 1er septembre. S'adresser par téléphone à 548-6765 ou 548-4244.

A ARVIDA — 317 rue Davis, cinq chambres meublées, à louer individuellement. Chambre de bain sur le même plancher. Libre immédiatement. S'adresser à 548-6225.

A CHICOUTIMI — Six logements neufs, insonorisés, centre de la ville, chauffés à eau chaude, thermostats individuels, cinq grandes pièces plus chambre de bain avec ventilation mécanique, dont trois chambres à coucher, installation pour lavage et séchage. Deux logements prêts pour le 1er septembre, deux pour le 15 septembre et deux pour le 1er octobre. Peintres thermo dans toutes les pièces. S'adresser à 543-4629.

LOCAL commercial 1200 pi. de planchers, construction neuve, conviendrait pour restaurant ou comptoir-lunch. S'ad. 547-9810.

A ARVIDA — Chambre et pension dans St-Philippe. S'ad. à 548-4625.

LOGEMENT de 4 pièces avec salle de bain, 220v., chauffé, éclairé. S'ad. à 226, Lamarche, Arvida, 548-5742.

LOGEMENT de 4 pièces meublées plus chambre de bain, (3 chambres et cuisine. Libre le 1er septembre). Conviendrait très bien pour quelques instituteurs ou institutrices ou groupe d'étudiants de l'école secondaire Guillaume-Tremblay ou école normale. S'ad. à 548-6431.

ST-JEAN-EUDES — Logement de 3 pièces, chauffé, plus chambre de bain, eau, 220v., libre le 6 septembre. S'ad. à 548-4921 ou 21, rue St-Joseph, St-Jean-Eudes.

LOGEMENT moderne de 2 grandes pièces, cuisine et chambre, plus salle de bain, eau chaude, 220v., entrée indépendante, chauffé. Situé 62, Joliette, Kenogami. Prix très modique. 547-7124.

CHAMBRE ET PENSION : 243, rue Roberval, Arvida. 548-4724.

CHAMBRES ET PENSION non loin de l'école Notre-Dame de Fatima. Préférence pour institutrices ou institutrices, ou étudiants. S'ad. à 366 Angers, Jonquière, 547-3591.

QUATRE CHAMBRES avec pension, pour instituteurs ou professeurs de l'école normale des garçons ou l'institut de technologie d'Arvida. Situées rue Lapointe à Arvida, non loin du centre d'achats St-Mathias. Pour occupation immédiate. S'ad. à 548-8405.

LOGEMENT de 4 pièces plus chambre de bain, chauffé, 220v., entrée indépendante. Situé rue Roberval, Arvida. S'ad. à 548-5449.

LOGEMENT de 4 pièces plus chambre de bain complète, sur le même plancher. Intérieur moderne, peinturé récemment. Libre immédiatement. S'ad. à 543-9354.

LOGEMENT de 3 1/2 pièces, pour couple, bas de maison. Salle de bain, 220 v., deux sorties, cour, stationnement, proximité des magasins. Aussi chambres meublées, garages. S'ad. à 228 Davis, Arvida ou 548-4807.

2 PIÈCES cuisine et chambre, entrée 220v., meublé ou non. 548-4020.

A VENDRE — FOR SALE

FOURNAISE à air chaud "L'Lelet" en très bonne condition, prix raisonnable. Tél.: 547-8462.

MAISON de 6 pièces plus ch. de bain, 220v. Système de chauffage air forcé. Sortie laveuse et sècheuse, eau chaude. Située près de l'église et de l'école. Cause: départ. S'ad. à 47, rang St-Dominique, Jonquière. S'ad. à 547-1054.

FORD '56, Sedan, 4 portes, véritable aubaine, prix d'occasion. S'ad. à 548-5226 ou 219, Couture, Arvida.

MAISON située à St-Jean-Vianney, 7 pièces, eau courante et égoût de la municipalité. S'ad. à M. Charles Corneau ou 542-5271.

A VENDRE CHEVAL DE SELLE, avec équipement. Magnifique bête de race âgée de cinq ans. Pour information, signalez 542-2082.

MAISON 6 pièces plus chambre de bain, 220v., système de chauffage à eau chaude, garage avec entrée pavée, terrain entièrement fini, construction de 7 ans, terrain 62 pi. par 100 pi. Située 11 Duvernay, Jonquière. Cause de départ. S'ad. à 542-4656. Aucune offre raisonnable ne sera refusée.

CANOT EN TOILE de 13' long avec arrière pour moteur, valeur \$150 pour \$60. Poêle électrique, 220v., 3 ronds spirales \$20 — Machine à laver "Connor" \$50, réconditionnée — Armoire métallique \$4 — pharmacie \$3 — bicyclette CCM pour homme, \$20 — Tél.: 548-6436 (Arvida) le soir.

GRANDE MAISON moderne située à Arvida, 4 chambres à coucher, salle de jeu. 548-8824.

LARGE MODERN HOME located in Arvida, 4 bedrooms, playroom. 548-8824.

FOURRURE — Venez choisir dans un lot de 70 manteaux de fourrure, usagés, longs, courts, repris d'échange. Rat musqué naturel, rat musqué, vison, seal noir, brun, mouton rasé, mouton de perse gris, noir — étoles, etc. Valeur extraordinaire. De \$10 à \$50. HENRI LACROIX FOURRURE, 128 est, Racine, Chicoutimi, 543-3710. Entrée par la boutique de cadeaux Fraser et Gagnon.

CHALOUPE en bois de 14' de longueur, usagée mais en bonne condition. Extérieur en fibre de verre. Peut asseoir environ sept personnes. S'adresser à 548-4402.

4 BEDROOM BUNGALOW, 1 year old, large living room, with fireplace and carpet, kitchen, dining room, 2 bathrooms, finished basement, large lot, carport, all landscaped. Price \$19,000. 885 Ampère St., Arvida. Capt. E. L. Throne. Tél.: 546-6746.

TERRAINS 63 1/2 pi. par 90 pi. situés à Jonquière, construction résidentielle. S'ad. à 547-8775.

MAISON 7 pièces, 2 chambres de bain, garage pour automobile, situé 415, boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord, terrain 70 par 95 pi. S'ad. à M. André Lacroix à 543-0879.

MAISON plain-pied, 6 pièces, plus chambre de bain, avec garage 18' par 24' — solarium — construction récente — située 185, rue St-Denis, Arvida, paroisse St-Philippe. S'ad. à 548-6360.

CHALET MEUBLE, situé au lac Côté, à Laterrière. Trois chambres à coucher, vaste boudoir, pourvu de toutes les commodités modernes, plus de 50,000 pieds carrés de terrain aménagé. Prix \$4,000. Tél.: 543-8629.

VERITABLE AUBAINE — Plymouth '57, Sedan, toute équipée, prix de sacrifice — Aussi Chevrolet '57, très bonne condition — Chevrolet '51, prix de débarras. S'ad. à 158 Calais, Arvida, 548-8097.

CHALET situé à mi-chemin, entre Ferland et Boileau, très bon endroit pour chasse et pêche. S'ad. à Robert Tremblay, 302, Labrecque, Arvida, 548-4590.

PLYMOUTH "CONVERTIBLE" '56, V-8 automatique, très propre, en parfaite condition, moteur neuf, 4 pneus d'été neufs et deux d'hiver. Accepterais échange, possibilité de financement si désiré. Après 4:30 hres, tél.: 548-8651.

A VENDRE OU A LOUER
MAISONS NEUVES — Cadeau de \$500 si construite en hiver. Aussi terrains pour chalets ou résidences privées dans Chicoutimi ou Chicoutimi-Nord. S'adresser à
543-5509

BRICK HOUSE — semi-detached, 2 bedrooms, kitchen, living-room, bath, very good condition and quite location. Close to schools, recreation and shopping centers in Arvida. Owners family leaving. Price and conditions very reasonable — Also divers articles like childrens bed (31" x 55"), high chair, 2 tricycles, play-pen, baby carriage, hand lawn mower, etc. Call 548-8170 after 5:30 P.M. only.

RESTAURANT situé RIVIERE-DU-MOULIN, très bon chiffre d'affaires. Logement privé à même BUN-ALOW genre "Split level" boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord. Cause de départ. Convientrait pour bureau de professionnel aussi pouvant se convertir en 2 logements. S'ad. à 549-2971.

MAISON boul. St-Ignace, près du Saguenay, 2 étages, 9 pièces, eau chaude, système de chauffage à air chaud, chambre de bain, prix \$9,000, comptant \$3,000, balance \$70 par mois, capital et intérêt compris. Remis à neuf. S'ad. à 5-9-2971.

GRANDE MAISON moderne située à Arvida, 891 Ampère. Cause de départ, 4 chambres à coucher, 2 chambres de bain. Salle de jeu avec foyer, sous-sol entièrement fini. Tél.: M. LePage 548-8572 de 9 hres à 5 hres et à 548-8824 après 5 hres.

LINGE pour enfants, en très bonne condition et à très bas prix. Pour automne et hiver, manteaux, habits de neige, robes, etc. aussi table et lampes de salon. 548-6308.

A VENDRE
Bungalow en briques, 7 pièces, foyer, entrée pavée. Offert à un prix inférieur à la valeur réelle, pour cause de départ. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. Conditions avantageuses.
S'adresser à
281 rue Blackburn, Arvida.
548-6798

LARGE MODERN HOME situated at 891 Ampère, Arvida, 4 bedrooms, 2 bathrooms. Playroom with fireplace. Basement completely finished. Tel. Mr. LePage 548-8572 from 9:00 to 5:00 or 548-8824 after 5:00 P.M.

LINGE USAGE — Pour toute la famille, surplus de l'armée, habits-sacs, linges de printemps et d'automne de toutes sortes, pantalons et robes. Marché où l'on vous donne entière satisfaction. Visitez le Marché de l'Economie, 208, rue Laure, Arvida, (Jacques Larouche, prop.) 548-8069.

SCOOTER LAMBRETTA, 175 cc, 1960. Bonne condition. Aucun prix raisonnable refusé. André Carrier, 548-5131.

Le Lingot au téléphone
347, rue Davis — Arvida
Service des nouvelles
Signalez 548-6834
Publicité commerciale
Signalez 548-8875

MAISON à 2 logements à proximité d'Arvida, planches à déclin "clapboard" neuves, conditions avantageuses pour tout acheteur sérieux. Tél.: 548-6870.

RADIO "G.M." boutons-poussoirs, 6v., \$25; 20 encyclopédies en anglais "Book of Knowledge" \$40; manteau imitation rat-musqué, 14 ans, \$25; lit d'enfant avec matelas neuf \$12. 542-6167.

A VENDRE
VOLKSWAGEN 1959, excellente condition, \$950. S'adresser à :
549-2576 ou 549-0872.

REMBOURREUR
R. Bilodeau
Spécialités : Chaises de cuisine, mobiliers de salons, réparations de tous genres.
198, Fabrique, Jonquière
Tél.: 542-2320

RADIO "G.M." push buttons, 6 v., \$25; 20 encyclopedy in english "Book of Knowledge" \$40; simili muskrat coat, 14 size, \$25; child bed with mattress, \$12. 542-6167.

RENAULT — Dauphine '60, remis à neuf, moteur, pneus, batterie, peinture, etc. Prix \$335. Tél.: 548-4473.

STATION WAGON, Chevrolet '58, deux portes, très propre, à bas prix \$850. Autres automobiles de '51 à '57. S'ad. à 158 Calais, Arvida, 548-8097.

ROBE DE MARIEE en faille, blanche, avec appliques de dentelle, voile et crinoline, grandeur 10 ans. S'ad. à 544-3102 (Bagotville).

PLYMOUTH "Convertible" '56 V-8, automatique, très propre, en parfaite condition, moteur neuf, 4 pneus d'été neufs et deux d'hiver. Accepterais échange, possibilité de financement si désiré. Après 4:30 Tél.: 548-8651.

ON DEMANDE

JEUNE COUPLE demande LOGEMENT de 4 ou 5 pièces, entrée indépendante, 220v., chauffé, situé à Arvida. Libre le 1er septembre. S'ad. à 548-4718.

Achat — Vente — Echange de propriétés résidentielles ou commerciales, adressez-vous à:
LES TRANSACTIONS PROVINCIALES ENR.
216, St-Dominique
Jonquière 547-0871

GOOD HOME for pretty brown tabby kitten, found Aug. 10 on Flaming Heights. Very clean and friendly. Owner or prospective owner. Call 548-5876.

Mamans avez-vous besoin d'argent ?
Moyen commode d'en gagner
Choix des heures
Gains plus élevés que la moyenne.
Ecrivez à :
GERANTE AVON
C. P. 23 Chicoutimi

LOGEMENT de 4 ou 5 pièces, entrée indépendante, 220v., chauffé, situé à Arvida. Pour premier septembre. S'ad. à 548-4718.

DIVERS

CLASSE PRIVEE — Première année pour enfants n'ayant pas encore atteint l'âge scolaire. S'ad. à Mme E. S. Kearney, 217 Ross, Arvida, Tél.: 548-5111.

FUTURES MAMANS : Faites que votre maternité soit une belle expérience. Cours théoriques et pratiques de préparation à l'accouchement naturel. Préparation complète comprend dix cours de deux heures, un par quinze jours. Affilié de l'école pré-natale. "Dick-Read". S'ad. à Mme Léonard Pitre, 548-4002.

COUTURE — Confiez vos travaux de couture à une personne d'expérience. Spécialité : Pantalons pour garçons \$3 la paire. 216 Bolly, Arvida.

CLASSE PRIVEE — Première année pour enfants n'ayant pas encore atteint l'âge scolaire. S'ad. Mme E. S. Kearney, 217 Ross, Arvida.

NOUVEAU COMPTABLE



M. André RANCOURT, comptable agréé (C.A.) est heureux d'annoncer à la population, l'ouverture de son bureau au 700 rue des Erables, à Dolbeau. Fils de M. Adjuor Rancourt, retraité de l'Alcan, il fit ses études à la Faculté de commerce de l'Université Laval de Québec. M. Rancourt sera à la disposition de ses clients tous les jours du lundi au samedi midi inclusive-ment, de 9 h. à midi et de 1 h. à 5 h. p.m. Pour informations, veuillez communiquer à 276-2253.

A LOUER

Faites du camping

Louez une tente et équipement complet à prix modique. S.V.P. faire vos réservations à l'avance.

Equipement du Camping du Saguenay Enr.
23, Fortier — KENOGRAMI
542-4348

CARRIERE-ECOLES BARBIER OU COIFFURE DE DAMES
Enseignement sur écran. Assurance-chômage si éligible. Allocation de voyage et autres bénéfices.
TRANS-CANADA BEAUTY INDUSTRIES Ltd
Moncton, N. B.

A VENDRE
PROPRIETE 1 1/2 étage de 7 pièces située rue Deville, Arvida. Prix \$7,800., avec seulement \$2,000 comptant.

MAGNIFIQUE BUNGALOW de 6 pièces, situé paroisse St-Philippe, Arvida. Finition bardeaux et pierres. Prix \$17,700, \$4,500 comptant. Pour cause de départ. Libre à l'acheteur.

POUR CAUSE DE DEPART — Propriété de 2 étages, 6 pièces, située, quartier Maisonneuve, Jonquière, \$2,800 comptant, balance conditions avantageuses. Livraison immédiate.

Almas BRASSARD
Courtier en Immeubles
Licencié suivant la loi du courtage immobilier
121 Est, rue Racine, Chicoutimi
549-2235 — 549-2236

la télévision au saguenay

CKRS-TV Canal 12

Jeudi 22 août

1.15 "Bal Tabarin"
2.45 Au petit comptoir
3.30 "Arizona"
5.00 Roquet belles oreilles
5.30 La petite semaine
6.00 Panorama
7.00 Destination danger
7.30 Film
8.00 Le feu sacré
8.30 Au voleur
9.00 Sérénade estivale
9.30 M. Pia Pia
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.24 Nouvelles et météo
10.30 "La femme et le roteur"
12.30 Nouvelles anglaises

Vendredi 23 août

2.45 Au petit comptoir
3.30 "Le prince esclave"
5.00 Croquignoles
5.30 La petite semaine
6.00 Panorama
7.00 "Trois hommes sur un radeau"
8.00 Conférence de presse
8.30 CINEMA INTERNATIONAL:
"Donatello"
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.25 Nouvelles et météo
10.30 SILENCE ON TOURNE:
"Fra Diabolo"
12.50 Nouvelles anglaises

Samedi 24 août

1.20 Nouvelles anglaises
1.30 Kingfisher cove
2.00 L'univers des Sports:
"Baseball"
4.30 20 ans express
5.00 Champion

5.30 A la pointe de l'exploration
6.00 Chansons de Paris
6.15 Comment dites-vous?
6.30 Sports d'été
7.30 Les informations
7.45 Mahalia Jackson
8.00 Football canadien
10.30 Composez 999
11.00 Téléjournal
11.15 Informations
11.30 CINEMA:
"La grande Maguet"

Dimanche 25 août

3.30 Les travaux et les jours
4.00 Shirley Temple:
"Les vêtements de l'Empereur"
5.00 Le Jour du Seigneur
5.30 A vous Bruxelles
6.00 Découvrons les Amériques
6.30 Présence de l'art
7.00 Robin des Bois
7.30 Vu d'Ottawa
8.00 Les coulisses de l'exploit
9.00 A vous l'antenne
9.30 Actualités politiques
10.00 Téléjournal
10.15 Commentaire
10.21 Edition métropolitaine
10.30 "Au coeur de l'orage"

Lundi 26 août

2.45 Au petit comptoir
3.30 "Chevalier noir"
5.00 M. Pipi
5.30 La petite semaine
6.00 Panorama 63
7.00 Invitation à l'été
7.15 Film
7.30 Ciné-policié
8.00 La belle saison
8.30 La poule aux oeufs d'or
9.00 Contes de Maupassant

9.30 L'art et les hommes
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.23 Nouvelles et météo
10.30 CINEMA:
"Corrida mexicaine"

Mardi 27 août

2.45 Au petit comptoir
3.30 FILM:
"Folle imposture"
5.00 Grand prix
5.30 La petite semaine
6.00 Panorama 63
7.00 La ronde des cadeaux
7.30 Police des Plaines
8.00 Le chevalier de
Maison Rouge
8.30 Les grands de la chanson
9.00 Détective international
9.30 Jeunesse oblige
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.24 Nouvelles et météo
10.30 CINEMA:
"Madame veut un bébé"

Mercredi 28 août

2.45 Au petit comptoir
3.30 FILM:
"Capitaine Tempête"
5.00 "L'opéra de Florence"
5.30 La petite semaine
6.00 Panorama 63
7.00 La bonne étoile
7.30 Viens à la maison
8.00 Voulez-vous jouer avec moi
8.30 L'air de Québec
9.00 Au nom de la loi
9.30 Copain Copain
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.23 Météo
10.30 "Smith le tacticien"

CJPM-TV Canal 6

Jeudi 22 août

4.00 Palmarès Télé 6
4.30 Cocktail musical
5.00 Capitaine Bonhomme
6.00 Plaza d'Arvida
6.30 Actualités
7.00 Télé 6 à l'expo
7.15 Mettre à nu
7.30 Télé 6 à l'expo
8.00 Dernier recours
8.30 CINEMA KRAFT:
"Tour d'horizon"
10.00 Hockey en vacances
10.30 FIN DE SOIREE:
"Chant de l'exilé"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

Vendredi 23 août

4.00 Palmarès Télé 6
4.30 Cocktail musical
5.00 Capitaine Bonhomme
6.00 Chasse au crime
6.30 Actualités
7.00 Avec une chanson
7.15 Québec chante
7.30 Sport à la carte
7.45 Alors, Raconte
8.15 Face à face
9.00 Télé 6 à l'Expo
9.30 Défi
10.00 Tour d'horizon
10.30 FIN DE SOIREE:
"Love Crazy"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

Samedi 24 août

4.00 Rampe sportive
4.30 Loisirs d'été
5.30 Amis de Pierrot
6.00 Revue de la semaine
6.15 Été des artistes

6.30 Actualités
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
8.00 Télé 6 à l'expo
8.30 "Allô le t'alarme"
9.30 Quand Paris reçoit Paris
10.00 Tour d'horizon
10.15 FIN DE SOIREE:
"Madame X"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

Dimanche 25 août

4.00 Si Montréal m'était conté
4.30 THEATRE D'ETE:
"Commando frappe à l'aube"
6.00 En ce temps-ci
6.30 Aventures de l'Ouest
7.30 Télé 6 à l'expo
8.00 CINE-SPECTACLE:
"Le Don Juan"
9.15 Télé 6 à l'expo
9.30 De 1 à 10
10.00 Tour d'horizon
10.15 FIN DE SOIREE:
"Quatre Sergents du Fort Cerne"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

Lundi 26 août

4.00 Palmarès Télé 6
4.30 Cocktail musical
5.00 Capitaine Bonhomme
6.00 Comte Monte Cristo
6.30 Actualités
7.00 Sous le ciel de Montréal
7.15 Avant première
7.30 Avec plaisir
8.00 Dans notre région
8.30 Théâtre
9.00 Joyaux de l'écran

9.30 Indiscrétions de...
10.00 Tour d'horizon
10.15 FIN DE SOIREE:
"Capitaine Fantastique"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

Mardi 27 août

4.00 Palmarès Télé 6
4.30 Cocktail musical
5.00 Capitaine Bonhomme
6.00 Commissaire Prévost
6.30 Actualités
7.00 Aïrs d'accordeon
7.15 Carnet de...
7.30 Découvertes 63
8.00 Votre opinion S.V.P.
8.30 Aventure dans les Iles
9.20 Télé 6 vous parle
9.30 10 sur 10 estival
10.00 Tour d'horizon
10.15 FIN DE SOIREE:
"La loi des Rues"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

Mercredi 28 août

4.00 Palmarès Télé 6
4.30 Cocktail musical
5.00 Capitaine Bonhomme
6.00 Sherlock Holmes
6.30 Actualités
7.00 La science et la vie
7.15 Entrée des artistes
7.30 Fais tes vœux
7.45 Plein air
8.00 Tour du lac
8.30 Comment? Pourquoi?
9.00 Sur le matelas
10.00 Tour d'horizon
10.15 La boîte à musique
10.30 FIN DE SOIREE:
"Destin"



POUR UNE FAMILLE ORDINAIRE, l'achat d'une maison, c'est la principale transaction d'une vie. Ci-dessus, une maison recouverte en déclin d'aluminium blanc fabriqué par AlSCO.

A Arvida

Les jeunes ont fourmillé dans les terrains de jeux

Les cinq terrains de jeux d'Arvida n'ont pas dérogé depuis l'ouverture des activités, le 2 juillet. Les cris, les chansons, les danses, les jeux les plus divers ont occupé des enfants bruyants et gais. Pour ceux qui doutent de ces faits, le seul tintamarre des enfants qui s'amuse à obligerait à changer d'idée.

Après quatre semaines complètes, les présences atteignent un total de 39,477 pour un nombre de 2,492 enfants inscrits.

enfants qui fréquentent nos terrains de jeux.

Les points saillants

La ligue de baseball juvénile a terminé sa saison régulière le vendredi 2 août, et le championnat a été remporté par l'O.T.J. St-Jacques. Après une élimination locale, chaque O.T.J. a participé à un rodéo cycliste à l'Aréna du Foyer des loisirs; l'O.T.J. St-Philippe a conservé le trophée qu'elle s'était mérité l'an dernier.

Un instructeur de la Croix-Rouge a donné des cours de natation dans les piscines locales pour les jeunes de classes juvéniles et junior. Enfin, le club d'adolescentes de la paroisse St-Philippe a repris ses activités pour la troisième année consécutive; à la mi-juillet, les adolescentes de la paroisse Ste-Thérèse ont inauguré leur propre club.

Tout ceci montre quoi: que les moniteurs s'efforcent de faire profiter chaque enfant des possibilités de développement qui s'offrent à lui dans le cadre du terrain de jeux.

Programme de l'année

Le thème suggéré par le Département de la récréation invitait les moniteurs à promouvoir "l'épanouissement des enfants au moyen du perfectionnement individuel et l'utilisation des ressources de la communauté". Plusieurs activités ont servi ce programme, en permettant aux enfants d'acquiescer des connaissances tant au point de vue social et culturel que sportif.

Tournois, excursions, visites industrielles, créances de films documentaires, forums, marathons, bricolage sont autant de moyens exploités au profit des

Déficit à la Commission scolaire de Bagotville

Bagotville — La Commission scolaire de la ville de Bagotville a terminé l'année scolaire 1962-63 avec un surplus des dépenses sur les revenus au montant de \$56,526.18. Les revenus de l'exercice se sont élevés à \$374,366.31, tandis que les dépenses ont atteint la somme de \$430, 892.49. En 1962, la commission avait clôturé son année fiscale avec un surplus de \$12,675.29. Au 30 juin 1963, la dette de la commission scolaire s'établissait à \$229,015.40.

Ce qui ressort des états financiers préparés par les vérificateurs Paradis et Paradis, C.A., de Chicoutimi, et acceptés par les commissaires lors de leur dernière séance.

Au chapitre des revenus, la taxe foncière et les subventions du gouvernement ont rapporté respectivement: \$101,756.53 et \$260,641.96. Du côté des dépenses,

les salaires pour le personnel enseignant ont absorbé la plus forte partie du budget avec un montant de \$212,719.25.

ETUDIANTS EN VISITE

Mercredi, le 21 août, les étudiants employés aux usines de l'Alcan d'Arvida pendant la période des vacances d'été prirent part à la visite annuelle des installations de cette compagnie dans notre région.

Pendant l'avant-midi, ils procédaient à une visite détaillée des usines d'Arvida avant d'être reçus au Manoir du Saguenay où ils furent les hôtes de M. D.H. Ferguson, directeur des usines d'Arvida.

En autobus, les étudiants reprirent la route pour visiter la

centrale hydroélectrique de Shipshaw ainsi que les installations portuaires de Saguenay Terminals Limited, à Port-Alfred.



Un mouvement d'unité autour du Conseil économique

Port-Alfred — Dans une lettre qu'il vient d'adresser à M. Thomas-Eugène Simard, secrétaire de la Chambre de Commerce régionale du Saguenay, M. Guy Gagné, secrétaire régional de la CSN déclare que "les Syndicats nationaux sont, par leurs représentants, conscients de l'importance du prochain Conseil économique régional".

M. Gagné fait remarquer que les Syndicats nationaux seront toujours heureux de collaborer avec toutes les personnes et les mouvements qui veulent mettre sur pied cette "entreprise gigantesque que sera le Conseil économique de notre région".

Collaboration des Chambres

"Les membres de notre exécutif, ajoute le secrétaire régional,

de la CSN, tiennent également à transmettre leur appréciation aux Chambres de Commerce de la région qui ont bien voulu faire l'unité avec les autres mouvements pour hâter la formation de ce Conseil économique. Nous sommes persuadés de plus en plus qu'il y a un mouvement d'unité qui se dessine dans la région, ce qui nous apparaît de bon augure", dit en terminant M. Guy Gagné.



C'est adulte et ça ne sait pas

Il y a des gens qui ont atteint l'âge de 40, 50 et 60 ans et qui ne savent pas encore qu'avant de traverser une rue ou une route, il faut d'abord regarder à gauche et ensuite à droite et ne traverser que si aucun véhicule n'approche. Prudentia répète souvent: "Avant de traverser une rue, regardez à gauche et ensuite à droite". Il y a cependant des gens qui n'ont pas encore compris l'importance d'observer cette règle de prudence. C'est dans cette catégorie de personnes qui refusent de comprendre que l'on trouve le plus grand nombre d'accidentés de la rue.

Quand la mort à deux pieds de soi

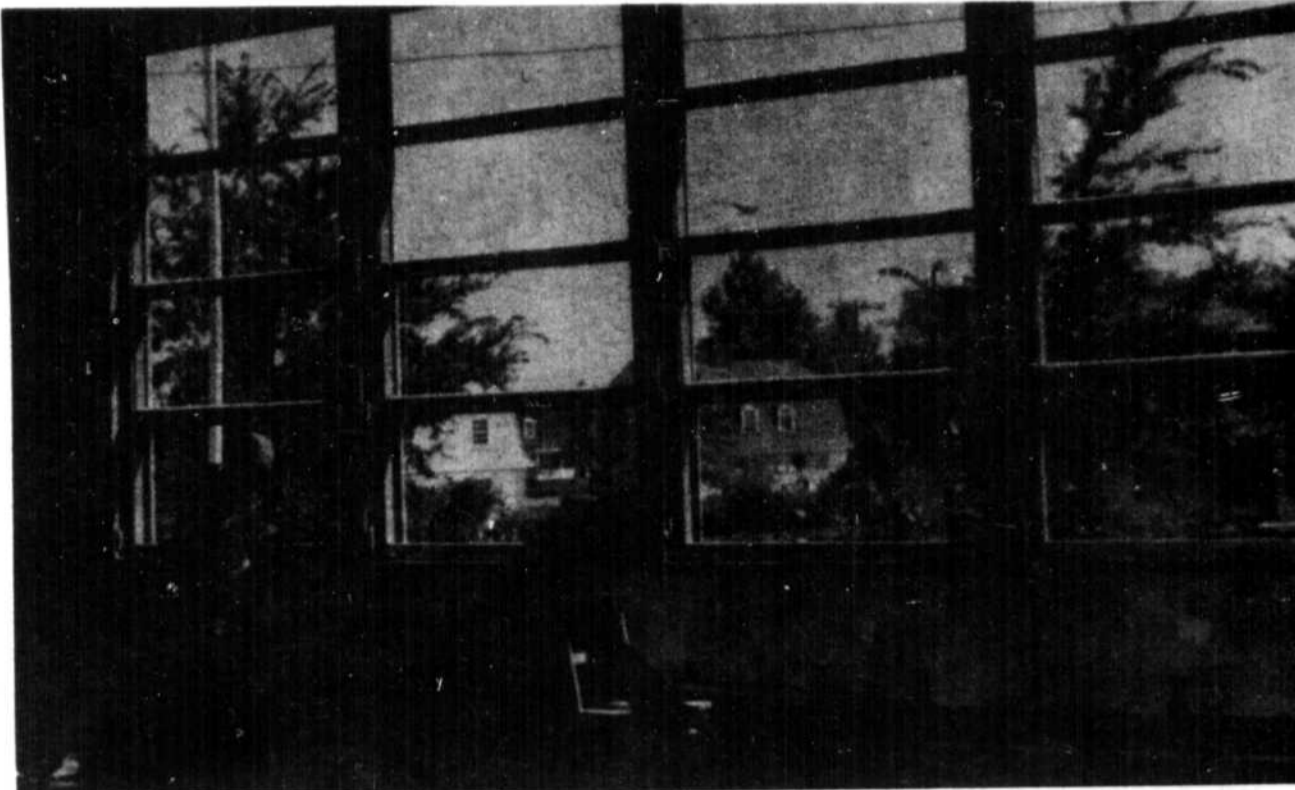
Toujours à la file indienne. Tel devrait être le motto courant des cyclistes lorsqu'ils voy-

agent plusieurs ensemble sur les grandes routes ou dans les rues des villes, rappelle Prudentia. Tous les cyclistes devraient aussi être équipés de rétroviseurs afin de voir venir les automobilistes par l'arrière et quitter la partie pavée de la route. Le cycliste réalise-t-il toujours combien la mort a passé près de lui quand il a été dépassé à deux ou trois pieds de distance par une automobile filant à une soixantaine de milles à l'heure?

Deux demandes

JONQUIERE — Dans des lettres qu'ils viennent de faire parvenir à la ville de Jonquière, le Syndicat des commis et comptables de Jonquière et le Syndicat des bouchers et apprentis-bouchers du comté demandent à la ville d'abolir la taxe de travail dans la municipalité.

Les deux syndicats demandent également au conseil d'adhérer au Conseil économique régional. Les conseillers municipaux doivent rencontrer les membres du CER, le 26 courant à Jonquière à ce sujet.



TRAVAUX AUX ECOLES. — Les travaux de rénovations, dans diverses écoles, ont porté principalement sur la modernisation de l'éclairage, une fenestration nouvelle et le remplacement du système de chauffage, comme l'illustre la vignette ci-contre. Ces travaux étaient prévus, depuis plusieurs années, par la Commission scolaire qui affecta \$150,000, cette année, pour les réaliser.

Les cliniques

ARVIDA: Jeudi 22 août - Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio à l'école St-Philippe de 2 h. à 3 h. 30.

ST-AMBROISE: Lundi 26 août - Ecole St-Joseph de 2 h. à 3 h. **JONQUIERE:** Mardi 27 août - Salle paroissiale, 108 rue Fabrique de 2 h. à 3 h. 30.

KENOGAMI: Mercredi 28 août - A l'Hôtel de Ville de 2 h. à 3 h.

JONQUIERE: Mercredi 28 août - Unité Sanitaire, St-Laurent, de 2 à 3 h. 30.

JONQUIERE: Jeudi 29 août - Clinique anti-tuberculeuse à l'Unité Sanitaire, 92 rue St-Denis, de 9 h. à midi, et de 1 h. 30 à 3 h. 30.

CHICOUTIMI: Il y aura clinique anti-vénérienne tous les matins de 10 à 11. Les personnes intéressées peuvent se présenter à l'Hôtel-Dieu St-Vallier, par les portes externes, et de commander la clinique numéro vingt.

Pique-nique à l'eau

A chaque année la Chorale St-Jacques organise, pour ses membres et leurs enfants, une fête champêtre. Cette année, la Chorale voulait continuer la tradition mais la température ne fut pas d'accord et la fête fut contremandée à la dernière minute.

Toutefois, samedi soir dernier, les membres se réunissaient pour une veillée rustique à leur chalet sur la rivière Chicoutimi.

Dur d'oreille

Les troubles dans l'oreille peuvent affaiblir l'ouïe et entraîner la surdité permanente. Ces troubles sont causés le plus souvent par une infection qui se transmet de la gorge à la moyenne oreille en passant par la trompe d'Eustache. Toute douleur dans les oreilles ou tout affaiblissement de l'ouïe doivent être portés à l'attention d'un médecin. Il ne faut jamais remettre la consultation à plus tard.

Travaux d'amélioration qui maintiennent des hommes au travail

La Commission scolaire d'Arvida a consacré la jolie somme de \$150,000 à des améliorations diverses dans ses écoles.

Pour certaines écoles, les améliorations étaient attendues depuis plusieurs années notamment à St-Patrice, St-Jacques et St-Philippe. Ces écoles ont été construites il y a une vingtaine d'années et leur fenestration laissait particulièrement à désirer.

Les réparations, aux diverses écoles portent sur la fenestration, le système de chauffage et l'éclairage.

L'entrepreneur Leduc & Frère, de Chicoutimi a obtenu le contrat de fenestration aux écoles Notre-Dame-du-Sourire, St-Patrice, St-Philippe et St-Jacques pour un montant global de \$59,403.35.

Les systèmes de chauffage à Notre-Dame-du-Sourire, brûleurs à l'huile exceptés, à Notre-Dame-de-l'Assomption et à l'école St-Mathias, brûleurs à l'huile seulement, furent confiés au Chauffage Moderne pour le montant de \$41,892 se répartissant comme suit dans l'ordre: \$16,930 pour la première, \$17,794 et \$7,168 respectivement pour la seconde et la troisième école.

Aux écoles St-Jacques et St-Philippe c'est tout le système calorifères et bouilloires, qui fut changé pour un montant de \$9995 du système, avec thermostat dans chaque salle de classe. A l'école St-Patrice le système de calorifères seulement fut changé pour une somme de \$5,000. Les trois contrats furent accordés à Lajoie & Frère de Chicoutimi.

Une autre amélioration importante fut confiée à la Coopérative du Travail d'Arvida pour les écoles de St-Jacques, St-Philippe et St-Patrice; le plancher des salles de ces écoles fut recouvert de terrazzo au coût de \$1,200 par salle.

Enfin le système d'éclairage des écoles Notre-Dame-du-Sourire, St-Jacques, St-Philippe et St-Patrice est modernisé. La transformation s'élève à \$16,522.32 d'achat de fixtures élec-

triques de la Northern Electric de Chicoutimi, filiale de la Compagnie Bell. Ceci représente 831 fixtures dont quelques-unes doivent servir dans d'autres écoles.

Autres travaux

Ces travaux importants sont complétés par l'asphaltage d'une partie de la cour de récréation de l'école Notre-Dame-de-l'Assomption ainsi que du terrassement aux écoles Ste-Lucie et Ste-Thérèse.

Construction à la baisse

Selon un article déjà paru dans les pages du journal Le Lingot, la construction a considérablement baissé dans toutes les villes de notre région allant jusqu'à 50% dans certaines villes. Les travaux de rénovations, entrepris par la Commission des écoles catholiques d'Arvida durant l'été, auront maintenu à l'ouvrage plusieurs hommes de métier, et même des journaliers, durant plusieurs semaines.

Travaux en cours au Marché Fortin

Les travaux d'agrandissement sont en cours au Marché Fortin. Suivant le propriétaire, les travaux de construction, d'une valeur de \$25,000, seront complétés au début de novembre prochain.

Un corps de bâtisse, sur la rue St-Jean-Baptiste est mis en chantier; il mesure 65 pieds de longueur sur 50 pieds de largeur. C'est monsieur Fortin lui-même qui voit à la marche des travaux, qui permettront de doubler la surface de plancher de son épicerie.

L'AMIE DE L'ENFANCE
Est heureuse d'annoncer l'ouverture de ses classes pour le 5 septembre prochain, pour les élèves qui n'ont pas l'âge requis du Conseil de l'Instruction Publique, ceci permettra à votre enfant de passer en 2e année l'an prochain.

- Préparation à la petite communion.
- Suivre le programme régulier de la Commission scolaire, dans une atmosphère de quiétude, d'attention spéciale pour leur âge.
- Quatre heures de classe par jour.
- Satisfaction garantie.

Les résultats obtenus sont une garantie pour l'avenir. Nous prions les intéressés de communiquer le plus tôt possible avec la titulaire.

Mme Armand Gobeil
627, rue Mellon ARVIDA

LA SANTE PAR LE LAIT!

C'est le breuvage par excellence pour toute la famille. Servez-en souvent tous les jours

**SOYEZ HEUREUX
SOYEZ EN SANTE
BUVEZ DU LAIT**

548-5706

**Appelez 548-5706
LAITERIE G-H. DAIRY**

Une puissante offensive et le lanceur Painchaud donnent le premier rang à la Mécanique, dans l'Interdépartementale

La Mécanique, équipe habilement pilotée par John Gagné, a terminé la saison régulière de la Ligue interdépartementale de balle-molle de l'Alcan en tête du classement. Les séries éliminatoires ont débuté lundi. Elles opposent la Mécanique aux Achats, le Dessin aux Instruments, Shipshaw au Technique et Alulabs à l'Equipe Volante. Les joutes éliminatoires se poursuivaient mercredi et jeudi si nécessaire.

Il s'agit de séries 2 de 3. La Mécanique remporte donc le championnat de la saison régulière avec moyenne de .800. Le Shipshaw, qui avait terminé la saison dernière en première place doit se contenter de la troisième position, cette saison alors que le Technique, qui avait tout balayé sur son chemin dans les séries éliminatoires, se retrouve aujourd'hui en avant-dernière place.

La ligue a déploré, au cours de la saison, le départ d'un club, celui de la division de l'électricité dont les joueurs ont été distribués aux autres équipes.

Signalons, pour revenir aux éliminatoires, que la finale débutera le 28 août. Ce sera un 3 de 5.

Puissante offensive

Un coup d'oeil sur les statistiques nous permet de constater que c'est la puissante offensive de la Mécanique qui a permis à cette équipe de remporter le championnat de la saison régulière. Les frappeurs ont en effet conservé une moyenne de .397. Albert Paquet s'est particulièrement avéré le bourreau des lanceurs adverses avec une moyenne de .600, mais il n'a que 10 présences officielles au bâton. Il a cogné aussi un circuit. Les véritables gros canons de l'équipe sont Raymond Tessier, qui en 25 apparitions au marbre, a conservé la moyenne fantastique de .480, Rol Gaudreault, .471 en 34 présences et A. Sorenson, .452 en 42 apparitions officielles au bâton.

Dans le domaine des circuits, D. Hudon, du Technique, et Jacques Lespérance, du Shipshaw, en ont cogné chacun 5.

Roméo Painchaud

Si nous avons parlé de la formidable offensive de la Méca-

Invitation à former une ligue de quilles

Tous les représentants des groupes sportifs et sociaux, des différents départements de l'Alcan d'Arvida et de ses filiales, sont invités au salon de quilles Métropolitain, le 22 août à 8 h. du soir, pour une assemblée.

Il y sera question de la formation d'une ligue de quilles des divisions des usines Alcan.

L'invitation est faite par MM. Michel de la Sablonnière et Johnny Tremblay.

nique, il faudrait aussi signaler la présence de Roméo Painchaud, au monticule, pour rendre une image fidèle de la puissance de l'équipe. Quand on considère que Painchaud a remporté 13 des 15 victoires de son équipe, on peut mieux juger

l'importante contribution de cet artilleur aux succès de son équipe. En fait, Painchaud n'a subi qu'une seule défaite au cours de la saison et son record de victoires est loin le meilleur du circuit.

S'il continue à afficher une

aussi belle tenue dans les éliminatoires, il en fera voir de toutes les couleurs aux équipiers des Achats.

Voici le classement des équipes à la fin de la saison régulière :

Dessin	.778
Shipshaw	.650
Alulabs	.600
Achats	.400
Instruments	.368
Technique	.316
Equipe volante	.158

Mécanique .800

Le sport au Saguenay :

Willemse est vaincu...

L'unique Herman Willemse, le Hollandais volant qui a remporté avec une étonnante facilité, pour la troisième année consécutive, le dernier marathon de nage du lac St-Jean, vient de connaître son Waterloo. Il a dû se contenter de la troisième place au concours de l'Exposition de Toronto, dans le lac Ontario, après avoir décroché les honneurs aux marathons d'Atlantic City et du lac St-Jean.

Au cours des deux dernières années, le Hollandais avait remporté la victoire à tous les grands marathons internationaux présentés en Amérique. Son invincibilité a subi l'échec, au cours de la dernière fin de semaine à Toronto.

On notera que c'est le célèbre Egyptien Abou Heif, qui avait terminé nez à nez avec Réjean Lacoursière, de Montréal, qui a remporté la victoire à Toronto. Lacoursière n'a même pas terminé la course.

Mais Pourquoi ?

C'est que la température de l'eau du lac Ontario était véritablement anormale (57 degrés) et que le vent soulevait de fortes vagues. Les participants ont même exercé des pressions auprès de l'organisation pour faire retarder le marathon, mais en vain.

Lacoursière a déclaré à sa sortie de l'eau que la série de marathons à laquelle il a participé au cours des dernières semaines s'était avérée épuisante.

Il semble donc, d'après le dernier résultat, que l'Egyptien Heif ne semble pas indisposé par la basse température de l'eau ni par les vagues. Son triomphe nous incite à penser au prochain marathon du lac St-Jean. Imaginez l'intérêt que suscitera le prochain traversée à la nage après le triomphe de Heif sur Willemse. Alors qu'on accordait d'emblée la victoire à Willemse même avant le marathon, au cours des deux dernières traversées, les parieurs miseront, l'année prochaine sur Heif et Willemse et interrogeront le ciel.

Si l'eau du lac St-Jean est plus froide que la normale ou encore si le temps est maussade le 4 août 1964, on sera enclin à favoriser Heif. Par contre, un beau soleil comme lors du dernier marathon favorisera de nouveau le Hollandais volant.

Nous avons déjà hâte au prochain marathon du lac St-Jean pour parler de toutes ces spéculations.

LE TOUR CYCLISTE

Les organisateurs du Tour Cycliste Saguenay-Lac-St-Jean imitent ceux du marathon du lac St-Jean. Ils veulent donner un caractère

provincial à leur compétition annuelle qui se déroulera le 31 août et les 1er et 2 septembre prochain.

Afin d'inciter les journalistes de la métropole à s'intéresser à l'épreuve et y déléguer des journalistes, les organisateurs ont en effet tenu une conférence de presse dans la métropole.

On veut faire de cette compétition une attraction touristique. Des athlètes d'un peu partout doivent y participer. D'ailleurs la bourse commence à être vraiment rondelette. Elle se chiffre par \$3,000, soit \$1,000 de plus que l'année dernière.

D'ailleurs, il faut bien signaler que les athlètes étrangers s'intéressent au Tour cycliste Saguenay-Lac-St-Jean. Les deux derniers vainqueurs Dave Sharp et Robert Parsons sont de Californiens. On s'attend cette année à la participation d'athlètes de France et de Belgique, outre les Américains. Deux New-Yorkais ont déjà manifesté leur intention d'être de l'apartie. Il s'agit de Richard Centore et Victor Morosco.

LA CHASSE A L'ORIGNAL

Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la pêche vient de confirmer que 300 chasseurs pourront être admis dans le parc des Laurentides pour chasser l'orignal (mâle, femelle et petit). 40 chasseurs seront admis par période. Il y aura en tout huit périodes d'une durée de quatre jours chacune. Ils chasseront du 16 septembre à la fin d'octobre.

Tout comme l'an dernier, il en coûtera \$90 à chaque chasseur pour une période de 4 jours, soit \$22.50 par jour, à l'hôtellerie du Relais. Les services de guide ne sont pas compris dans ce prix.

Il faut donc ajouter \$7.50 par jour par personne, soit un guide à \$15 par jour pour 2 chasseurs.

Ceux qui veulent économiser, peuvent loger sous la tente ou en roulotte. Il leur en coûtera alors \$5 par jour, soit \$20 pour la période de 4 jours. Les services de guide, dans ce cas, seront défrayés à raison de \$6 puisque les chasseurs nourriront le guide.

Le communiqué signé de M. Guy Rémillard, du service des Parcs, précise qu'un groupe de 2 chasseurs aura droit d'abattre 1 orignal; un groupe de 4 chasseurs aura droit à 2 orignaux. A chacun des groupes, on allouera une superficie d'au-delà de 6 milles carrés comme territoire de chasse.

Les 300 chasseurs seront désignés au sort lors d'un tirage public au début de septembre.

L'aspect sécurité à l'Alcan, étudié par le Syndicat

ARVIDA — Jeudi soir le 15 août, à son assemblée régulière du Conseil Syndical, le Syntac National des Employés de l'Aluminium d'Arvida, Inc., a longuement discuté de la sécurité aux usines d'Arvida.

Le Conseil Syndical de sécurité, par son président, M. Elmer Proulx, a souligné assez d'aspects dangereux au travail, pour qu'une décision unanime soit prise par le Conseil, à l'effet que tous les moyens soient utilisés pour rendre le travail plus sûr aux usines d'Arvida, et réduire les accidents.

Un plan d'action, présenté aux officiers par le président du Syndicat, M. Israël Villeneuve, a été accepté d'emblée. Il s'agit, premièrement, pour le Comité de Sécurité, de rassembler tous les aspects dangereux au travail et de présenter un rapport complet au Comité exécutif pour étude. Deuxièmement, une rencontre de l'Exécutif et du Comité de Sécurité sera demandée avec les autorités de la Compagnie à Arvida, afin d'exposer le problème au complet et les suggestions syndicales. Troisièmement, un numéro spécial de Tirons Ensemble sera publié. Ce numéro contiendra en somme, tous les aspects de sécurité et recommandations qui seront discutés avec la Compagnie. Quatrièmement, si nécessaire, une rencontre sera sollicitée auprès du Ministre du Travail de la province, pour exposer tout le problème.

Avons nous droit de ne pas réfléchir ?

La vitesse excessive, l'alcool au volant et l'entêtement à ne pas céder la route à celui qui a droit de passage sont la cause de 80 pour cent des accidents de la circulation, nous rappelle Prudentia. Dans les trois cas, l'on pourrait dire qu'il y a négligence criminelle s'il ne fallait pas faire la part assez grande à l'irréflexion. Mais Prudentia nous demande: "Sommes-nous pardonnables de ne pas réfléchir lorsque nous sommes au volant de notre voiture?" Un peu de jugement et de bon sens de la part de tous les automobilistes et le nombre des accidents de la route diminuera rapidement.

Un ancien Arvidien est devenu une grande figure de la lutte

Un ancien Arvidien, Emile Stipict, qui projette de revenir dans la province établir un commerce, lutte aux Etats-Unis sous le nom de Stan Stasiak. Il a choisi ce nom parce qu'il est plus facile à prononcer.

Depuis cinq ans, cet ancien Saguenéen fait de la lutte professionnelle. Il a commencé à Montréal sous les directives de Yvon Robert.

Son gérant est Bobby Bruns, de St. Louis, Missouri, qui organise tous ses combats. Stipict a livré, jusqu'à maintenant, au-delà de 1,000 combats.

Il se produit 4 ou 5 soirs par semaine. "Mes seules vacances, je les prends lorsque je suis blessé." C'est justement à cause d'une blessure à un genou qu'il est venu passer une semaine chez ses parents. Il n'était pas revenu au Saguenay depuis un an et demi.

Stan Stasiak jouit d'une assez belle renommée dans le monde de la lutte professionnelle aux Etats-Unis. Il participe, la plupart du temps, à la finale ou à la semi-finale. Dans le Ring Magazine, il figure au 22e rang dans la hiérarchie des lutteurs au monde.

Rude, mais loyal

Il a rencontré Edouard Carpentier à 4 reprises et il a déjà formé un duo avec Jonathan, Kowalski et Pat O'Connor. C'est un gaillard qui préfère un combat dur, très rude souvent même, mais loyal. Ses 6 pieds 5 pouces et ses 270 livres le servent d'ailleurs bien.

Notre ancien Arvidien prétend que la lutte est en régression au Canada à cause de la pénurie de bons lutteurs canadiens-français. Les grands noms comme Yvon Robert, Johnny Rougeau, Baillargeon et Moquin n'ont pas été remplacés adéquatement. Mais aux Etats-Unis, la lutte est à son apogée. St. Louis en est la Mecque. Dans cette ville, le spectacle est régi par une Commission athlétique qui interdit formellement à tout lutteur d'ex-

pédier son rival en dehors des cables. Stasiak prétend que ce règlement rehausse le prestige de la lutte.

Selon lui, si la lutte a parfois été ridiculisée, si le public la considère souvent comme de la simple bouffonnerie, c'est la faute de promoteurs sans scrupule qui exploitent et le public et les lutteurs.

Son propre choix

Quel est le meilleur lutteur au monde ?

"Lou Thesz", nous a-t-il répondu sans hésitation.

L'ambition de Stasiak est de faire de la c'ef japonaise, la fameuse arme qui a rendu Yvon Robert si célèbre, sa prise favorite. Le Canadien-français soulevait les foules avec cette prise, et aux Etats-Unis, personne ne l'utilise.

Emile Stipict s'est marié le 8 décembre dernier avec une fille de la Nouvelle-Ecosse qu'il rencontra à Toronto. Il a établi domicile dans la Ville-Reine.

Après avoir quitté Arvida, il s'est dirigé sur la côte du Pacifique où il luttera à San Francisco. Il vient de signer un engagement de huit semaines pour lutter au Japon, au cours de l'hiver. Après avoir lutté durant une dizaine d'années, encore, il projette de revenir au Québec, et dans notre région si possible, ouvrir un commerce.

LES MENUS D'ETE

Pendant les grandes chaleurs, il faut stimuler l'appétit avec des plats frais et attrayants. Les salades vertes sont tout indiquées pour les journées de grande chaleur, sans compter qu'elles sont aussi très nourrissantes si on les accompagne de viandes froides, de poisson, d'oeufs durs ou de fromage.



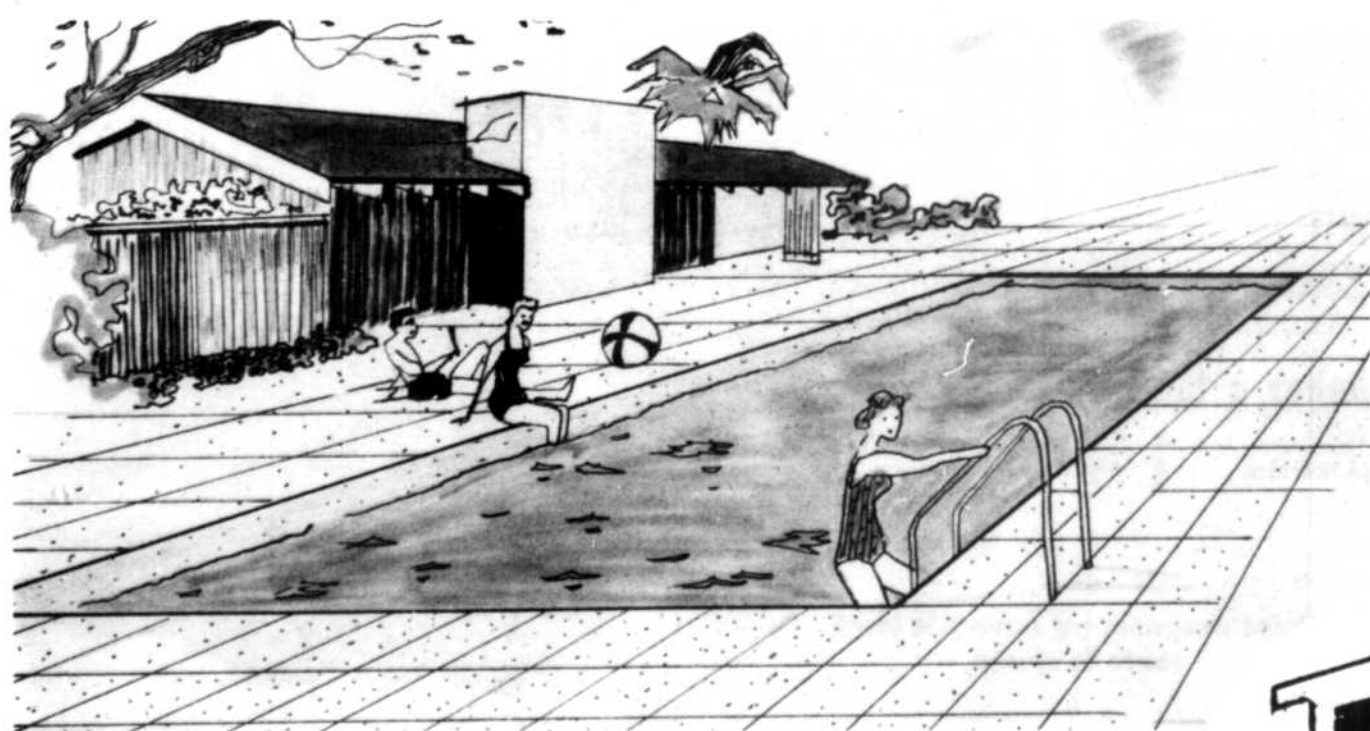
Le lutteur avec sa famille, à Arvida.

ROMEO PAINCHAUD, lanceur étoile de la Mécanique, a décroché 13 victoires contre une seule défaite, cette saison, dans la Ligue de balle-molle inter-départementale. Son équipe a d'ailleurs terminé la saison en première place du classement. La Mécanique est dirigée par le compétent John Gagné.

Tournoi régional de fers à cheval

Un tournoi régional de fers à cheval convie tous les adeptes de ce sport pour le 1er septembre. C'est dans la paroisse Notre-Dame-de-Fatima, à Jonquière, qu'aura lieu ce tournoi qui permettra de découvrir le grand champion de toute notre région.

Ouvert à tous, il s'agit cependant de s'y inscrire au plus tard le 28 août, en communiquant avec M. Thomas-Louis Laberge, au 385 de la rue St-Léandre, à Jonquière ou en appelant 542-2791.



- Choix d'accessoires de première qualité
- Garantie écrite
- Conditions faciles

Une piscine

en béton armé
pour votre climat...

SOYEZ PRETS POUR
LE PRINTEMPS PROCHAIN

Consultez des experts,
appelez sans tarder



M. D. H. Ferguson, président honoraire de la Jeune Chambre

Le directeur des usines de l'Alcan à Arvida, M. D.H. Ferguson, vient d'être nommé président honoraire de la Jeune Chambre d'Arvida pour la saison 1963-64.

En acceptant cette présidence honoraire, le directeur des usines déclara qu'il était heureux et fier tout à la fois de recevoir cet honneur. "La Jeune Chambre est un mouvement de formation et doit préparer la relève des Chambres aînées. J'encourage donc fortement les jeunes arvidiens à adhérer à la Jeune Chambre lors de la campagne de recrutement en septembre. Je formule aussi des vœux pour que l'année 1963-64 soit une année de travail féconde et enrichissante pour tous les membres du Jeune Commerce d'Arvida", a ajouté en terminant M. Ferguson.

M. Ferguson succède à M. Paul-Eugène Larouche, président honoraire pour 1962-63. La Jeune Chambre d'Arvida est actuellement présidée par M. Jean-Marie Larivée.

M. C.D. Addison au Service du Génie des usines d'Arvida

Depuis lundi, le 5 août, M. Christopher D. Addison travaille au Service du Génie des usines de l'Alcan d'Arvida à titre d'ingénieur d'études.

Né à Poole, Angleterre, en 1941, M. Addison, époux depuis peu de Mme Joyce Pixton-Addison, s'est installé à Arvida.



Il gradua récemment du Collège impérial de science et de technologie d'Angleterre en obtenant son baccalauréat en génie chimique.

Sportif, le nouvel employé de nos usines aime particulièrement la nage et s'adonne au tir au pistolet, à l'étude des danses folkloriques ainsi qu'à la musique.



Le Dr A. Laferrière est décédé
CHICOUTIMI — Le Dr André Laferrière, dentiste, autrefois de Chicoutimi, s'est tué accidentellement à Port Cartier,

dans le nord de la province. Le Dr Laferrière pilotait son avion au-dessus de la rivière qui traverse cette municipalité, lorsque ce dernier a explosé dans les airs pour s'abatre par la

suite dans les flots. Le Dr Laferrière était marié à Mlle Françoise Potvin, de Chicoutimi.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

FESTIVAL

WESTERN POUR LES ENFANTS CHEZ KRESGE

A R V I D A

Participez au rodéo et apportez vos costumes de "cowboy" ou "cow-girl". Toutes sortes de jeux vous attendent. Surveillez les programmes à CKRS pour vous mettre au courant des différentes activités.

Venez avec vos parents, jouer au "cowboy" avec la "Petite Marie"

Vos enfants se doivent de participer à notre "Festival d'été"



"Le bonhomme Peanut" offrira des arachides aux enfants

R

Nous avons de tout pour l'écolier. Que ce soit articles de classes ou vêtements, et ce, à des prix défiant toute compétition.

SPECIAUX pour l'Ouverture des Classes

E

Sacs de classe

pour garçons ou pour filles. Fermeture à clef. Val. de \$2.29 **1.49** SPECIAL

12 CRAYONS

de couleurs avec étui **.29**

S

Serviettes en cuir

pour l'écolier ou le voyageur. Confection très robuste. Fermeture avec clef. Rég. \$5.95 **4.77** SPECIAL

G

STYLO A BILLE

Boîtes à lunch avec thermos **1.99**

E

COUPE-VENT

pour garçons, avec deux poches, fermeture-éclair. Gr. : 4 à 6X **3.66**

Gr. : 6 à 16 ans **4.66**

CHEMISES BLANCHES

en coton pré-rétréci pour garçons de 6 à 18 ans. Rég. \$1.98 **1.47** SPECIAL

GILETS POUR GARÇONS

manches longues **1.77** SPECIAL

BLOUSES DE COTON

pour fillettes, manches longues, collet rond ou pointu. "Wash & Wear". Gr. : 8 à 20 ans. Rég. : \$2.99 **1.99** SPECIAL

JUPES GRISES

pour filles et pour dames **2.99** SPECIAL

BAS NYLON

première qualité sans couture. Gr. : 8 1/2 à 11. Teintes les plus nouvelles qui plairont sûrement. Rég. la paire 77c **.93** 2 PAIRES POUR



Notre magasin est ouvert le jeudi toute la soirée



Ne manquez pas le spectacle donné jeudi soir par "Les Ambassadeurs et les Majorettes d'Arvida"